叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000001

2. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000002

3. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000003

4. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000004

5. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000005

6. 杯子；以及猎鹰(the Cup; And The Falcon) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第1/6页

[ðə; ði] [kʌp]
THE **CUP**
这 杯子

杯赛

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['fælkən]
THE **FALCON**
这 鹘

猎鹰

[ðə; ði] [kʌp]
THE **CUP**
这 杯子

杯赛

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['fælkən]
THE **FALCON**
这 鹘

猎鹰

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred]
ALFRED
阿尔弗雷德

阿尔弗雷德

[lɔ:rd] ['tenisn]
LORD **TENNYSON**
主 丁尼生

丁尼生勋爵

['poʊət] ['lɔ:riət]
POET **LAUREATE**
诗人 桂冠

桂冠诗人

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [[wʌn]]
MACMILLAN AND CO . 1884 [1]
麦克米伦 和 一氧化碳 . - [1]

麦克米伦公司 1884[1]

[ðə; ði] [kʌp]
THE CUP
这 杯子

杯赛

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [[ˌtuː'tuː]]
A TRAGEDY [2]
一个 悲剧 [2]

一场悲剧[2]

“ [ðə; ði] [kʌp] ” [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θiːətər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
“ The Cup ” was produced at the Lyceum Theatre , under the management of
“ 这 杯子 ” 曾是 生产 在 这 利塞姆 剧院 , 在下面 这 管理 的
['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,
Mr . Henry Irving ,
先生 . 亨利 欧文 ,

《杯子》一剧在莱西姆剧院上演，由亨利·欧文先生管理。

['dʒænjueri][θriː] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] : —
January 3 , 1881 , with the following cast : —
一月 3 , - , 和 这 下列的 投掷 : —

1881年1月3日，演员阵容如下：—

[gə'leɪʃənz] .
GALATIANS .
加拉太书 .

加拉太书。

- , [æn; ən][eks] - ['tiːtrɑːk] ['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .
Synorix , an ex - Tetrarch Mr . Henry Irving .
- , 一个 前任 - 四元组 先生 . 亨利 欧文 .

Synorix，前君主亨利·欧文先生。

- , [ə; eɪ] ['tiːtrɑːk] ['mɪstər] . ['tɛrɪs] .
Sinnatus , a Tetrarch Mr . Terris .
- , 一个 四元组 先生 . 特里斯 .

辛纳图斯，一位分封君主泰里斯先生。

[ə'tendənt] ['mɪstər] . ['hɑːrˌwʊd] .
Attendant Mr . Harwood .
服务员 先生 . 哈伍德 .

服务员哈伍德先生。

[bɔɪ] [mɪs] [braʊn] .
Boy Miss Brown .
男生 错过 棕色的 .

布朗小姐，男孩。

[meɪd] [mɪs] ['hɑːrˌwʊd] .
Maid Miss Harwood .
女佣 错过 哈伍德 .

女仆哈伍德小姐。

[mɪs] - .
Phœbe Miss Pauncefort .
菲比 错过 - .

菲比·庞斯福特小姐。

- , [waɪf][ʌv; əv] - , ['æftərwərdz] ['priːstəs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [mɪs] ['elən]
Camma , wife of Sinnatus , afterwards Priestess in the Temple of Artemis Miss Ellen
- , 妻子 的 - , 然后 女祭司 在 这 寺庙 的 阿尔忒弥斯 错过 艾伦
['teri] .
Terry .
特里 .

卡玛，辛纳图斯的妻子，后来成为阿耳忒弥斯神庙的女祭司艾伦·特里小姐。

['roʊmənz] .
ROMANS .
罗马书 .

罗马书。

[æn'toʊniːəs] , [ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl]['mɪstər] . - .
Antonius , a Roman General Mr . Tyars .
安东尼乌斯 , 一个 罗马 一般的 先生 . - .

安东尼乌斯，一位罗马将军，泰亚尔斯先生。

['pʊbliəs] ['mɪstər] . ['hʌdsn] .
Publius Mr . Hudson .
普布利乌斯 先生 . 哈德逊 .

普布利乌斯·哈德森先生。

['noʊblmən] ['mɪstər] . ['mæθəsən] .
Nobleman Mr . Matheson .
贵族 先生 . 马瑟森 .

贵族马瑟森先生。

['mesɪndʒər] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] .
Messenger Mr . Archer .
信使 先生 . 射手 .

信使阿彻先生。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .
Scene I . — Distant View of a City of Galatia .
场景 我 . — 遥远 看法 的 一个 城市 的 加拉太 .

第一幕——加拉太城远景。

([ˌæftər'nuːn] .)
(Afternoon .)
(下午 .)

（下午。）

" [iː] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
" II . — A Room in the Tetrarch's House .
" 二 . — 一个 房间 在 这 - 房子 .

"二、——四帝王府邸中的一间房间。

(['iːvnɪŋ] .)
(Evening .)
(晚上 .)

（晚上。）

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [seɪm] [æz; əz] [siːn] [aɪ] . ([dɑːn] .)
" III . — Same as Scene I . (Dawn .)
" 三、 . — 相同的 作为 场景 我 . (黎明 .)

第三幕——同第一幕（黎明）。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] — [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] . [[θriː]]
Scene — Interior of the Temple of Artemis . [3]
场景 — 内部的 的 这 寺庙 的 阿尔忒弥斯 . [3]

场景——阿尔忒弥斯神庙内部。[3]

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .
Scene I . — Distant View of a City of Galatia .
场景 我 . — 遥远 看法 的 一个 城市 的 加拉太 .

第一幕——加拉太城远景。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , ['priːstɪsiz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
As the curtain rises , Priestesses are heard singing in the Temple .
作为 这 窗帘 上升 , 女祭司 是 听到 歌唱 在 这 寺庙 .

帷幕拉开，可以听到神庙里女祭司们的歌声。

[bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] , ['pɪkɪŋ] [greɪps] .
Boy discovered on a pathway among Rocks , picking grapes .
男生 发现 在 一个 路径 之中 岩石 , 挑选 葡萄 .

一名男孩在岩石间的小路上被发现，当时他正在采摘葡萄。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz] , ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [tʃeɪnz] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
A party of Roman Soldiers , guarding a prisoner in chains , come down the
['pæθweɪ] [ænd; ənd]['eksɪʌnt] .
pathway and exeunt .
路径 和 退场 .

一群罗马士兵押着一名戴着镣铐的囚犯，沿着小路走下，然后退场。

['entər] - (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
Enter Synorix (looking round) .
进入 - (寻找 圆形的) .

Synorix 走了进来（环顾四周）。

['sɪŋɪŋ] [siːsiz] .
Singing ceases .
歌唱 停止 .

歌声停止了。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[paɪn] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] , [oʊk] , ['wɔːlnʌt] , ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ,
Pine , beech and plane , oak , walnut , apricot ,
松树 , 山毛榉 和 飞机 , 橡木 , 核桃 , 杏 ,

松树、山毛榉、悬铃木、橡树、胡桃木、杏木

[vaɪn] , ['saɪprəs] , ['pɑːplər] , ['mɜːrtl] , ['baʊərɪŋ] - [ɪn]
Vine , cypress , poplar , myrtle , bowering - in
藤 , 柏 , 白杨 , 桃金娘 , 鲍林 - 在

藤蔓、柏树、白杨、桃金娘、凉亭

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃi:; ʃi] [dwelz] .

The	city	where	she	dwells	.
这	城市	在哪里	她	居住地	.

她居住的城市。

[ʃi:; ʃi][pæst][ˌem 'i:] [hɪr] [[fɔ:r]]

She	past	me	here	[	4	]
她	过去的	我	这里	[	4	]

她从我身边经过[4]

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

Three	years	ago	when	I	was	flying	from
三	年	前	什么时候	我	曾是	飞行	从

三年前，我乘飞机从

[maɪ] ['teˌtrɑ:rki] [tu:; tə] [roʊm] .

My	Tetrarchy	to	Rome	.
我的	四元王朝	到	罗马	.

我的四帝共治制到罗马。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] —

I	almost	touch'd	her	—
我	几乎	触摸	她	—

我差点就碰到她了——

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]['mju:zɪk]

A	maiden	slowly	moving	on	to	music
一个	少女	缓慢地	移动	在	到	音乐

一位少女缓缓走向音乐。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['meidnz] [tu:; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l] — [oʊ][gɔdz] !

Among	her	maidens	to	this	Temple	—	O	Gods	!
之中	她	少女们	到	这	寺庙	—	哦	神	!

在她的侍女中，有一位来到这座神庙——哦，诸神!

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [feɪt] — [els] ['werfɔ:r] [hæz; həz][maɪ] [feɪt]

She	is	my	fate	—	else	wherefore	has	my	fate
她	是	我的	命运	—	别的	因此	有	我的	命运

她是我的命运——否则我的命运又将何去何从

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪti] ? — ['mærid]

Brought	me	again	to	her	own	city	?	—	married
带来	我	再次	到	她	自己的	城市	?	—	已婚

她又把我带回了她的家乡？——已婚

[sɪns] — ['mærid] - , [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [hɪr] —

Since	—	married	Sinnatus	,	the	Tetrarch	here	—
自从	—	已婚	-	,	这	四元组	这里	—

自从——嫁给了这里的四分封王辛纳图斯——

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'spɪrətər] , [roʊm] [wɪl] [tʃeɪn] ,

But	if	he	be	conspirator	,	Rome	will	chain	,
但	如果	他	是	同谋	,	罗马	将要	链	,

但如果他真是阴谋者，罗马将对他严惩不贷。

[ɔ:r] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

Or	slay	him	.
或者	杀戮	他	.

或者杀了他。

[aɪ] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [ðen]

I	may	trust	to	gain	her	then
我	可能	相信	到	获得	她	然后

我或许可以相信自己能赢得她的芳心。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['teˌtrɑ:rki] [rɪ'stɔ:rd]
When I shall have my tetrarchy restored
什么时候 我 将 有 我的 四元王朝 恢复

何时我的四帝共治制度才能恢复?

[baɪ] [roʊm] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] , ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]
By Rome , our mistress , grateful that I show'd her
经过 罗马 , 我们的 情妇 , 感激的 那 我 已显示 她

罗马，我们的女主人，感谢我带她去看她。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][klænz] ,
The weakness and the dissonance of our clans ,
这 弱点 和 这 不和谐 的 我们的 氏族 ,

我们各部族的弱点和不和谐，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .
And how to crush them easily .
和 如何 到 压碎 他们 容易地 .

以及如何轻松碾碎它们。

['retʃɪd] [reɪs] !
Wretched race !
可怜 种族 !

可怜的种族!

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][boʊnz] .
And once I wish'd to scourge them to the bones .
和 一次 我 希望 到 祸害 他们 到 这 骨头 .

我曾恨不得把他们鞭打到只剩骨头。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf]
But in this narrow breathing - time of life
但 在 这 狭窄的 呼吸 - 时间 的 生活

但在生命这短暂的呼吸时光里

[ɪz] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Is vengeance for its own sake worth the while ,
是 复仇 为了 它是自己的 清酒 值得 这 尽管 ,

为了复仇而复仇值得吗?

[ɪf] [wʌns]['aʊər; ɑ:r]['ɛndz][ɑ:r; ər] ?
If once our ends are gain'd ?
如果 一次 我们的 结束 是 获得 ?

一旦我们的目标达成呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [kʌp] — [[faɪv]]
and now this cup — [5]
和 现在 这 杯子 — [5]

现在这杯——[5]

[aɪ]['nevər] [felt] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .
I never felt such passion for a woman .
我 绝不 毛毡 这样的 热情 为了 一个 女士 .

我从未对任何女人有过如此强烈的爱恋。

[[brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][skroʊl][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][kloʊk] .
[Brings out a cup and scroll from under his cloak .
[带来 出去 一个 杯子 和 滚动 从 在下面 他的 披风 .

[从斗篷下掏出一个杯子和一卷书。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What have I written to her ?
什么 有 我 书面 到 她 ?

我给她写了什么?

[['riːdɪŋ] [ðə; ði][skroʊl] .
[Reading the scroll .
[阅读 这 滚动 .

阅读卷轴。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪəd] - , [waɪf][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , [wʌn] [huː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ To the admired Camma - , wife of Sinnatus , the Tetrarch , one who years ago ,
“ 到 这 钦佩 - , 妻子 的 - , 这 四元组 , 一 WHO 年 前 ,

“致敬仰的卡玛，辛纳图斯（分封王）的妻子，多年前，

[hɪmˈself] [æn; ən][əˈdoʊrər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['gɑːdəs] , ['ɑːrtəmɪs] , [bɪˈheld] [juː; jʊ][əˈfɑːr][ɔːf]
himself an adorer of our great goddess , Artemis , beheld you afar off
他自己 一个 崇拜者 的 我们的 伟大的 女神 , 阿尔忒弥斯 , 观看 你 远方 离开
['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] ,
worshipping in her Temple ,
崇拜 在 她 寺庙 ,

他本人也是我们伟大的女神阿尔忒弥斯的崇拜者，远远地望见你们在她的神庙里膜拜。

[ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
and loved you for it ,
和 喜爱 你 为了 它 ,

并因此而爱你。

[sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃrainz] [ɪn][ə; eɪ]
sends you this cup rescued from the burning of one of her shrines in a
发送 你 这 杯子 获救 从 这 燃烧 的 一 的 她 神社 在 一个
['sɪti] [θruː] - [wɪtʃ] [hiː; hi][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] :
city thro ' which he past with the Roman army :
城市 喉咙 - 哪个 他 过去的 和 这 罗马 军队 :

他把这只杯子送给你，这只杯子是他随罗马军队途经的一座城市时，从她一座被焚毁的神龛中抢救出来的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kʌp][wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒz] .
it is the cup we use in our marriages .
它 是 这 杯子 我们 使用 在 我们的 婚姻 .

这是我们婚姻中使用的杯子。

[rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [raɪt] [hɪmˈself] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Receive it from one who cannot at present write himself other than
收到 它 从 一 WHO 不能 在 展示 写 他自己 其他 比

收到它的人目前除了写作之外，不会自己写作。

“ [ə; eɪ][gəˈleiʃən] ['sɜːrvɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒən] .
“ A Galatian serving by force in the Roman Legion .
“ 一个 加拉太 服务 经过 力量 在 这 罗马 军团 .

“一名加拉太人被强迫加入罗马军团。”

” [[tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [bɔɪ] .
” [Turns and looks up to Boy .
” [转弯 和 看起来 向上 到 男生 .

“[转身抬头看向男孩。

[bɔɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ? [[sɪks]]
Boy , dost thou know the house of Sinnatus ? [6]
男生 , 朋友 你 知道 这 房子 的 - ? [6]

小子，你知道辛纳图斯的家吗？[6]

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[ðiːz] [greɪps] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - —
These grapes are for the house of Sinnatus —
这些 葡萄 是 为了 这 房子 的 - —

这些葡萄是给辛纳图斯家族的——

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Close to the Temple .
关闭 到 这 寺庙 .

靠近寺庙。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['jɑːndər] ?
Yonder ?
远处 ?

远处?

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- ([ə'saɪd]) .
Synorix (aside) .
- (旁边) .

Synorix（旁注）。

[ðæt] [aɪ]
That I
那 我

我

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ʃʌn]
With all my range of women should yet shun
和 全部 我的 范围 的 女性 应该 然而 回避

我的所有女性都应该回避

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][wʌns] !
To meet her face to face at once !
到 见面 她 脸 到 脸 在 一次 !

立刻与她见面!

[maɪ] [bɔɪ] ,
My boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[[bɔɪ] [kʌmz] [daʊn] ['rɑːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
[Boy comes down rocks to him .
[男生 来 向下 岩石 到 他 .

男孩从岩石上下来，来到他身边。

[teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌp][tuː; tə] - ,
Take thou this letter and this cup to Camma ,
拿 你 这 信 和 这 杯子 到 - ,

你带着这封信和这个杯子去见卡玛。

[ðə; ðiː][waɪf][ʌv; əv] - .
The wife of Sinnatus .
这 妻子 的 - .

辛纳图斯的妻子。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

['goʊɪŋ][ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ]
Going or gone to - day
去 或者 已消失 到 - 天

今天去还是走了

[tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] - . [['sɛvən]]
To hunt with Sinnatus . [7]
到 打猎 和 - . [7]

与辛纳图斯一起狩猎。[7]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðæt] ['mætərz] [nɑːt] .
That matters not .
那 事情 不是 .

那无关紧要。

[teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [kʌp][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːz] .
Take thou this cup and leave it at her doors .
拿 你 这 杯子 和 离开 它 在 她 门 .

你拿着这个杯子，把它放在她家门口。

[['gɪvz] [ðə; ðiː][kʌp][ænd; ənd][skroʊl][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] .
[Gives the cup and scroll to the Boy .
[给予 这 杯子 和 滚动 到 这 男生 .

把杯子和卷轴交给男孩。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[aɪ] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] .
I will , my lord .
我 将要 , 我的 主 .

遵命，大人。

[[teɪks] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]['eksɪt] .
[Takes his basket of grapes and exit .
[需要 他的 篮子 的 葡萄 和 出口 .

他拎着一篮葡萄离开了。

['entər][æn'toʊniːəs] .
Enter Antonius .
进入 安东尼乌斯 .

安东尼乌斯出场。

[æn'toʊniːəs] (['miːtɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]) .
Antonius (meeting the Boy as he goes out) .
安东尼乌斯 (会议 这 男生 作为 他 去 出去) .

安东尼乌斯（在男孩出门时遇见他）。

[waɪ] , ['wɪðər] [rʌnz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
Why , whither runs the boy ?
为什么， 往哪里去 跑步 这 男生 ?

那男孩往哪里跑?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ju:; jʊ] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ?
Is that the cup you rescued from the fire ?
是 那 这 杯子 你 获救 从 这 火 ?

那是你从火中抢救出来的杯子吗?

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ,
I send it to the wife of Sinnatus ,
我 发送 它 到 这 妻子 的 - ,

我把它寄给辛纳图斯的妻子。

[wʌn] [hæf] [bɪ'sɑ:tɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .
One half besotted in religious rites .
一 一半 着迷 在 宗教 仪式 .

一半沉迷于宗教仪式。

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
You come here with your soldiers to enforce
你 来 这里 和 你的 士兵 到 执行

你带着士兵来这里是为了强制执行

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [wɪθ'hoʊldən] ['trɪbju:t] : [ju:; jʊ] [sə'spekt]
The long - withholden tribute : you suspect
这 长的 - 扣留 贡 : 你 怀疑

那份迟迟未兑现的贡品：你怀疑

[ðɪs] - [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['peɪtriətɪzəm] , [[eɪt]]
This Sinnatus of playing patriotism , [8]
这 - 的 玩耍 爱国主义 , [8]

辛纳图斯扮演爱国主义的角色[8]

[wɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [sens] [ɪz] ['tri:z(ə)n] .
Which in your sense is treason .
哪个 在 你的 感觉 是 叛国罪 .

按照你的定义，这算是叛国罪。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [jet]
You have yet
你 有 然而

你还没有

[noʊ] [pru:f] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [naʊ] [ðɪs] ['paɪəs] [kʌp]
No proof against him : now this pious cup
不 证明 反对 他 : 现在 这 虔诚的 杯子

没有证据指控他：现在这虔诚的杯子

[ɪz] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ɑ:rmz]
Is passport to their house , and open arms
是 护照 到 他们的 房子 , 和 打开 武器

那是通往他们家的通行证，他们张开双臂欢迎你

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [aɪ] ['wɔ:rənt]
To him who gave it ; and once there I warrant
到 他 WHO 给予 它 ; 和 一次 那里 我 保证

归于赠予者；一旦到了那里，我保证

[aɪ][wɜːrm] [θruː] - [ɔːl][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] .
I worm thro ' all their windings .
我 蠕虫 喉咙 - 全部 他们的 绕组 .

我钻进了他们所有的曲折之中。

[æn'toʊniːəs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[ɪf] [juː; jʊ]['prɑːspər] ,
If you prosper ,
如果 你 繁荣 ,

如果你成功了，

['aʊər; ɑːr] ['senət] , ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tetrɑːkɪ] ,
Our Senate , wearied of their tetrarchies ,
我们的 参议院 , 疲惫 的 他们的 四元王朝 ,

我们的参议院厌倦了他们的四帝共治，

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [spaits] [æt; ət] [roʊm] ,
Their quarrels with themselves , their spites at Rome ,
他们的 争吵 和 他们自己 , 他们的 怨恨 在 罗马 ,

他们与自己之间的争吵，他们对罗马的怨恨，

[ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θroʊn]
Is like enough to cancel them , and throne
是 喜欢 足够的 到 取消 他们 , 和 王座

这就足以取消它们，并登上王座。

[wʌn] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː]
One king above them all , who shall be true
一 国王 多于 他们 全部 , WHO 将 是 真的

凌驾于众王之上的一位君王，他将忠于他们

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [roʊm] ,
To the Roman : and from what I heard in Rome ,
到 这 罗马 : 和 从 什么 我 听到 在 罗马 ,

对罗马人说：而据我在罗马听到的，

[ðɪs] ['trɪbjəteri] [kraʊn] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
This tributary crown may fall to you .
这 支流 王冠 可能 落下 到 你 .

这顶附属王冠或许会落到你头上。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊn] !
The king , the crown !
这 国王 , 这 王冠 !

国王，王冠!

[ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn] [roʊm] ?
their talk in Rome ?
他们的 讲话 在 罗马 ?

他们在罗马的谈话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[[æn'toʊniːəs][nɑːdz] . [[naɪn]]
[Antonius nods . [9]
[安东尼乌斯 点头 . [9]

安东尼乌斯点点头。[9]

[wel] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [gə'leɪʃə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well — I shall serve Galatia taking it ,
出色地 — 我 将 服务 加拉太 采取 它 ,

好吧——我将为加拉太效力，接受它。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə] [roʊm]
And save her from herself , and be to Rome
和 节省 她 从 她自己 , 和 是 到 罗马

救她脱离自己的掌控，然后前往罗马。

[mɔːr] ['feɪθf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊmən] .
More faithful than a Roman .
更多的 忠实 比 一个 罗马 .

比罗马人更忠诚。

[[tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] - ['kʌmɪŋ] .
[Turns and sees Camma coming .
[转弯 和 看到 - 未来 .

[转身看到卡玛走过来。

[stænd][ə'saɪd] ,
Stand aside ,
站立 旁边 ,

让开，

[stænd][ə'saɪd] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Stand aside ; here she comes !
站立 旁边 ; 这里 她 来 !

让开！她来了！

[['wɑtʃɪŋ] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] .
[Watching Camma as she enters with her Maid .
[观看 - 作为 她 进入 和 她 女佣 .

[看着卡玛带着她的女仆进来。

- ([tuː; tə][meɪd]) .
Camma (to Maid) .
- (到 女佣) .

Camma（对女佣）。

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [gɜːrl] ?
Where is he , girl ?
在哪里 是 他 , 女孩 ?

姑娘，他在哪里?

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['wɔːtərfɔːl]
You know the waterfall
你 知道 这 瀑布

你知道那个瀑布

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kiːps] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ,
That in the summer keeps the mountain side ,
那 在 这 夏天 保持 这 山 边 ,

夏天的时候，山坡会被雨水覆盖。

[bʌt; bət]['æftər][reɪn] - [ə; eɪ]['dʒʌtɪŋ] [rɑːk]
But after rain o'erleaps a jutting rock
但 后 雨 - 一个 突出 岩石

但雨后，水会越过一块突出的岩石。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
And shoots three hundred feet .
和 芽 三 百 脚 .

射程三百英尺。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ðə; ðiː][stæg][ɪz][ðer; ðər] ? [-]
The stag is there ? [10]
这 麇 是 那里 ? [-]

雄鹿在那里吗？[10]

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

[siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]['bɑːtəm] [ðer; ðər]
Seen in the thicket at the bottom there
已见 在 这 灌木丛 在 这 底部 那里

在底部的灌木丛中看到了

[bʌt; bət] ['jestə] - ['iːv(ə)n] .
But yester - even .
但 昨天 - 甚至 .

但昨天也是如此。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[gʊd] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm]
Good then , we will climb
好的 然后 , 我们 将要 爬

很好，那我们开始攀登吧。

[ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] [tʃeɪs] .
The mountain opposite and watch the chase .
这 山 对面的 和 手表 这 追赶 .

对面的山上，可以观看追逐场面。

[[ðeɪ] [dɪ'send] [ðə; ðiː]['rɑːks][ænd; ənd]['eksɪʌnt] .
[They descend the rocks and exeunt .
[他们 下降 这 岩石 和 退场 .

他们从岩石上下来，然后离开。

- (['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Synorix (watching her) .
- (观看 她) .

Synorix（注视着她）。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz]

The	bust	of	Juno	and	the	brows	and	eyes
这	摔碎	的	朱诺	和	这	眉毛	和	眼睛

朱诺的半身像、眉毛和眼睛

[ʌv; əv]['viːnəs] ; [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [ʌn'mætʃəbl] !

Of	Venus	;	face	and	form	unmatchable	!
的	金星	;	脸	和	形式	无与伦比	!

维纳斯的容貌和身形无与伦比!

[æn'toʊniːəs] .

Antonius	.
安东尼乌斯	.

安东尼乌斯。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['lɪŋgərɪŋli] ?

Why	do	you	look	at	her	so	lingeringly	?
为什么	做	你	看	在	她	所以	久久地	?

你为什么一直盯着她看?

- .

Synorix	.
-	.

Synorix。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['jɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .

To	see	if	years	have	changed	her	.
到	看	如果	年	有	已更改	她	.

看看岁月是否改变了她。

[æn'toʊniːəs] ([sɑːr'kæstɪkli]) .

Antonius	(	sarcastically	)	.
安东尼乌斯	(	讽刺地	)	.

安东尼乌斯（讽刺地）

[lʌv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ? [-]

Love	her	,	do	you	?	[	11	]
爱	她	,	做	你	?	[	-	]

你爱她，是吗?[11]

- .

Synorix	.
-	.

Synorix。

[aɪ] ['envid] - [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

I	envied	Sinnatus	when	he	married	her	.
我	令人羡慕	-	什么时候	他	已婚	她	.

辛纳图斯娶了她，我当时很羡慕他。

[æn'toʊniːəs] .

Antonius	.
安东尼乌斯	.

安东尼乌斯。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	knows	it	?
她	知道	它	?

她知道吗?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ʃiː; ʃi] — [noʊ] , [nɔːr] [ɛvn] [maɪ] [feɪs] .
She **—** **no** **,** **nor** **ev'n** **my** **face** **.**
她 — 不 , 也不 甚至 我的 脸 .

她——不，甚至连我的脸也不例外。

[æn'toʊniːəs] .
Antonius **.**
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[nɔːr] - ['iːðər] ?
Nor **Sinnatus** **either** **?**
也不 - 任何一个 ?

辛纳图斯也没有吗?

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[noʊ] , [nɔːr] - .
No **,** **nor** **Sinnatus** **.**
不 , 也不 - .

不，辛纳图斯也不是。

[æn'toʊniːəs] .
Antonius **.**
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[hɑːt] - ['blʌdɪd] !
Hot **-** **blooded** **!**
热的 - 血腥 !

热血沸腾!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪn] [roʊm] ,
I **have** **heard** **them** **say** **in** **Rome** **,**
我 有 听到 他们 说 在 罗马 ,

我曾听罗马人说过:

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [kæst] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baʊndz] ,
That **your** **own** **people** **cast** **you** **from** **their** **bounds** **,**
那 你的 自己的 人们 投掷 你 从 他们的 界限 ,

甚至你的同胞将你逐出他们的疆界,

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [,ʌn'prinsli] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
For **some** **unprincely** **violence** **to** **a** **woman** **,**
为了 一些 不王子气 暴力 到 一个 女士 ,

对一名女性实施了一些不体面的暴力行为,

[æz; əz] [roʊm] [dɪd] ['tɑːkwin] . [-]
As **Rome** **did** **Tarquin** **.** **[** **12** **]**
作为 罗马 做过 塔昆 . [-]

就像罗马对待塔克文一样。[12]

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,
Well , if this were so ,
出色地，如果 这 是 所以 ，

如果真是这样的话，

[aɪ] [hɪr] [rɪˈtɜːrn] [laɪk][ˈtɑːkwin] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
I here return like Tarquin — for a crown .
我 这里 返回 喜欢 塔昆 — 为了 一个 王冠 .

我像塔奎因一样回来了——为了王冠。

[ænˈtoʊniːəs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] - [laɪk][ˈtɑːkwin] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ]
And may be foil'd like Tarquin , if you follow
和 可能 是 - 喜欢 塔昆 , 如果 你 跟随

如果你跟随，也许会像塔昆一样被挫败。

[nɑːt][ðə; ði][draɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊmz] [streɪt] - [ˈgoʊɪŋ][ˈpɑːləsi] ,
Not the dry light of Rome's straight - going policy ,
不是 这 干燥 光 的 罗马的 直的 - 去 政策 ,

并非罗马直截了当的政策那枯燥乏味的光芒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [lʌst] , [wɪtʃ] [wel]
But the fool - fire of love or lust , which well
但 这 傻子 - 火 的 爱 或者 欲望 , 哪个 出色地

但是，爱情或欲望的愚昧之火，却.....

[meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːrˈself] , [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [draʊn] [juː; jʊ]
May make you lose yourself , may even drown you
可能 制作 你 失去 你自己 , 可能 甚至 溺水 你

可能会让你迷失自我，甚至可能让你溺水。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [roʊm] .
In the good regard of Rome .
在 这 好的 看待 的 罗马 .

罗马方面给予了高度评价。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[tʌt] — [fɪr] [ˌem ˈiː][nɑːt] ;
Tut — fear me not ;
图坦卡蒙 — 害怕 我 不是 ;

图特——别怕我；

[aɪ][ˈevər][hæd; həd][maɪ] [ˈviktəriz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
I ever had my victories among women .
我 曾经 有 我的 胜利 之中 女性 .

我曾在女性中取得过胜利。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [truː] [tuː; tə] [roʊm] .
I am most true to Rome .
我 是 最多 真的 到 罗马 .

我最忠于罗马。

[ænˈtoʊniːəs] ([əˈsaɪd]) .
Antonius (aside) .
安东尼乌斯 (旁边) .

安东尼乌斯（旁白）。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] !
I hate that man !
我 恨 那 男人 !

我讨厌那个人!

[wʌt] ['fɪlθi] [tuːlz] ['aʊər; ɑːr] ['senət] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] !
What filthy tools our Senate works with !
什么 污秽 工具 我们的 参议院 作品 和 !

我们的参议院竟然使用如此肮脏的工具!

[stɪl]
Still
仍然

仍然

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
I must obey them .
我 必须 服从 他们 .

我必须服从他们。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[fer] [juː; jʊ] [wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[['goʊɪŋ] . [-]
[Going . [13]
[去 . [-]

[前往。[13]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[æn'toʊniːəs] (['stɑːpɪŋ]) .
Antonius (stopping) .
安东尼乌斯 (停止) .

安东尼乌斯(停顿)。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] !
A moment !
一个 片刻 !

稍等片刻!

[ɪf] [juː; jʊ] [træk] [ðɪs] -
If you track this Sinnatus
如果 你 追踪 这 -

如果你追踪这个辛纳图斯

[ɪn] ['eni] ['triːz(ə)n] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːrdər]
In any treason , I give you here an order
在 任何 叛国罪 , 我 给 你 这里 一个 命令

凡有叛国行为，我在此向你们下达命令

[[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['peɪpər] .
[Produces a paper .
[产 一个 纸 .

[生成一份文件。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
To seize upon him .
到 抢占 之上 他 .

抓住他。

[let] [ˌem 'iː][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Let me sign it .
让 我 符号 它 .

让我签字。

([saɪnz][ˌaɪ 'tiː] .)
(Signs it .)
(标志 它 .)

（签名。）

[ðer; ðər]
There
那里

那里

“ [æn'toʊniːəs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒən] .
“ Antonius leader of the Roman Legion .
“ 安东尼乌斯 领导者 的 这 罗马 军团 .

“安东尼是罗马军团的统帅。”

” [[hændz][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - .
” [Hands the paper to Synorix .
” [手 这 纸 到 - .

”[将文件递给 Synorix。

[goʊz] [ʌp] ['pæθweɪ] [ænd; ənd]['eksɪt] .
Goes up pathway and exit .
去 向上 路径 和 出口 .

沿着小路向上走，然后离开。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['wʊmən] [ə'gen] ! — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ] .
Woman again ! — but I am wiser now .
女士 再次 ! — 但 我 是 更明智 现在 .

又是女人！——但我现在更睿智了。

[noʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] — [ðə; ði][net] , — [ðə; ði][net] .
No rushing on the game — the net , — the net .
不 匆忙 在 这 游戏 — 这 网 , — 这 网 .

比赛中不要着急——球网，——球网。

[[ʃaʊts] [ʌv; əv] “ - ! - !
[Shouts of “ Sinnatus ! Sinnatus !
[喊叫 的 “ - ! - !

[高喊“辛纳图斯！辛纳图斯！”

” [ðen] [hɔːrn] .
” Then horn .
” 然后 喇叭 .

然后是号角声。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [steɪdʒ] .]
Looking off stage .]
寻找 离开 阶段 .]

看向舞台外。

[hiː; hi] [kʌmz] , [ə; eɪ] [rʌf] , [blʌf] , ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .
He comes , a rough , bluff , simple - looking fellow .
他 来 , 一个 粗糙的 , 虚张声势 , 简单的 - 寻找 同伴 .

他来了，是个粗犷、直率、外表朴实的家伙。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [hʌsk] , [-]
If we may judge the kernel by the husk , [14]
如果 我们 可能 法官 这 核心 经过 这 外壳 , [-]

如果我们可以根据外壳来判断内核，[14]

[nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːəlti] [wen]
Not one to keep a woman's fealty when
不是 一 到 保持 一个 女性的 忠诚 什么时候

他不是那种会忠于女人的人。

['seɪld] [baɪ] [krɑːft] [ænd; ənd] [lʌv] .
Assailed by Craft and Love .
遭受攻击 经过 工艺 和 爱 .

被工艺和爱情所征服。

[aɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
I'll join with him :
患病的 加入 和 他 :

我将与他一起加入：

[aɪ] [meɪ] [riːp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [kʌm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
I may reap something from him — come upon her
我 可能 收割 某物 从 他 — 来 之上 她

我或许能从他那里得到些什么——来找她吧

[ə'gen] , [pər'hæps] , [tuː; tə] - [deɪ] — [hɜːr; hər] .
Again , perhaps , to - day — her .
再次 , 也许 , 到 - 天 — 她 .

或许今天又是她。

[huː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Who are with him ?
WHO 是 和 他 ?

谁是和他在一起的?

[aɪ] [siː] [noʊ] [feɪs] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] .
I see no face that knows me .
我 看 不 脸 那 知道 我 .

我没看到一张认识我的脸。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I risk it ?
将 我 风险 它 ?

我该冒险吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['roʊmən] [naʊ] , [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
I am a Roman now , they dare not touch me .
我 是 一个 罗马 现在 , 他们 敢 不是 触碰 我 .

我现在是罗马人了，他们不敢碰我。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['entər] - , ['hʌntsmən][ænd; ənd] [haʊndz] .

Enter	**Sinnatus**	**,**	**Huntsmen**	**and**	**hounds**	**.**
进入	-	,	猎人	和	猎犬	.

辛纳图斯、猎人和猎犬登场。

[fer] [sɜːr] , [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Fair	**Sir**	**,**	**a**	**happy**	**day**	**to**	**you**	**!**
公平的	先生	,	一个	快乐的	天	到	你	!

尊敬的先生，祝您今天愉快!

[juː; jʊ] [rek] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [hɪr] ,

You	**reck**	**but**	**little**	**of**	**the**	**Roman**	**here**	**,**
你	雷克	但	小的	的	这	罗马	这里	,

你对罗马人的了解太少了。

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər]['pæstaɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

While	**you**	**can**	**take**	**your**	**pastime**	**in**	**the**	**woods**	**.**
尽管	你	能	拿	你的	消遣	在	这	树林	.

你可以在树林里消磨时光。

- .

Sinnatus	**.**

- .

辛纳图斯。

[eɪ] , [eɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?

Ay	**,**	**ay**	**,**	**why**	**not**	**?**
哎	,	哎	,	为什么	不是	?

哎，哎，为什么不呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mæn] ?

What	**would**	**you**	**with**	**me**	**,**	**man**	**?**
什么	会	你	和	我	,	男人	?

你想对我做什么，伙计?

- .

Synorix	**.**

- .

Synorix。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [-]

I	**am**	**a**	**life**	**-**	**long**	**lover**	**of**	**the**	**chase**	**,**	**[**	**15**	**]**
我	是	一个	生活	-	长的	情人	的	这	追赶	,	[	-	]

我终生热爱追逐[15]

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ]['streɪndʒər][feɪn] [wʊd] [biː; bi]

And	**tho**	**'**	**a**	**stranger**	**fain**	**would**	**be**	**allow'd**
和	虽然	-	一个	陌生人	欣然	会	是	允许

即使是陌生人也会被允许

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

To	**join**	**the**	**hunt**	**.**
到	加入	这	打猎	.

加入狩猎。

- .

Sinnatus	**.**

- .

辛纳图斯。

[jʊr; jər] [neɪm] ?

Your	**name**	**?**
你的	姓名	?

你的名字?

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[st'rɑːtəʊ] , [maɪ] [neɪm] .
Strato , my name .
层状 , 我的 姓名 .

Strato，我的名字。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[noʊ]['roʊmən] [neɪm] ?
No Roman name ?
不 罗马 姓名 ?

没有罗马名字?

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ə; eɪ] [griːk] , [maɪ][lɔːrd] ; [juː; jʊ] [noʊ]
A Greek , my lord ; you know
一个 希腊语 , 我的 主 ; 你 知道

大人，您知道，他是希腊人。

[ðæt] [wiː; wi] [gə'leɪʃənz] [ɑːr; ər][bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] [gɔːl] .
That we Galatians are both Greek and Gaul .
那 我们 加拉太书 是 两个都 希腊语 和 高卢 .

我们加拉太人既是希腊人，又是高卢人。

[[ʃaʊts] [ænd; ənd][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
[Shouts and horns in the distance .
[喊叫 和 角 在 这 距离 .

远处传来喊叫声和喇叭声。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [ðə; ði][stæg] !
Hillo , the stag !
希洛 , 这 麆 !

希洛，雄鹿!

([tuː; tə] - .)
(To Synorix .)
(到 - .)

(致 Synorix。)

[wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] - ?
What , you are all unfurnish'd ?
什么 , 你 是 全部 - ?

什么？你们的房子里都没有家具吗?

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] — ['fɑːloʊ] — ['fɑːloʊ] .
Give him a bow and arrows — follow — follow .
给 他 一个 弓 和 箭头 — 跟随 — 跟随 .

给他弓箭——跟随——跟随。

[['eksɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['hʌntsmən] . [-]
[Exit , followed by Huntsmen . [16]
[出口 , 随后 经过 猎人 . [-]

[出口，随后是猎人。[16]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — [tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] .
Slowly but surely — till I see my way .
缓慢地 但 一定 — 直到 我 看 我的 方式 .

慢慢来，但肯定能找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][step][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'jɑːnd]
It is the one step in the dark beyond
它 是 这 一 步 在 这 黑暗的 超过

这是迈向黑暗深处的一步。

['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðæt] [ə'meiziz] [ˌjuː 'es] .
Our expectation , that amazes us .
我们的 期待 , 那 令人惊叹 我们 .

我们自己的期望，令我们自己都感到惊讶。

[['dɪstənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hɔːrnz] .
[Distant shouts and horns .
[遥远 喊叫 和 角 .

远处传来喊叫声和喇叭声。

['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
Hillo !
希洛 !

你好！

['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
Hillo !
希洛 !

你好！

[['eksɪt] - .
[Exit Synorix .
[出口 - .

[退出 Synorix。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][hɔːrnz] .
Shouts and horns .
喊叫 和 角 .

喊叫声和喇叭声。

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ]
Scene II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
Room in the Tetrarch's House .
房间 在 这 - 房子 .

四分治者府邸中的一间房间。

['freskoʊ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Frescoed figures on the walls .
壁画 数据 在 这 墙壁 .

墙上绘有人物壁画。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
Moonlight outside .
月光 外部 .

窗外月光皎洁。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A couch with cushions on it .
一个 长椅 和 靠垫 在 它 .

一张放着靠垫的沙发。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['flægən][ʌv; əv][waɪn] , [kʌps] , [pleɪt] [ʌv; əv] [greɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
A small table with flagon of wine , cups , plate of grapes , etc . ,
一个 小的 桌子 和 酒壶 的 葡萄酒 , 杯子 , 盘子 的 葡萄 , ETC . ,

一张小桌子上摆放着一壶葡萄酒、几个杯子、一盘葡萄等等。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['dreɪpəri][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
also the cup of Scene I . A chair with drapery on it .
还 这 杯子 的 场景 我 . 一个 椅子 和 布料 在 它 .

还有第一幕中的杯子。一把上面盖着帷幔的椅子。

- ['entərz] , [ænd; ənd]['əupənz] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
Camma enters , and opens curtains of window .
- 进入 , 和 打开 窗帘 的 窗户 .

卡玛走了进来，拉开了窗帘。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[noʊ] - [jet] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] . [-]
No Sinnatus yet — and there the rising moon . [17]
不 - 然而 — 和 那里 这 上升 月亮 . [-]

还没有辛纳图斯——月亮正在升起。[17]

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['siθən] [ænd; ənd][sɪts][ɑːn] [kaʊtʃ] .
[Takes up a cithern and sits on couch .
[需要 向上 一个 锡瑟恩 和 坐着 在 长椅 .

拿起一把锡琴，坐在沙发上。

[pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Plays and sings .
演出 和 唱歌 .

会唱歌和表演。

“ [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊm] ,
“ Moon on the field and the foam ,
“ 月亮 在 这 场地 和 这 泡沫 ,

“球场上的月亮和泡沫，

[muːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][woʊld] ,
Moon on the waste and the wold ,
月亮 在 这 浪费 和 这 沃尔德 ,

荒原上的月亮和大地，

[muːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm]
Moon bring him home , bring him home
月亮 带来 他 家 , 带来 他 家

月亮，带他回家，带他回家

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,
Safe **from** **the** **dark** **and** **the** **cold** **,**
安全的 从 这 黑暗的 和 这 寒冷的 ,

远离黑暗和寒冷，

[hoʊm] , [swiːt] [muːn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
Home **,** **sweet** **moon** **,** **bring** **him** **home** **,**
家 , 甜的 月亮 , 带来 他 家 ,

家啊，甜美的月亮，带他回家吧。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] —
Home **with** **the** **flock** **to** **the** **fold** **—**
家 和 这 群 到 这 折叠 —

带着羊群回家——

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʊlf] ” — —
Safe **from** **the** **wolf** **”** **—** **—**
安全的 从 这 狼 ” — —

“远离狼群”——

(['lɪsnɪŋ] .)
(**Listening** **.** **)**
(聆听 .)

（听着。）

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
Is **he** **coming** **?**
是 他 未来 ?

他会来吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]
I **thought** **I** **heard**
我 想法 我 听到

我好像听到了

[ə; eɪ] ['fʊtstep] .
A **footstep** **.**
一个 脚步 .

脚步声。

[noʊ][nɑːt] [jet] .
No **not** **yet** **.**
不 不是 然而 .

还没有。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [roʊm]
They **say** **that** **Rome**
他们 说 那 罗马

他们说罗马

[spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] .
Sprang **from** **a** **wolf** **.**
斯普兰 从 一个 狼 .

源自狼。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd][mɪkst]
I **fear** **my** **dear** **lord** **mixt**
我 害怕 我的 亲爱的 主 混合

我害怕我亲爱的主米克斯特

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][wʊlf] .
With **some** **conspiracy** **against** **the** **wolf** **.**
和 一些 阴谋 反对 这 狼 .

有人密谋对付狼。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['ʃepərd] ['nevər] [drɛmd] [ʌv; əv] [roʊm] .
This mountain shepherd never dream'd of Rome .
这 山 牧羊人 绝不 梦见 的 罗马 .

这位山地牧羊人做梦也没想到自己会来到罗马。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

“ [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʊlf][tu:; tə][ðə; ði][foʊld] ” — —
“ Safe from the wolf to the fold ” — —
“ 安全的 从 这 狼 到 这 折叠 ” — —

“从狼群到羊圈，安全无虞”——

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [breɪk] [ʌv; əv] ['presəpɪs] [ðæt] [rʌnz]
And that great break of precipice that runs
和 那 伟大的 休息 的 悬崖 那 跑步

还有那条奔流不息的悬崖

[θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] , [wer] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [-]
Thro ' all the wood , where twenty years ago [18]
喉咙 - 全部 这 木头 , 在哪里 二十 年 前 [-]

穿过整片树林，二十年前[18]

['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [haʊnd] , [ænd; ənd] [dɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nek] - ['broʊkən] !
Huntsman , and hound , and deer were all neck - broken !
猎人 , 和 猎犬 , 和 鹿 是 全部 脖子 - 破碎的 !

猎人、猎犬和鹿的脖子都被折断了！

[neɪ] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
Nay , here he comes .
不 , 这里 他 来 .

不，他来了。

['entər] - ['fɑ:loʊd] [baɪ] - .
Enter Sinnatus followed by Synorix .
进入 - 随后 经过 - .

输入 Sinnatus，然后是 Synorix。

- (['æŋgrəli]) .
Sinnatus (angrily) .
- (愤怒地) .

辛纳图斯（愤怒地）

[aɪ] [tel] [ði:] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
I tell thee , my good fellow ,
我 告诉 你 , 我的 好的 同伴 ,

我告诉你，我的好朋友，

[maɪ] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði][stæg] .
My arrow struck the stag .
我的 箭 击 这 麀 .

我的箭射中了雄鹿。

-
Synorix
-

Synorix

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?
But was it so ?
但 曾是 它 所以 ?

但事实真是如此吗?

[neɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɔːf] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][wɪnd]
Nay , you were further off : besides the wind
不 , 你 是 更远 离开 : 除了 这 风

不，你离得更远：除了风以外

[went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['æroʊ] .
Went with my arrow .
去 和 我的 箭 .

我带着我的箭走了。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
I am sure I struck him .
我 是 当然 我 击 他 .

我确信我打了他。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
And I am just as sure , my lord , I struck him .
和 我 是 只是 作为 当然 , 我的 主 , 我 击 他 .

而且我同样确信，大人，我打了他。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [straɪk] [jʊr; jər] [geɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . [-]
And I may strike your game when you are gone . [19]
和 我 可能 罢工 你的 游戏 什么时候 你 是 已消失 . [-]

你走后，我可能会抢走你的游戏。[19]

- .
Camma .
- .

卡玛。

[kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][stæg] .
Come , come , we will not quarrel about the stag .
来 , 来 , 我们 将要 不是 争吵 关于 这 麋 .

来吧，来吧，我们不为那只鹿争吵。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I have had a weary day in watching you .
我 有 有 一个 厌倦 天 在 观看 你 .

看着你，我今天真是疲惫不堪。

[jɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪəriər] .
Yours must have been a wearier .
此致 必须 有 到过 一个 疲惫 .

你的肯定更累。

[sɪt][ænd; ənd] [iːt] ,
Sit and eat ,
坐 和 吃 ,

坐下来吃吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [miːts] .
And **take** **a** **hunter's** **vengeance** **on** **the** **meats** **.**
和 拿 一个 猎人的 复仇 在 这 肉类 .

然后像猎人一样，对这些肉进行报复。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[noʊ] , [noʊ] — [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] .
No **,** **no** **—** **we** **have** **eaten** **—** **we** **are** **heated** **.**
不 , 不 — 我们 有 吃 — 我们 是 加热 .

不，不——我们已经吃过了——我们已经暖和了。

[waɪn] !
Wine **!**
葡萄酒 !

葡萄酒!

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] ?
Who **is** **our** **guest** **?**
WHO 是 我们的 客人 ?

我们的客人是谁?

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[stˈrɑːtəʊ][hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] .
Strato **he** **calls** **himself** **.**
层状 他 呼叫 他自己 .

他自称斯特拉托。

[- ['ɔfɚz] [waɪn][tuː; tə] - , [waɪl] - ['hɛlps] [hɪmˈself] .
[**Camma** **offers** **wine** **to** **Synorix** **,** **while** **Sinnatus** **helps** **himself** **.**
[- 优惠 葡萄酒 到 - , 尽管 - 帮助 他自己 .

[Camma 给 Synorix 倒酒，而 Sinnatus 则自己喝了起来。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , [stˈrɑːtəʊ] .
I **pledge** **you** **,** **Strato** **.**
我 保证 你 , 层状 .

我向你保证，斯特拉托。

[[drɪŋks] . [-]
[**Drinks** **.** **[** **20** **]**
[饮料 . [-]

[饮料。[20]

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[ænd; ənd][aɪ][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

And	I	you	,	my	lord	.
和	我	你	,	我的	主	.

我也敬爱您，我的大人。

[[drɪŋks] .

[	Drinks	.
[	饮料	.

[饮料。

- (['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][kʌp] [sent][tuː; tə] -) .

Sinnatus	(	seeing	the	cup	sent	to	Camma	)	.
-	(	看到	这	杯子	发送	到	-	)	.

辛纳图斯（看到送往卡玛的杯子）。

[wɒts] [hɪr] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

- .

Camma	.
-	.

卡玛。

[ə; eɪ][streɪndʒ][gɪft][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

A	strange	gift	sent	to	me	to	-	day	.
一个	奇怪的	礼物	发送	到	我	到	-	天	.

今天收到一份奇怪的礼物。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][kʌp] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃraɪn]

A	sacred	cup	saved	from	a	blazing	shrine
一个	神圣	杯子	已保存	从	一个	炽烈	神社

从熊熊燃烧的神龛中抢救出来的圣杯

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['gɑːdəs] , [ɪn][sʌm; səm]['sɪti] [wer]

Of	our	great	Goddess	,	in	some	city	where
的	我们的	伟大的	女神	,	在	一些	城市	在哪里

我们伟大的女神，在某个城市里

[æn'toʊniːəs][pæst] .

Antonius	past	.
安东尼乌斯	过去的	.

安东尼乌斯过去。

[aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [roʊm]

I	had	believed	that	Rome
我	有	相信	那	罗马

我曾相信罗马

[meɪd] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [nɑːt][ðə; ðɪ][gɔdz] .

Made	war	upon	the	peoples	not	the	Gods	.
制成	战争	之上	这	人民	不是	这	神	.

他们向人民而非神灵发动战争。

- .

Synorix	.
-	.

Synorix。

[moʊst][laɪk][ðə; ðɪ]['sɪti] [roʊz] [əˈgenst] [æn'toʊniːəs] ,

Most	like	the	city	rose	against	Antonius	,
最多	喜欢	这	城市	玫瑰	反对	安东尼乌斯	,

大多数人认为，这座城市应该起来反抗安东尼。

[wer'ɑːn] [hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn]
Whereon **he** **fired** **it** **,** **and** **the** **sacred** **shrine**
其中 他 被解雇 它 , 和 这 神圣 神社

他随即开火，摧毁了圣殿。

[baɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
By **chance** **was** **burnt** **along** **with** **it** **.**
经过 机会 曾是 烧焦的 沿着 和 它 .

碰巧也一起被烧毁了。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ðen]
Had **you** **then**
有 你 然后

那时你

[noʊ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp] ? [-]
No **message** **with** **the** **cup** **?** **[** **21** **]**
不 信息 和 这 杯子 ? [-]

杯子上没有留言吗？[21]

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[waɪ] , [jes] , [siː] [hɪr] .
Why **,** **yes** **,** **see** **here** **.**
为什么 , 是的 , 看 这里 .

是的，请看这里。

[['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skroʊl] .
[**Gives** **him** **the** **scroll** **.**
[给予 他 这 滚动 .

[把卷轴递给他。

- ([riːdz]) .
Sinnatus **(** **reads** **)** **.**
- (阅读) .

Sinnatus（读）。

“ [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪəd] - ,
“ **To** **the** **admired** **Camma** **,**
“ 到 这 钦佩 - ,

“致令人敬仰的卡玛，

— [bɪ'held] [juː; jʊ][ə'fɑːr][ɔːf] — [lʌvd] [juː; jʊ] — [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp] — [ðə; ði][kʌp][wiː; wi][juːz][ɪn]
— **beheld** **you** **afar** **off** **—** **loved** **you** **—** **sends** **you** **this** **cup** **—** **the** **cup** **we** **use** **in**
— 观看 你 远方 离开 — 喜爱 你 — 发送 你 这 杯子 — 这 杯子 我们 使用 在
['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒz] — ['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [raɪt] [hɪm'self] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
our **marriages** **—** **cannot** **at** **present** **write** **himself** **other** **than**
我们的 婚姻 — 不能 在 展示 写 他自己 其他 比

——远眺你——爱你——送你这只杯——我们在婚姻中使用的那只杯——此刻他除了……之外，无法写出别的。

“ [ə; eɪ][gə'leiʃən] ['sɜːrvɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒən] .
“ **A** **Galatian** **serving** **by** **force** **in** **the** **Roman** **Legion** **.**
“ 一个 加拉太 服务 经过 力量 在 这 罗马 军团 .

“一名加拉太人被强迫加入罗马军团。”

" ['sɜːrvɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] !
" Serving by force !
" 服务 经过 力量 !

"以武力服役！"

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [baʊz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ,
Were there no boughs to hang on ,
是 那里 不 树枝 到 悬挂 在 ,

如果没有树枝可以攀附，

['rɪvəz] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] ?
Rivers to drown in ?
河流 到 溺水 在 ?

可以溺死的河流?

[sɜːrv] [baɪ] [fɔːrs] ?
Serve by force ?
服务 经过 力量 ?

强迫服役?

[noʊ] [fɔːrs]
No force
不 力量

无力

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [baɪ] [fɔːrs] .
Could make me serve by force .
可以 制作 我 服务 经过 力量 .

可以强迫我服役。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[haʊ] [ðen] , [maɪ][lɔːrd] ?
How then , my lord ?
如何 然后 , 我的 主 ?

那么，大人，该如何是好呢?

[ðə; ðiː]['roʊmən][ɪz] - [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪti] —
The Roman is encampt without your city —
这 罗马 是 - 没有 你的 城市 —

罗马人驻扎在你城外——

[ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [roʊm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . [-]
The force of Rome a thousand - fold our own . [22]
这 力量 的 罗马 一个 千 - 折叠 我们的 自己的 . [-]

罗马的力量是我们自己的千倍。[22]

[mʌst; məst][ɔːl] [gə'leɪʃə] [hæŋ] [ɔːr] [draʊn] [hɪm'self] ?
Must all Galatia hang or drown himself ?
必须 全部 加拉太 悬挂 或者 溺水 他自己 ?

加拉太人都要上吊或自沉吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['tiːtrɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] — —
And you a Prince and Tetrarch in this province — —
和 你 一个 王子 和 四元组 在 这 省 — —

而你，是这片省份的王子和四分封王——

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

['prɑːvɪns] !
Province **!**
省 !

省!

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn] [roʊm] .
Well **,** **well** **,** **they** **call** **it** **so** **in** **Rome** **.**
出色地 , 出色地 , 他们 称呼 它 所以 在 罗马 .

嗯，罗马人是这么叫的。

- (['æŋgrəli]) .
Sinnatus **(** **angrily** **)** **.**
- (愤怒地) .

辛纳图斯（愤怒地）

['prɑːvɪns] !
Province **!**
省 !

省!

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['æŋgər] !
A **noble** **anger** **!**
一个 高贵 愤怒 !

崇高的愤怒!

[bʌt; bət][æn'toʊniːəs]
but **Antonius**
但 安东尼乌斯

但安东尼乌斯

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [dɪ'mænd][jʊr; jər]['trɪbjuːt] — [juː; jʊ] ,
To **-** **morrow** **will** **demand** **your** **tribute** **—** **you** **,**
到 - 明天 将要 要求 你的 贡 — 你 ,

明天将向你索取贡品——你,

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [wɔːr] ?
Can **you** **make** **war** **?**
能 你 制作 战争 ?

你能发动战争吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'laiənsiz] ?
Have **you** **alliances** **?**
有 你 联盟 ?

你们有盟友吗?

[bi'θiniə] , ['pɔntəs] , [ˌpæflə'goʊniə] ?
Bithynia **,** **Pontus** **,** **Paphlagonia** **?**
比提尼亚 , 蓬图斯 , 帕夫拉戈尼亚 ?

比提尼亚、本都、帕夫拉戈尼亚?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [liːgz] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [kɪŋz] .
We **have** **had** **our** **leagues** **of** **old** **with** **Eastern** **kings** **.**
我们 有 有 我们的 联赛 的 老的 和 东 国王 .

我们曾与东方诸王有过古老的联盟。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːg] [ðer; ðər][biː; bi] .

There	is	my	hand	—	if	such	a	league	there	be	.
那里	是	我的	手	—	如果	这样的	一个	联盟	那里	是	.

如果真有这样的联盟，我愿意伸出援手。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? [-]

What	will	you	do	?	[	23	]
什么	将要	你	做	?	[	-	]

你会怎么做? [23]

- .

Sinnatus	.
-	.

辛纳图斯。

[nɑːt][set][maɪ'self] [ə'broʊtʃ]

Not	set	myself	abroach
不是	放	我	提出

我没有主动提出这个问题。

[ænd; ənd] [rʌn] [maɪ][maɪnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rændəm] [gest]

And	run	my	mind	out	to	a	random	guest
和	跑步	我的	头脑	出去	到	一个	随机的	客人

然后我的思绪飘向了一位随机的客人

[huː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌnt] .

Who	join'd	me	in	the	hunt	.
WHO	加入	我	在	这	打猎	.

谁和我一起参与了狩猎。

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [haʊndz]

You	saw	my	hounds
你	锯	我的	猎犬

你见过我的猎犬吗?

[truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sent] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] - [dɔːgz]

True	to	the	scent	;	and	we	have	two	-	legg'd	dogs
真的	到	这	香味	;	和	我们	有	二	-	腿	狗

气味纯正；而且我们还有两条腿的狗

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [truː] [ə'keɪʒn] ,

Among	us	who	can	smell	a	true	occasion	,
之中	我们	WHO	能	闻	一个	真的	场合	,

我们当中，只有那些能嗅到真正盛事气息的人，

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [haʊ] .

And	when	to	bark	and	how	.
和	什么时候	到	吠	和	如何	.

以及何时吠叫和如何吠叫。

- .

Synorix	.
-	.

Synorix。

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] - ,

My	good	Lord	Sinnatus	,
我的	好的	主	-	,

我亲爱的辛纳图斯大人，

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

I	once	was	at	the	hunting	of	a	lion	.
我	一次	曾是	在	这	打猎	的	一个	狮子	.

我曾经参与过一次猎狮活动。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [woʊk] ,

Roused	**by**	**the**	**clamour**	**of**	**the**	**chase**	**he**	**woke**	**,**
唤醒	经过	这	叫嚣	的	这	追赶	他	觉醒	,

他被追逐的喧闹声惊醒，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] [meɪn]

Came	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**wood**	**—**	**his**	**monarch**	**mane**
来	到	这	正面	的	这	木头	—	他的	君主	鬃毛

来到树林前——他那君王般的鬃毛

['brɪsld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] — [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

Bristled	**about**	**his**	**quick**	**ears**	**—**	**he**	**stood**	**there**
竖起的	关于	他的	快的	耳朵	—	他	站立	那里

他竖起了竖起的尖耳朵——他站在那里

['sterɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Staring	**upon**	**the**	**hunter**	**.**
凝视	之上	这	猎人	.

凝视着猎人。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɔːgz]

A	**score**	**of**	**dogs**
一个	分数	的	狗

二十只狗

- [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] : [æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][felt]

Gnaw'd	**at**	**his**	**ankles**	**:**	**at**	**the**	**last**	**he**	**felt**
-	在	他的	脚踝	:	在	这	最后的	他	毛毡

他的脚踝被啃噬：最后他感觉

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊt] [fɔːrθ] [wʌn] [pɔː] , [-]

The	**trouble**	**of**	**his**	**feet**	**,**	**put**	**forth**	**one**	**paw**	**,**	**[**	**24**	**]**
这	麻烦	的	他的	脚	,	放	前进	一	爪子	,	[	-	]

他脚部疼痛，伸出一只爪子[24]

[sluː] [fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ]

Slew	**four**	**,**	**and**	**knew**	**it**	**not**	**,**	**and**	**so**	**remain'd**
一万	四	,	和	知道	它	不是	,	和	所以	剩余

杀了四个人，却不知情，所以才留了下来。

['sterɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] : [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊm]

Staring	**upon**	**the**	**hunter**	**:**	**and**	**this**	**Rome**
凝视	之上	这	猎人	:	和	这	罗马

凝视着猎人：还有这罗马

[wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðen]

Will	**crush**	**you**	**if**	**you**	**wrestle**	**with**	**her**	**;**	**then**
将要	压碎	你	如果	你	搏斗	和	她	;	然后

如果你和她摔跤，她会把你摔得粉身碎骨；然后

[seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'pɔːrt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['senət]

Save	**for**	**some**	**slight**	**report**	**in**	**her**	**own**	**Senate**
节省	为了	一些	轻微	报告	在	她	自己的	参议院

除了她在参议院的一些轻微报道外，其他方面并无其他争议。

[skers] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

Scarce	**know**	**what**	**she**	**has**	**done**	**.**
稀少	知道	什么	她	有	完毕	.

几乎没人知道她做了什么。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
Would I could move him ,
会 我 可以 移动 他 ,

我多么希望能够把他带走。

[prə'voʊk] [hɪm; ɪm] ['eni] [wei] !
Provoke him any way !
惹 他 任何 方式 !

想尽一切办法激怒他!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðə; ði] ['leɪdi] - ,
The Lady Camma ,
这 女士 - ,

卡玛夫人

[waɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Wise I am sure as she is beautiful ,
明智的 我 是 当然 作为 她 是 美丽的 ,

我相信她既美丽又睿智。

[wɪl] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [æt; ət][wʌns]
Will close with me that to submit at once
将要 关闭 和 我 那 到 提交 在 一次

最后，我要提交的事项是立即提交。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊlli] - ['hoʊpləs] [wɔːr] ,
Is better than a wholly - hopeless war ,
是 更好的 比 一个 完全 - 绝望 战争 ,

总比一场毫无希望的战争要好。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['sɪtəznz] ['mɜːrdərd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
Our gallant citizens murder'd all in vain ,
我们的 英勇 公民 被谋杀 全部 在 徒劳 ,

我们英勇的公民们徒劳地杀戮，

[sʌn] , ['hʌzbənd] , ['brʌðər] - [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [veɪn] ,
Son , husband , brother gash'd to death in vain ,
儿子 , 丈夫 , 兄弟 - 到 死亡 在 徒劳 ,

儿子、丈夫、兄弟被徒劳地砍死，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [steɪt] [mɔːr] ['kruːəli] ['træmpld] [ɑːn]
And the small state more cruelly trampled on
和 这 小的 状态 更多的 残酷地 践踏 在

而这个小国则遭受了更加残酷的践踏。

[ðæn; ðən][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevər] [muːvd] .
Than had she never moved .
比 有 她 绝不 已搬 .

她仿佛从未搬过家。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][wʌns]
Sir , I had once
先生 , 我 有 一次

先生，我曾经

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [beɪb] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [-]
A boy who died a babe ; but were he living [25]
一个 男生 WHO 死亡 一个 宝贝 ; 但 是 他 活的 [-]

一个夭折的婴儿；但如果他活着[25]

[ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] - -
And grown to man and Sinnatus will'd
和 生长 到 男人 和 - -

长大成人后，辛纳图斯意志坚定

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
it , I
它 , 我

它，我

[wʊd] [set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
Would set him in the front rank of the fight
会 放 他 在 这 正面 秩 的 这 斗争

这将使他跻身战斗的前列。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [pæŋ] .
With scarce a pang .
和 稀少 一个 疼痛 .

几乎没有疼痛感。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

[sɜːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [səb'mɪt]
Sir , if a state submit
先生 , 如果 一个 状态 提交

先生，如果一个州提交

[æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt][æt; ət][wʌns]
At once , she may be blotted out at once
在 一次 , 她 可能 是 印迹 出去 在 一次

她可能立刻就被抹去。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['krɑːnɪk(ə)l] .
And swallow'd in the conqueror's chronicle .
和 - 在 这 征服者的 编年史 .

并被载入征服者的史册。

[ˌwer'æz] [ɪn]['wɔrz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'fens]
Whereas in wars of freedom and defence
然而 在 战争 的 自由 和 防御

然而，在自由与防御的战争中

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst]
The glory and grief of battle won or lost
这 荣耀 和 悲伤 的 战斗 韩元 或者 丢失的

胜利或失败的战争所带来的荣耀与悲痛

['sɔdəz] [ə; eɪ] [reɪs] [tə'geðər] — [jeɪ] — [ðoʊ] - [ðeɪ] [feɪl] ,
Solders a race together — yea — tho ' they fail ,
焊料 一个 种族 一起 — 是的 — 虽然 - 他们 失败 ,

士兵们团结了一个种族——是的——即使他们失败了，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːr; ər] [laɪk]
The names of those who fought and fell are like
这 姓名 的 那些 WHO 战斗 和 跌倒 是 喜欢

那些战斗并牺牲的人的名字就像

[ə; eɪ] - - [ʌp]['faɪər] [ðæt] ['flæʃɪz] [aʊt] [ə'gen]
A **bank'd** **-** **up** **fire** **that** **flashes** **out** **again**
一个 - - 向上 火 那 闪光灯 出去 再次

积蓄已久的火苗再次燃起

[frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
From **century** **to** **century** **,** **and** **at** **last**
从 世纪 到 世纪 , 和 在 最后的

从一个世纪到另一个世纪，最终

[meɪ] [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] — [aɪ][hoʊp][soʊ] —
May **lead** **them** **on** **to** **victory** **—** **I** **hope** **so** **—**
可能 带领 他们 在 到 胜利 — 我 希望 所以 —

或许能带领他们走向胜利——我希望如此——

[laɪk] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Like **phantoms** **of** **the** **Gods** **.**
喜欢 幻影 的 这 神 .

如同神明的幻影。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[wel] ['spoʊkən] , [waɪf] .
Well **spoken** **,** **wife** **.**
出色地 说 , 妻子 .

妻子，你口才真好。

- (['bəuiŋ]) .
Synorix **(** **bowing** **)** **.**
- (鞠躬) .

Synorix（鞠躬）。

['mædəm] , [soʊ] [wel] [aɪ] [ji:ld] . [-]
Madam **,** **so** **well** **I** **yield** **.** **[** **26** **]**
女士 , 所以 出色地 我 屈服 . [-]

夫人，我完全服从。[26]

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['wʌndər]
I **should** **not** **wonder**
我 应该 不是 想知道

我不应该感到惊讶

[ɪf] - , [hu:] [hæz; həz] [dwelt] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm]
If **Synorix** **,** **who** **has** **dwelt** **three** **years** **in** **Rome**
如果 - , WHO 有 居住 三 年 在 罗马

如果辛诺里克斯在罗马居住了三年

[ænd; ənd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
And **wrought** **his** **worst** **against** **his** **native** **land** **,**
和 锻 他的 最差 反对 他的 本国的 土地 ,

他对自己的祖国犯下了最残暴的罪行，

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æn'toʊni:əs] .
Returns **with** **this** **Antonius** **.**
返回 和 这 安东尼乌斯 .

安东尼乌斯回来了。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[wʌt] [ɪz] - ?
What is Synorix ?
什么 是 - ?

Synorix是什么?

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[gə'leiʃən] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] ?
Galatian , and not know ?
加拉太 , 和 不是 知道 ?

加拉太书，难道你不知道吗?

[ðɪs] -
This Synorix
这 -

Synorix

[wʌz; wəz] ['tiːtrɑːk] [hɪr] , [ænd; ənd]['taɪrənt]['ɔːlsoʊ] — [dɪd]
Was Tetrarch here , and tyrant also — did
曾是 四元组 这里 , 和 暴君 还 — 做过

这里曾有四帝共治者，也有暴君——是吗?

[dɪs'ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] .
Dishonour to our wives .
羞辱 到 我们的 妻子们 .

这是我们妻子的耻辱。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[pər'hæps][juː; jʊ][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm]
Perhaps you judge him
也许 你 法官 他

或许你会对他做出评判。

[wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] ['tʃærəti] : ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
With feeble charity : being as you tell me
和 微弱 慈善机构 : 存在 作为 你 告诉 我

带着微弱的善意：就像你告诉我的那样

['tiːtrɑːk] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [waɪvz] [ɪ'nʌf]
Tetrarch , there might be willing wives enough
四元组 , 那里 可能 是 愿意的 妻子们 足够的

如果实行四帝共治制，或许会有足够多的妻子愿意嫁给他。

[tuː; tə] [fiːl] [dɪs'ɑːnər] , ['ɑːnər] . [-]
To feel dishonour , honour . [27]
到 感觉 羞辱 , 荣誉 . [-]

感到耻辱，感到荣誉。[27]

- .
Camma .
- .

卡玛。

[duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
Do not say so .
做 不是 说 所以 .

别这么说。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [waɪvz] [ɪn][ɔːl] [gə'leɪʃə] .
I know of no such wives in all Galatia .
我 知道 的 不 这样的 妻子们 在 全部 加拉太 .

我在整个加拉太地区都没有见过这样的妻子。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːti'zænz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ]
There may be courtesans for aught I know
那里 可能 是 妓女 为了 零 我 知道

就我所知，或许有妓女。

[huːz] [laɪf][ɪz][wʌn] [dɪs'ɑːnər] .
Whose life is one dishonour .
谁 生活 是 一 羞辱 .

谁的一生都是耻辱?

['entər] [ə'tendənt] .
Enter Attendant .
进入 服务员 .

服务员进来。

[ə'tendənt] ([ə'saɪd]) .
Attendant (aside) .
服务员 (旁边) .

侍者（旁观者）。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði][men] !
My lord , the men !
我的 主 , 这 男人 !

我的大人，这些人!

- ([ə'saɪd]) .
Sinnatus (aside) .
- (旁边) .

辛纳图斯（旁白）。

['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['roʊmən]['fækʃ(ə)n] ?
Our anti - Roman faction ?
我们的 反对 - 罗马 派 ?

我们反罗马派系?

[ə'tendənt] ([ə'saɪd]) .
Attendant (aside) .
服务员 (旁边) .

侍者（旁观者）。

[eɪ] , [maɪ][lɔːrd] .
Ay , my lord .
哎 , 我的 主 .

是的，大人。

- ([ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ]) .
Synorix (overhearing) .
- (偷听) .

Synorix（偷听）。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər]['ænti] - ['roʊmən]['fækʃ(ə)n] . [-]
I have enough — their anti - Roman faction . [28]
我 有 足够的 — 他们的 反对 - 罗马 派 . [-]

我已经受够了——他们的反罗马派。[28]

- ([ə'laʊd]) .
Sinnatus (aloud) .
- (大声) .

Sinnatus（大声）。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] .
Some friends of mine would speak with me without .
一些 朋友们 的 矿 会 说话 和 我 没有 .

我的一些朋友会不经意地和我说话。

[juː; jʊ] , [st'rɑːtəʊ] , [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
You , Strato , make good cheer till I return .
你 , 层状 , 制作 好的 欢呼 直到 我 返回 .

Strato，在我回来之前，你要好好逗大家开心。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
I have much to say , no time to say it in .
我 有 很多 到 说 , 不 时间 到 说 它 在 .

我有很多话想说，可惜没时间说。

[fɜːrst] , ['leɪdi] , [noʊ] [maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ðæt] [gə'leiʃən]
First , lady , know myself am that Galatian
第一的 , 女士 , 知道 我 是 那 加拉太

首先，女士，要知道我就是那个加拉太人。

[huː] [sent] [ðə; ði] [kʌp] .
Who sent the cup .
WHO 发送 这 杯子 .

谁送的杯子?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
I thank you from my heart .
我 感谢 你 从 我的 心 .

我由衷地感谢你。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðen] [ðæt] [aɪ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [tuː; tə] [sɜːrv] [gə'leɪʃə] .
Then that I serve with Rome to serve Galatia .
然后 那 我 服务 和 罗马 到 服务 加拉太 .

然后我与罗马同工，为加拉太服务。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] : [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː]

That	**is**	**my**	**secret**	**:**	**keep**	**it**	**,**	**or**	**you**	**sell**	**me**
那	是	我的	秘密	:	保持	它	,	或者	你	卖	我

这是我的秘密：守住它，否则你就把我卖掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第2/6页

[tuː; tə]['tɔːrment][ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .
To torment and to death .
到 折磨 和 到 死亡 .

折磨致死。

[['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
[Coming closer .
[未来 更近 .

越来越近了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] ['oʊnli] —
For your ear only —
为了 你的 耳朵 仅有的 —

仅供您个人聆听——

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] .
I love you — for your love to the great Goddess .
我 爱 你 — 为了 你的 爱 到 这 伟大的 女神 .

我爱你——因为你对伟大女神的爱。

[ðə; ði]['roʊmənz][sent][ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [-]
The Romans sent me here a spy upon you , [29]
这 罗马书 发送 我 这里 一个 间谍 之上 你 , [-]

罗马人派我来这里窥探你们[29]。

[tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [duːm] .
To draw you and your husband to your doom .
到 画 你 和 你的 丈夫 到 你的 厄运 .

引诱你和你的丈夫走向毁灭。

[aɪ'd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'd sooner die than do it .
ID 很快 死 比 做 它 .

我宁愿死也不做这件事。

[[teɪks] [aʊt]['peɪpər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][æn'toʊniːəs] .
[Takes out paper given him by Antonius .
[需要 出去 纸 给定 他 经过 安东尼乌斯 .

[拿出安东尼乌斯给他的文件。

[ðɪs] ['peɪpər] [saɪnd]
This paper sign'd
这 纸 已签署

这份文件已签署

[æn'toʊniːəs] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Antonius — will you take it , read it ?
安东尼乌斯 — 将要 你 拿 它 , 读 它 ?

安东尼乌斯——你愿意收下它，读一读吗?

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里!

- .
Camma .
- .

卡玛。

([riːdz]) “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːz] [ɑːn] - , — [ɪf] — —
(Reads) “ You are to seize on Sinnatus , — if — —
(阅读) “ 你 是 到 抢占 在 - , — 如果 — —

（读）“你们要抓住辛纳图斯，——如果——”

” - .
” Synorix .
” - .

“Synorix。

(['snætʃɪz] ['peɪpər] .)
(Snatches paper .)
(抢夺 纸 .)

（撕下纸张。）

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][fɔːr; fər][noʊ] ['waɪfs] [aɪz] .
What follows is for no wife's eyes .
什么 跟随 是 为了 不 妻子的 眼睛 .

以下内容不适合任何妻子观看。

[oʊ] - ,
O Camma ,
哦 - ,

O Camma，

[roʊm] [hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ;
Rome has a glimpse of this conspiracy ;
罗马 有 一个 一瞥 的 这 阴谋 ;

罗马已经窥见了这一阴谋；

[roʊm] ['nevər] [jet] [hæθ] [spɑːrd] [kən'spɪrətər] .
Rome never yet hath spar'd conspirator .
罗马 绝不 然而 有 搏斗 同谋 .

罗马从未与阴谋者交锋。

['hɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

['fleɪɪŋ] , [skɜːdʒɪŋ] , ['kruːsəˌfaɪŋ] — —
flaying , scourging , crucifying — —
剥皮 , 鞭笞 , 钉十字架 — —

剥皮、鞭笞、钉十字架——

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendər] [ɪ'nʌf] .
I am tender enough .
我 是 投标 足够的 .

我足够温柔。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['præktɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] ? [-]
Why do you practise on me ? [30]
为什么 做 你 实践 在 我 ? [-]

你为什么要拿我练手？[30]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['præktɪs] [ɑːn][juː; jʊ] ?
Why should I practise on you ?
为什么 应该 我 实践 在 你 ?

我为什么要拿你练手?

[haʊ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] !
How you wrong me !
如何 你 错误的 我 !

你错得我什么样！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['evri] [wei] - .
I am sure of being every way malign'd .
我 是 当然 的 存在 每一个 方式 - .

我确信自己会受到各方面的诋毁。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — —
And if you should betray me to your husband — —
和 如果 你 应该 背叛 我 到 你的 丈夫 — —

如果你背叛我，背叛你的丈夫——

- .
Camma .
- .

卡玛。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ?
Will you betray him by this order ?
将要 你 背叛 他 经过 这 命令 ?

你会遵照这个命令背叛他吗?

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['nevər] [drɛmd]
I tear it all to pieces , never dream'd
我 撕 它 全部 到 件 , 绝不 梦见

我把它撕成碎片，做梦也没想到

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Of acting on it .
的 表演 在 它 .

付诸行动。

[[terz] [ðə; ði]['peɪpər] .
[Tears the paper .
[眼泪 这 纸 .

撕碎纸张。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər]['evər] .
I owe you thanks for ever .
我 欠 你 谢谢 为了 曾经 .

我永远感激你。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[hæθ] - ['nevər][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] ?
Hath Sinnatus never told you of this plot ?
有 - 绝不 讲述 你 的 这 阴谋 ?

辛纳图斯难道从未告诉过你这个阴谋吗?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[wʌt] [plɑːt] ? [-]
What plot ? [31]
什么 阴谋 ? [-]

什么情节? [31]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sænd] - ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
A child's sand - castle on the beach
一个 孩子的 沙 - 城堡 在 这 海滩

沙滩上一个孩子的沙堡

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [weɪv] — [ɔːl] [siːn] , — [ɔːl]['kælkjuleɪtɪd] ,
For the next wave — all seen , — all calculated ,
为了 这 下一个 海浪 — 全部 已见 , — 全部 计算 ,

下一波浪潮——一切都已预见，——一切都已计算在内，

[ɔːl] [noʊn] [baɪ] [roʊm] .
All known by Rome .
全部 已知 经过 罗马 .

罗马人皆知。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] - .
No chance for Sinnatus .
不 机会 为了 - .

Sinnatus毫无胜算。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[waɪ] , [sed] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [breɪv] - ?
Why , said you not as much to my brave Sinnatus ?
为什么 , 说 你 不是 作为 很多 到 我的 勇敢的 - ?

为什么你对我的勇敢的辛纳图斯却不这么认为呢?

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[breɪv] — [eɪ] — [tuː] [breɪv] , [tuː] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] ,
Brave — ay — too brave , too over - confident ,
勇敢的 — 哎 — 也 勇敢的 , 也 超过 - 自信的 ,

勇敢——哎——太勇敢了，太自信了。

[tuː] [laɪk] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
Too like to ruin himself , and you , and me !
也 喜欢 到 废墟 他自己 , 和 你 , 和 我 !

他太喜欢毁掉自己、毁掉你、也毁掉我了!

[huː] [els] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [roʊm]
Who else , with this black thunderbolt of Rome
WHO 别的 , 和 这 黑色的 霹雳 的 罗马

除了罗马，还有谁能拥有这道黑色的雷霆?

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [stæg] [tuː; tə] - [deɪ]
Above him , would have chased the stag to - day
多于 他 , 会 有 追逐 这 麀 到 - 天

今天，在他上方的那只鹿会追赶它。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊmən] [kæmp] ?
In the full face of all the Roman camp ?
在 这 满的 脸 的 全部 这 罗马 营 ?

在罗马营地的正前方?

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,
A miracle that they let him home again ,
一个 奇迹 那 他们 让 他 家 再次 ,

他们竟然让他回家了，这简直是个奇迹。

[nɑːt] [kɔːt] , - , ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
Not caught , maim'd , blinded him .
不是 捕捉 , - , 失明 他 .

没被抓住，却被致残，双目失明。

[- ['ʃʌdəz] .
[Camma shudders .
[- 颤抖 .

卡玛打了个寒颤。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] . [-]
I have made her tremble . [32]
我 有 制成 她 颤抖 . [-]

我让她颤抖了。[32]

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .
I know they mean to torture him to death .
我 知道 他们 意思是 到 酷刑 他 到 死亡 .

我知道他们打算把他折磨致死。

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	dare	not	tell	him	how	I	came	to	know	it	;
我	敢	不是	告诉	他	如何	我	来了	到	知道	它	;

我不敢告诉他我是怎么知道这件事的;

[aɪ] [dəːst] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — [maɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [roʊm]

I	durst	not	trust	him	with	—	my	serving	Rome
我	杜斯特	不是	相信	他	和	—	我的	服务	罗马

我不敢把我的罗马事务托付给他。

[tuː; tə] [sɜːrv] [gəˈleɪʃə] : [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˈletər] .

To	serve	Galatia	:	you	heard	him	on	the	letter	.
到	服务	加拉太	:	你	听到	他	在	这	信	.

为加拉太服务：你们在信中听到了他的话。

[nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

Not	say	as	much	?
不是	说	作为	很多	?

没那么说?

[aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	all	but	said	as	much	.
我	全部	但	说	作为	很多	.

我几乎已经把话说清楚了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈfɑːli] .

I	am	sure	I	told	him	that	his	plot	was	folly	.
我	是	当然	我	讲述	他	那	他的	阴谋	曾是	蠢事	.

我肯定告诉过他，他的计划是愚蠢的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər] — [roʊm] [noʊz] [ɔːl] ,

I	say	it	to	you	—	you	are	wiser	—	Rome	knows	all	,
我	说	它	到	你	—	你	是	更明智	—	罗马	知道	全部	,

我告诉你——你更聪明——罗马无所不知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv] [roʊm] .

But	you	know	not	the	savagery	of	Rome	.
但	你	知道	不是	这	野蛮	的	罗马	.

但你并不了解罗马的残暴。

- .

Camma	.

- .

卡玛。

[oʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [roʊm] ?

O	—	have	you	power	with	Rome	?
哦	—	有	你	力量	和	罗马	?

哦——你对罗马有影响力吗?

[juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

use	it	for	him	!
使用	它	为了	他	!

用给他吧!

- .

Synorix	.

- .

Synorix。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [roʊm] .
I have no such power with Rome .
我 有 不 这样的 力量 和 罗马 .

我对罗马没有这样的权力。

[ɔːl] [ðæt]
All that
全部 那

所有这些

[laɪz] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniːəs] .
Lies with Antonius .
谎言 和 安东尼乌斯 .

与安东尼乌斯同眠。

[[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
[As if struck by a sudden thought .
[作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 .

仿佛突然想到了什么。

[kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Comes over to her .
来 超过 到 她 .

走到她身边。

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
He will pass to - morrow
他 将要 经过 到 - 明天

他明天就会去世。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] . [-]
In the gray dawn before the Temple doors . [33]
在 这 灰色的 黎明 前 这 寺庙 门 . [-]

在圣殿大门前的灰蒙蒙的黎明中。[33]

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːti] , — [oʊ] [greɪt] ['bjuːti] , — [ænd; ənd][æn'toʊniːəs] ,
You have beauty , — O great beauty , — and Antonius ,
你 有 美丽 , — 哦 伟大的 美丽 , — 和 安东尼乌斯 ,

你拥有美貌，——哦，伟大的美貌——还有安东尼乌斯，

[soʊ] ['greɪʃəs] [tɔːrd] ['wɪmɪn] , ['nevər] [jet]
So gracious toward women , never yet
所以 亲切 朝向 女性 , 绝不 然而

对女性如此宽容，至今未曾有过

[flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [prer] .
Flung back a woman's prayer .
扔 后退 一个 女性的 祷告 .

推翻了一位妇女的祈祷。

[pliːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Plead to him ,
恳求 到 他 ,

恳求他，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
I am sure you will prevail .
我 是 当然 你 将要 占上风 .

我相信你一定会成功。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[stɪl] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel]
Still — I should tell
仍然 — 我 应该 告诉

不过——我应该说

[maɪ] ['hʌzbənd] .
My husband .
我的 丈夫 .

我的丈夫。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[wɪl] [hiː; hi][let][juː; jʊ] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Will he let you plead for him
将要 他 让 你 恳求 为了 他

他会让你为他求情吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ?
To a Roman ?
到 一个 罗马 ?

对罗马人来说?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðen] [duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
Then do not tell him .
然后 做 不是 告诉 他 .

那就别告诉他。

[ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
Or tell him , if you will , when you return ,
或者 告诉 他 , 如果 你 将要 , 什么时候 你 返回 ,

或者，如果你愿意的话，回来后告诉他。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː]['mɜːrsi] , [-]
When you have charm'd our general into mercy , [34]
什么时候 你 有 着迷 我们的 一般的 进入 怜悯 , [-]

当你用甜言蜜语打动我们的将军，让他心生怜悯时，[34]

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [seɪf] [ə'gen] .
And all is safe again .
和 全部 是 安全的 再次 .

一切都恢复安全了。

[oʊ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] ,
O dearest lady ,
哦 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，

[['mə:məz] [ʌv; əv] “ - !
[Murmurs of “ Synorix !
[低语 的 “ - !

[低语“Synorix!

- ! ” [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .
Synorix ! ” heard outside .
- ! ” 听到 外部 .

“Synorix！”外面传来声音。

[θɪŋk] , — ['tɔ:rtʃər] , — [deθ] , — [ænd; ənd] [kʌm] .
Think , — torture , — death , — and come .
思考 , — 酷刑 , — 死亡 , — 和 来 .

想想——酷刑——死亡——然后来吧。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
I will , I will .
我 将要 , 我 将要 .

我会的，我会的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
And I will not betray you .
和 我 将要 不是 背叛 你 .

我不会背叛你。

- ([ə'saɪd]) .
Synorix (aside) .
- (旁边) .

Synorix（旁注）。

([æz; əz] - ['entərz] .)
(As Sinnatus enters .)
(作为 - 进入 .)

（辛纳图斯出场。）

[stænd][ə'pɑ:rt] .
Stand apart .
站立 除 .

特立独行。

['entər] - [ænd; ənd] [ə'tendənt] .
Enter Sinnatus and Attendant .
进入 - 和 服务员 .

辛纳图斯和侍从上。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðæt] - !
Thou art that Synorix !
你 艺术 那 - !

你就是 Synorix!

[wʌn] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] [rɔŋd]
One whom thou hast wrong'd
一 谁 你 哈斯特 错误

你所伤害的人

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] , [nuː] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniːəs] .
Without there , knew thee with Antonius .
没有 那里 , 知道 你 和 安东尼乌斯 .

没有那里，我和安东尼乌斯一起认识了你。

[ðeɪ] [haʊl] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tuː; tə][rend] [ðiː] [hed] [frʌm; frəm] [lɪm] .
They howl for thee , to rend thee head from limb .
他们 嗥 为了 你 , 到 撕裂 你 头 从 肢 .

他们为你嚎叫，要将你的头颅从肢体上撕下来。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] - .
I am much malign'd .
我 是 很多 - .

我饱受非议。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [gəˈleɪʃə] . [-]
I thought to serve Galatia . [35]
我 想法 到 服务 加拉太 . [-]

我当时想为加拉太服务。[35]

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[sɜːrv] [ðaɪˈself] [fɜːrst] , [ˈvɪlən] !
Serve thyself first , villain !
服务 你自己 第一的 , 恶棍 !

恶棍，先满足你自己吧！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm]
They shall not harm
他们 将 不是 伤害

他们不得伤害

[maɪ] [gest] [wɪˈðɪn] [maɪ] [haʊs] .
My guest within my house .
我的 客人 之内 我的 房子 .

我的客人到我家来。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

([pɔɪnts] [tuː; tə] [dɔːr]) [ðer; ðər] !
(points to door) there !
(积分 到 门) 那里 !

（指向门）在那儿！

[ðɪs] [dɔːr]
this door
这 门

这扇门

[ˈəupənz][əˈpɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] !
Opens upon the forest !
打开 之上 这 森林 !

眼前豁然开朗，一片森林！

[aʊt] , [bɪˈgɔːn] !
Out , begone !
出去 , 走开 !

滚出去！

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] .
Henceforth I am thy mortal enemy .
今后 我 是 你的 凡人 敌人 .

从此以后，我就是你的死敌。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[haʊˈevər] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ([drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]) ; [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
However I thank thee (draws his sword) ; thou hast saved my life .
然而 我 感谢 你 (平局 他的 剑) ; 你 哈斯特 已保存 我的 生活 .

然而，我感谢你（拔剑）；你救了我的命。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

([tuː; tə] [əˈtendənt] .)
(To Attendant .)
(到 服务员 .)

（对服务员说。）

[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
Return and tell them Synorix is not here .
返回 和 告诉 他们 - 是 不是 这里 .

回去告诉他们 Synorix 不在这里。

[[ˈeksɪt] [əˈtendənt] .
[Exit Attendant .
[出口 服务员 .

[出口服务员。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈvɪlən] - [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did that villain Synorix say to you ?
什么 做过 那 恶棍 - 说 到 你 ?

那个反派辛诺瑞克斯跟你说了什么?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ɪz][hiː; hi] — [ðæt] — - ? [-]
Is he — that — Synorix ? [36]
是 他 — 那 — - ? [-]

他是——那个——Synorix吗? [36]

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Wherefore should you doubt it ?
因此 应该 你 怀疑 它 ?

你为何要怀疑呢?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðer; ðər] [nu:] [hɪm; ɪm] .
One of the men there knew him .
一 的 这 男人 那里 知道 他 .

那里有一个人认识他。

- .
Camma .
- .

卡玛。

['oʊnli][wʌn] ,
Only one ,
仅有的 一 ,

只有一个,

[ænd; ənd][hi:; hi][pər'hæps][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
And he perhaps mistaken in the face .
和 他 也许 错误 在 这 脸 .

或许他看错了脸。

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[kʌm] , [kʌm] , [kʊd; kəd][hi:; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
Come , come , could he deny it ?
来 , 来 , 可以 他 否定 它 ?

来吧，来吧，他能否认吗?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] ?
What should he say ?
什么 应该 他 说 ?

他应该说什么?

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] , [maɪ][waɪf] !
What should he say , my wife !
什么 应该 他 说 , 我的 妻子 !

他该说什么呢，我的妻子!

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['ti:trɑ:k] [wʌns]
He should say this , that being Tetrarch once
他 应该 说 这 , 那 存在 四元组 一次

他应该这样说，他曾经是四帝共治者。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] ['piːp(ə)l] [kæst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [dɔːz]

His	own	true	people	cast	him	from	their	doors
他的	自己的	真的	人们	投掷	他	从	他们的	门

他自己的人民将他逐出了家门。

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [kɔɪn] . [-]

Like	a	base	coin	.	[	37	]
喜欢	一个	根据	硬币	.	[	-	]

就像一枚普通的硬币。[37]

- .

Camma	.

- .

卡玛。

[nɑːt] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

Not	kindly	to	them	?
不是	亲切地	到	他们	?

对他们不友善?

- .

Sinnatus	.

- .

辛纳图斯。

['kaɪndli] ?

Kindly	?
亲切地	?

亲切地?

[oʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['kaɪndli] [prɪns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

O	the	most	kindly	Prince	in	all	the	world	!
哦	这	最多	亲切地	王子	在	全部	这	世界	!

哦，世界上最仁慈的王子!

[wʊd] [klæp] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

Would	clap	his	honest	citizens	on	the	back	,
会	拍	他的	诚实的	公民	在	这	后退	,

他会拍拍诚实公民的肩膀，

['bændi] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːd] [dʒests] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [biː; bi] ['kjʊriəs]

Bandy	their	own	rude	jests	with	them	,	be	curious
班迪	他们的	自己的	粗鲁的	笑话	和	他们	,	是	好奇的

和他们开一些粗鲁的玩笑，保持好奇心

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪbz] , [ðer; ðər] [waɪvz] ,

About	the	welfare	of	their	babes	,	their	wives	,
关于	这	福利	的	他们的	宝贝们	,	他们的	妻子们	,

关于他们的孩子、妻子的福祉，

[oʊ] [eɪ] — [ðer; ðər] [waɪvz] — [ðer; ðər] [waɪvz] .

O	ay	—	their	wives	—	their	wives	.
哦	哎	—	他们的	妻子们	—	他们的	妻子们	.

哦，他们的妻子——他们的妻子。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	should	he	say	?
什么	应该	他	说	?

他应该说什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [aɪ]

He	should	say	nothing	to	my	wife	if	I
他	应该	说	没有什么	到	我的	妻子	如果	我

如果我……他不应该跟我妻子说任何话

[wɜːr; wər][baɪ][tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] !
Were **by** **to** **throttle** **him** **!**
是 经过 到 风门 他 !

我们要掐死他!

[hiː; hi] - [hɪm'self]
He **steep'd** **himself**
他 - 他自己

他把自己浸泡了起来

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [roʊm] .
In **all** **the** **lust** **of** **Rome** **.**
在 全部 这 欲望 的 罗马 .

罗马的一切欲望。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ges]
How **should** **you** **guess**
如何 应该 你 猜测

你应该如何猜测

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
What **manner** **of** **beast** **it** **is** **?**
什么 方式 的 兽 它 是 ?

这是什么种类的野兽?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] ['kaɪndli] , [-]
Yet **he** **seem'd** **kindly** **,** **[** **38** **]**
然而 他 似乎 亲切地 , [-]

但他看起来很和善[38]

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [roʊm]
And **said** **he** **loathed** **the** **cruelties** **that** **Rome**
和 说 他 令人厌恶 这 残忍 那 罗马

他说他憎恶罗马的残暴行径。

[rɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['væsl] .
Wrought **on** **her** **vassals** **.**
锻 在 她 附庸 .

施加于她的封臣身上。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[dɪd][hiː; hi] , ['ɑːnɪst] [mæn] ?
Did **he** **,** **honest** **man** **?**
做过 他 , 诚实的 男人 ?

老实人，他真的这么做了吗?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] ['seldəm] [brʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪr] ,
And **you** **,** **that** **seldom** **brook** **the** **stranger** **here** **,**
和 你 , 那 很少 溪 这 陌生人 这里 ,

而你，很少允许陌生人在此出没，

[hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [hʌnt] [ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

Have	**let**	**him**	**hunt**	**the**	**stag**	**with**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
有	让	他	打猎	这	麋	和	你	到	-	天	.

今天让他和你一起猎鹿吧。

- .

Sinnatus .

- .

辛纳图斯。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][stæg] .

I	**warrant**	**you**	**now**	**,**	**he**	**said**	**he**	**struck**	**the**	**stag**	**.**
我	保证	你	现在	,	他	说	他	击	这	麋	.

我现在可以向你保证，他说他打中了那头雄鹿。

- .

Camma .

- .

卡玛。

[waɪ] [noʊ] , [hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][stæg] .

Why	**no**	**,**	**he**	**never**	**touch'd**	**upon**	**the**	**stag**	**.**
为什么	不	,	他	绝不	触摸	之上	这	麋	.

不，他从未提及过雄鹿。

- .

Sinnatus .

- .

辛纳图斯。

[waɪ] [soʊ][aɪ] [sed] , [maɪ] ['æroʊ] .

Why	**so**	**I**	**said**	**,**	**my**	**arrow**	**.**
为什么	所以	我	说	,	我的	箭	.

我问，为什么？我的箭。

[wel] , [tuː; tə] [sliːp] .

Well	**,**	**to**	**sleep**	**.**
出色地	,	到	睡觉	.

嗯，去睡觉了。

[[goʊz] [tuː; tə][kloʊz] [dɔːr] . [-]

[	**Goes**	**to**	**close**	**door**	**.**	**[**	**39**	**]**
[	去	到	关闭	门	.	[	-	]

[走过去关门。[39]

- .

Camma .

- .

卡玛。

[neɪ] , [kloʊz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt]

Nay	**,**	**close**	**not**	**yet**	**the**	**door**	**upon**	**a**	**night**
不	,	关闭	不是	然而	这	门	之上	一个	夜晚

不，别急着关上夜晚的门。

[ðæt] [lʊks] [hæf] [deɪ] .

That	**looks**	**half**	**day**	**.**
那	看起来	一半	天	.

看起来要花半天时间。

- .

Sinnatus .

- .

辛纳图斯。

[truː] ; [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [meɪ] [spaɪ][hɪm; ɪm]

True	;	and	my	friends	may	spy	him
真的	;	和	我的	朋友们	可能	间谍	他

没错；我的朋友们或许能发现他。

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] .

And	slay	him	as	he	runs	.
和	杀戮	他	作为	他	跑步	.

趁他逃跑时杀了他。

- .

Camma	.
-	.

卡玛。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

He	is	gone	already	.
他	是	已消失	已经	.

他已经走了。

[oʊ] [lʊk] , — [jɑːn] [groʊv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , — [waɪt]

Oh	look	,	—	yon	grove	upon	the	mountain	,	—	white
哦	看	,	—	远	树林	之上	这	山	,	—	白色的

哦，看啊，——山上的那片树林，——白色的

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [muːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvliər] [snoʊ] !

In	the	sweet	moon	as	with	a	lovelier	snow	!
在	这	甜的	月亮	作为	和	一个	更可爱	雪	!

在皎洁的月光下，仿佛置身于美丽的雪中!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ˌʌndər'niːθ] !

But	what	a	blotch	of	blackness	underneath	!
但	什么	一个	斑点	的	黑	下	!

但下面却是一片漆黑!

- , [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [jeɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Sinnatus	,	you	remember	—	yea	,	you	must	,
-	,	你	记住	—	是的	,	你	必须	,

辛纳图斯，你还记得吗？——是的，你一定记得。

[ðæt] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði][væst][vaɪn] - ['baʊərz]

That	there	three	years	ago	—	the	vast	vine	-	bowers
那	那里	三	年	前	—	这	广阔的	藤	-	鲍尔斯

三年前那里——巨大的葡萄藤

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [drɔpt]

Ran	to	the	summit	of	the	trees	,	and	dropt
兰	到	这	首脑	的	这	树木	,	和	掉落

跑到树顶，然后跳了下去

[ðer; ðər] ['striːməz] ['ɜːrθwərd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [meɪ]

Their	streamers	earthward	,	which	a	breeze	of	May
他们的	主播	向地球	,	哪个	一个	微风	的	可能

它们的彩带飘向大地，五月的微风吹拂着它们。

[tʊk] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ænd; ənd] [aʊt] [-]

Took	ever	and	anon	,	and	open'd	out	[	40	]
拿	曾经	和	匿名	,	和	打开	出去	[	-	]

一直和不时地，并打开了[40]

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][zoʊn][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ; [ðer; ðər]

The	purple	zone	of	hill	and	heaven	;	there
这	紫色的	区	的	爬坡道	和	天堂	;	那里

山峦与天堂的紫色地带；那里

[juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] [lʌv] ; [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [vaɪnz] —

You	told	your	love	;	and	like	the	swaying	vines	—
你	讲述	你的	爱	;	和	喜欢	这	摇晃	藤蔓	—

你诉说了你的爱意；就像摇曳的藤蔓——

[jeɪ] , — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , — ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] [hoʊps]

Yea	,	—	with	our	eyes	,	—	our	hearts	,	our	prophet	hopes
是的	,	—	和	我们的	眼睛	,	—	我们的	心	,	我们的	先知	希望

是的，——用我们的双眼，——用我们的心，我们先知的希望

[let] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

Let	in	the	happy	distance	,	and	that	all
让	在	这	快乐的	距离	,	和	那	全部

让快乐的距离进来，仅此而已。

[bʌt; bət] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tə'geðər]

But	cloudless	heaven	which	we	have	found	together
但	无云	天堂	哪个	我们	有	成立	一起

但我们共同发现的那片无云天堂。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['mærid] ['jɪrz] !

In	our	three	married	years	!
在	我们的	三	已婚	年	!

结婚三年了!

[juː; jʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

You	kiss'd	me	there
你	亲吻	我	那里

你吻了我那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

For	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

- , [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Sinnatus	,	kiss	me	now	.
-	,	吻	我	现在	.

辛纳图斯，现在吻我。

- .

Sinnatus	.
-	.

辛纳图斯。

[fɜːrst] [kɪs] .

First	kiss	.
第一的	吻	.

初吻。

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)

(	Kisses	her	.	)
(	吻	她	.	)

（吻了她。）

[ðer; ðər] [ðen] .

There	then	.
那里	然后	.

就在那里。

[juː; jʊ] [tɔːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

You	talk	almost	as	if	it
你	讲话	几乎	作为	如果	它

你说话的语气几乎就像.....

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

Might	**be**	**the**	**last**	**.**
可能	是	这	最后的	.

或许是最后一个了。

- .

Camma .

- .

卡玛。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Will	**you**	**not**	**eat**	**a**	**little**	**?**
将要	你	不是	吃	一个	小的	?

你难道不吃一点吗?

- .

Sinnatus .

- .

辛纳图斯。

[noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrdz] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃerd]

No	**,**	**no**	**,**	**we**	**found**	**a**	**goat**	**-**	**herd's**	**hut**	**and**	**shared**
不	,	不	,	我们	成立	一个	山羊	-	兽群的	小屋	和	共享

不，不，我们找到了一间牧羊人的小屋，并和他们一起住了。

[hɪz; ɪz] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] .

His	**fruits**	**and**	**milk**	**.**
他的	水果	和	牛奶	.

他的水果和牛奶。

['laɪər] !

Liar !

说谎者 !

说谎者!

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [-]

You	**will**	**believe**	**[**	**41**	**]**
你	将要	相信	[	-	]

你会相信[41]

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [strʌk] [ðə; ði] [stæg] — [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn]

Now	**that**	**he**	**never**	**struck**	**the**	**stag**	**—**	**a**	**brave**	**one**
现在	那	他	绝不	击	这	麋	—	一个	勇敢的	一

他从未攻击过那头雄鹿——真是一头勇敢的雄鹿。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Which	**you**	**shall**	**see**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
哪个	你	将	看	到	-	明天	.

明天你就会看到了。

- .

Camma .

- .

卡玛。

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	**rise**	**to**	**-**	**morrow**
我	上升	到	-	明天

我明天起床

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['hoʊli] [kʌp]

In	**the**	**gray**	**dawn**	**,**	**and**	**take**	**this**	**holy**	**cup**
在	这	灰色的	黎明	,	和	拿	这	圣	杯子

在灰蒙蒙的黎明，拿起这圣杯

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] .
To **lodge** **it** **in** **the** **shrine** **of** **Artemis** **.**
到 小屋 它 在 这 神社 的 阿尔忒弥斯 .

将其安放在阿尔忒弥斯神庙中。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
If **I** **be** **not** **back** **in** **half** **an** **hour** **,**
如果 我 是 不是 后退 在 一半 一个 小时 ,

如果我半小时后还没回来，

[kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .
Come **after** **me** **.**
来 后 我 .

来追我。

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[wʌt] ! [ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər] ?
What **!** **is** **there** **danger** **?**
什么 ! 是 那里 危险 ?

什么！有危险吗?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] : - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [hɪr]
None **that** **I** **know** **:** **'** **tis** **but** **a** **step** **from** **here**
没有任何 那 我 知道 : - 的 但 一个 步 从 这里

据我所知，没有：离这里只有一步之遥。

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] . [-]
To **the** **Temple** **.** **[** **42** **]**
到 这 寺庙 . [-]

到圣殿。[42]

- .
Sinnatus **.**
- .

辛纳图斯。

[ɔ:l] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sli:p] .
All my brain is full of sleep .
全部 我的 脑 是 满的 的 睡觉 .

我脑子里全是睡意。

[weɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [aɪl] ['æftər][ju:; jʊ] —
Wake me before you go , I'll after you —
唤醒 我 前 你 去 , 患病的 后 你 —

你走之前叫醒我，我会跟在你身后——

['æftər][ˌem 'i:] [naʊ] !
After me now !
后 我 现在 !

现在轮到我了!

[[kləuziz] [dɔ:r] [ænd; ənd]['eksɪt] .
[Closes door and exit .
[关闭 门 和 出口 .

关上门，离开。

- (['drɔ:ɪŋ] ['kɜ:tənz]) .
Camma (drawing curtains) .
- (绘画 窗帘) .

拉窗帘。

[jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .
Your shadow .
你的 阴影 .

你的影子。

- —
Synorix —
- —

Synorix—

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
His face was not malignant , and he said
他的 脸 曾是 不是 恶性 , 和 他 说

他的面容并不凶恶，他说

[ðæt] [men] - [hɪm; ɪm] .
That men malign'd him .
那 男人 - 他 .

那些人诋毁他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
Shall I go ?
将 我 去 ?

我该走吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
Shall I go ?
将 我 去 ?

我该走吗?

[deθ] , ['tɔ:rtʃər] —
Death , torture —
死亡 , 酷刑 —

死亡、酷刑——

“ [hi:; hi]['nevər] [jet] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [prer] ” —
“ He never yet flung back a woman's prayer ” —
“ 他 绝不 然而 扔 后退 一个 女性的 祷告 ” —

“他从未拒绝过女人的祈祷”——

[aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **go** **,** **but** **I** **will** **have** **my** **dagger** **with** **me** **.**
我 去 , 但 我 将要 有 我的 匕首 和 我 .

我走，但我会带着我的匕首。

[['eksɪt] . [-]
[**Exit** **.** **[** **43** **]**
[出口 . [-]

[出口.[43]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [seɪm] [æz; əz] [siːn] [aɪ] . [dɑːn] .
Scene **III** **.** **—** **Same** **as** **Scene** **I** **.** **Dawn** **.**
场景 三、 . — 相同的 作为 场景 我 . 黎明 .

第三幕——同第一幕。黎明。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Music **and** **Singing** **in** **the** **Temple** **.**
音乐 和 歌唱 在 这 寺庙 .

圣殿中的音乐和歌唱。

['entər] - ['wɑːtʃfəli] , ['æftər][hɪm; ɪm] ['pʊbliəs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
Enter **Synorix** **watchfully** **,** **after** **him** **Publius** **and** **Soldiers** **.**
进入 - 警惕地 , 后 他 普布利乌斯 和 士兵 .

Synorix 谨慎地进入，Publius 和士兵们紧随其后。

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

['pʊbliəs] !
Publius **!**
普布利乌斯 !

普布利乌斯!

['pʊbliəs] .
Publius **.**
普布利乌斯 .

普布利乌斯。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt]
Do **you** **remember** **what**
做 你 记住 什么

你还记得吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
I **told** **you** **?**
我 讲述 你 ?

我告诉你了?

['pʊbliəs] .
Publius **.**
普布利乌斯 .

普布利乌斯。

[wen] [juː; jʊ][kraɪ] “ [roʊm] , [roʊm] , ” [tuː; tə] [siːz]
When you cry “ Rome , Rome , ” to seize
什么时候 你 哭 “ 罗马 , 罗马 , ” 到 抢占

当你高喊“罗马，罗马”时，就要抓住

[ɑːn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
On whomsoever may be talking with you ,
在 无论谁 可能 是 说 和 你 ,

无论谁在和你说话，

[ɔːr][mæn] , [ɔːr][ˈwʊmən] , [æz; əz] [ˈtreɪtəz] [ˈʌntəˌʌntu] [roʊm] . [-]
Or man , or woman , as traitors unto Rome . [44]
或者 男人 , 或者 女士 , 作为 叛徒 到 罗马 . [-]

或者男人，或者女人，被视为罗马的叛徒。[44]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[bæk] [əˈgen] .
Back again .
后退 再次 .

我又来了。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many of you are there ?
如何 许多 的 你 是 那里 ?

你们一共有多少人?

[ˈpʊbliəs] .
Publius .
普布利乌斯 .

普布利乌斯。

[sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] .
Some half a score .
一些 一半 一个 分数 .

大约半分。

[[ˈeksiʌnt][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈpʊbliəs] .
[Exeunt Soldiers and Publius .
[退场 士兵 和 普布利乌斯 .

士兵和普布利乌斯退场。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [gɑːrd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I have my guard about me .
我 有 我的 警卫 关于 我 .

我身边有戒备。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː]
I need not fear the crowd that hunted me
我 需要 不是 害怕 这 人群 那 猎杀 我

我无需惧怕追捕我的人群。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] , [læst] [naɪt] .

Across	the	woods	,	last	night	.
穿过	这	树林	, 最后的		夜晚	.

昨晚穿过树林。

[aɪ][ˈhɑːrdli]

I	hardly	gain'd
我	几乎	获得

我几乎没有获得任何收益

[ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

The	camp	at	midnight	.
这	营	在	午夜	.

午夜时的营地。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Will	she	come	to	me
将要	她	来	到	我

她会来找我吗?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] - ?

Now	that	she	knows	me	Synorix	?
现在	那	她	知道	我	-	?

现在她认识我了吗，Synorix?

[nɑːt] [ɪf] -

Not	if	Sinnatus
不是	如果	-

如果辛纳图斯

[hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

Has	told	her	all	the	truth	about	me	.
有	讲述	她	全部	这	真相	关于	我	.

已经把我的一切都告诉她了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ˈkænɑːt] [help][ðə; ði] [moʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][ɪn] .

I	cannot	help	the	mould	that	I	was	cast	in	.
我	不能	帮助	这	模具	那	我	曾是	投掷	在	.

我无法改变我与生俱来的性格。

[aɪ] [flɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪt] , [maɪ][stɑːr] .

I	fling	all	that	upon	my	fate	,	my	star	.
我	一扔	全部	那	之上	我的	命运	,	我的	星星	.

我将这一切都托付于我的命运，我的星辰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒiːniəl] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	know	that	I	am	genial	,	I	would	be
我	知道	那	我	是	和蔼可亲	,	我	会	是

我知道我性格温和，我会是

[ˈhæpi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhæpi] [soʊ]

Happy	,	and	make	all	others	happy	so
快乐的	,	和	制作	全部	其他的	快乐的	所以

它让自己快乐，并让周围的人也快乐。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θwɔːrt] [ˌem ˈiː] .

They	did	not	thwart	me	.
他们	做过	不是	阻挠	我	.

他们没能阻止我。

[neɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] . [-]
Nay , she will not come . [45]
不 , 她 将要 不是 来 . [-]

不，她不会来的。[45]

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
Yet if she be a true and loving wife
然而 如果 她 是 一个 真的 和 爱 妻子

然而，如果她是一位真诚慈爱的妻子呢?

[ʃi:; ʃi] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ['hʌzbənd] .
She may , perchance , to save this husband .
她 可能 , 或许 , 到 节省 这 丈夫 .

她或许能救下这位丈夫。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[si:] , [si:] , [maɪ] [waɪt] [bɜ:rd] ['stepɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sner] .
See , see , my white bird stepping toward the snare .
看 , 看 , 我的 白色的 鸟 步进 朝向 这 圈套 .

看，看，我的白鸟正走向陷阱。

[waɪ] [naʊ] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət]['mɪrək(ə)l] ,
Why now I count it all but miracle ,
为什么 现在 我 数数 它 全部 但 奇迹 ,

为什么现在我觉得这一切几乎都不是奇迹?

[ðæt] [ðɪs] [breɪv] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ˌem 'i:][soʊ] ,
That this brave heart of mine should shake me so ,
那 这 勇敢的 心 的 矿 应该 摇 我 所以 ,

我这颗勇敢的心竟会如此动摇我，

[æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌn'biədid] ['bɔɪz]
As helplessly as some unbearded boy's
作为 无助地 作为 一些 无须 男孩们

就像某些没有胡子的男孩一样无助

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] .
When first he meets his maiden in a bower .
什么时候 第一的 他 满足 他的 少女 在 一个 凉亭 .

他第一次在凉亭里遇见了他的姑娘。

['entər] - ([wɪð; wɪθ][kʌp]) .
Enter Camma (with cup) .
进入 - (和 杯子) .

卡玛（拿着杯子）进来。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðə; ði][lɑ:rk][fɜ:rst] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
The lark first takes the sunlight on his wing ,
这 云雀 第一的 需要 这 阳光 在 他的 翼 ,

云雀首先用翅膀沐浴阳光，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [twɪn] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
But you , twin sister of the morning star ,
但 你 , 双 姐姐 的 这 早晨 星星 ,

但是你，晨星的孪生姐妹，

[ðə; ði] [sʌn] .
Forelead **the** **sun** **.**
前导 这 太阳 .

引领太阳。

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[wer] [ɪz] [ænˈtoʊniːəs] ?
Where **is** **Antonius** **?**
在哪里 是 安东尼乌斯 ?

安东尼乌斯在哪里?

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[nɑːt] [hɪr] [æz; əz] [jet] .
Not **here** **as** **yet** **.**
不是 这里 作为 然而 .

还没到。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
You **are** **too** **early** **for** **him** **.**
你 是 也 早期的 为了 他 .

你对他来说太早了。

[[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [tɔːrdz] [ˈtemp(ə)l] . [-]
[**She** **crosses** **towards** **Temple** **.** **[** **46** **]**
[她 十字架 向 寺庙 . [-]

她朝寺庙方向走去。[46]

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[neɪ] , [ˈwɪðər] [goʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Nay **,** **whither** **go** **you** **now** **?**
不 , 往哪里去 去 你 现在 ?

不，你现在要去哪里?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðɪs] [kʌp]
To **lodge** **this** **cup**
到 小屋 这 杯子

存放此杯

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːrtəmɪs] ,
Within **the** **holy** **shrine** **of** **Artemis** **,**
之内 这 圣 神社 的 阿尔忒弥斯 ,

在阿尔忒弥斯的圣殿内，

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈtɜːrn] .
And **so** **return** **.**
和 所以 返回 .

于是，返回。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[tuː; tə][faɪnd][ænˈtoʊniːəs] [hɪr] .
To find Antonius here .
到 寻找 安东尼乌斯 这里 .

在这里找到安东尼乌斯。

[[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][hɜːr; hər] .
[She goes into the Temple , he looks after her .
[她 去 进入 这 寺庙 , 他 看起来 后 她 .

她走进寺庙，他照顾她。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [laɪf] [ðæt] ['evər] [druː] [ðə; ði] [laɪt]
The loveliest life that ever drew the light
这 最可爱的 生活 那 曾经 画 这 光

最美好的生命，照亮了光明

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] [tuː; tə] [bruːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ]
From heaven to brood upon her , and enrich
从 天堂 到 幼虫 之上 她 , 和 丰富

从天上降临，眷顾她，并赐予她丰盛。

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] !
Earth with her shadow !
地球 和 她 阴影 !

地球和她的影子!

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
I trust she will return .
我 相信 她 将要 返回 .

我相信她会回来的。

[ðiːz] ['roʊmənz] [der] [nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['temp(ə)l] .
These Romans dare not violate the Temple .
这些 罗马书 敢 不是 违反 这 寺庙 .

这些罗马人不敢亵渎圣殿。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊr] [maɪ] [geɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
No , I must lure my game into the camp .
不 , 我 必须 饵 我的 游戏 进入 这 营 .

不，我必须把我的猎物引到营地里。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] .
A woman I could live and die for .
一个 女士 我 可以 居住 和 死 为了 .

我愿意为她而生，为她而死。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌt] [nuː] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] ? [-]
Die for a woman , what new faith is this ? [47]
死 为了 一个 女士 , 什么 新的 信仰 是 这 ? [-]

为女人而死，这算什么新信仰? [47]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [nɑːt] [sɪk] , [nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf]
I am not mad , not sick , not old enough
我 是 不是 疯狂的 , 不是 生病的 , 不是 老的 足够的

我没疯，没病，也没老到需要疯掉的地步。

[tuː; tə] [dəut] [ɑːn] [wʌn] [əˈloʊn] .
To **doat** **on** **one** **alone** **.**
到 杜阿特 在 一 独自的 .

独自一人做某事。

[jes] , [mæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Yes **,** **mad** **for** **her** **,**
是的 , 疯狂的 为了 她 ,

是的，我为她疯狂。

- [ðə; ði] ['steɪtli] , - [ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ,
Camma **the** **stately** **,** **Camma** **the** **great** **-** **hearted** **,**
- 这 庄严 , - 这 伟大的 - 心地 ,

庄严的卡玛，心地善良的卡玛

[soʊ] [mæd] , [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [tʃæns]
So **mad** **,** **I** **fear** **some** **strange** **and** **evil** **chance**
所以 疯狂的 , 我 害怕 一些 奇怪的 和 邪恶的 机会

我气疯了，害怕会发生一些奇怪而邪恶的事情。

['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [aɪ] [siːm]
Coming **upon** **me** **,** **for** **by** **the** **Gods** **I** **seem**
未来 之上 我 , 为了 经过 这 神 我 似乎

向我袭来，因为诸神啊，我似乎

[streɪndʒ] [tuː; tə] [maɪˈself] .
Strange **to** **myself** **.**
奇怪的 到 我 .

我自己都觉得奇怪。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] - .
Re **-** **enter** **Camma** **.**
关于 - 进入 - .

重新进入卡玛。

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[wer] [ɪz] [ænˈtoʊniːəs] ?
Where **is** **Antonius** **?**
在哪里 是 安东尼乌斯 ?

安东尼乌斯在哪里?

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] .
As **I** **said** **before** **,** **you** **are** **still** **too** **early** **.**
作为 我 说 前 , 你 是 仍然 也 早期的 .

正如我之前所说，你现在还太早了。

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
Too early to be here alone with thee ;
也 早期的 到 是 这里 独自的 和 你 ;

现在单独和你待在这里还太早了;

[fɔːr; fər] ['weðər] [men] [mə'laɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ɔːr][noʊ] ,
For whether men malign thy name , or no ,
为了 无论 男人 诽谤 你的 姓名 , 或者 不 ,

无论人们是否诋毁你的名声,

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['seɪvər] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
It bears an evil savour among women .
它 熊 一个 邪恶的 品尝 之中 女性 .

在女性眼中，它带有邪恶的气息。

[wer] [ɪz][æn'toʊniːəs] ?
Where is Antonius ?
在哪里 是 安东尼乌斯 ?

安东尼乌斯在哪里?

([laʊd] .) [-]
(Loud .) [48]
(大声 .) [-]

（大声。）[48]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
Madam , as you know
女士 , 作为 你 知道

夫人，如您所知

[ðə; ði][kæmp][ɪz][hæf][ə; eɪ] [liːg] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] ;
The camp is half a league without the city ;
这 营 是 一半 一个 联盟 没有 这 城市 ;

营地距离城市还有半个联盟;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [miːt]
If you will walk with me we needs must meet
如果 你 将要 走 和 我 我们 需求 必须 见面

如果你愿意与我同行，我们必须满足彼此的需求。

[æn'toʊniːəs] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm]
Antonius coming , or at least shall find him
安东尼乌斯 未来 , 或者 在 至少 将 寻找 他

安东尼乌斯来了，或者至少会找到他。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There in the camp .
那里 在 这 营 .

就在营地里。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[noʊ] , [nɑːt][wʌn][step][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
No , not one step with thee .
不 , 不是 一 步 和 你 .

不，我绝不会与你同行一步。

[wer] [ɪz][æn'toʊniːəs] ?
Where is Antonius ?
在哪里 是 安东尼乌斯 ?

安东尼乌斯在哪里?

(['laʊdər] .)
(Louder .)
(更大声 .)

（声音更大。）

- ([əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]) .
Synorix (advancing towards her) .
- (前进 向 她) .

Synorix（向她走来）。

[ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
Then for your own sake ,
然后 为了 你的 自己的 清酒 ,

那么，为了你自己，

['leɪdi] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs] ,
Lady , I say it with all gentleness ,
女士 , 我 说 它 和 全部 温柔 ,

女士，我说话非常温柔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
And for the sake of Sinnatus your husband ,
和 为了 这 清酒 的 - 你的 丈夫 ,

看在你丈夫辛纳图斯的份上，

[aɪ][mʌst; məst][kəm'pel] [juː; jʊ] .
I must compel you .
我 必须 迫使 你 .

我必须强迫你。

- (['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dægər]) .
Camma (drawing her dagger) .
- (绘画 她 匕首) .

卡玛（拔出匕首）。

[steɪ] ! — [tuː] [nɪr] [ɪz] [deθ] . [-]
Stay ! — too near is death . [49]
停留 ! — 也 靠近 是 死亡 . [-]

别动！——离得太近就会死。[49]

- ([dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Synorix (disarming her) .
- (解除武装 她) .

Synorix（解除她的武装）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Is it not easy to disarm a woman ?
是 它 不是 简单的 到 解除武装 一个 女士 ?

解除女性的武装难道不容易吗?

['entər] - (['siːzɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]) .
Enter Sinnatus (seizes him from behind by the throat) .
进入 - (逮捕 他 从 在后面 经过 这 喉) .

辛纳图斯上场（从背后掐住他的喉咙）。

- (['θrɔtld] [ænd; ənd] [skers] ['ɔːdəbl]) .
Synorix (throttled and scarce audible) .
- (节流 和 稀少 可听见的) .

Synorix（声音被抑制且稀少）。

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马!

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马!

- .
Sinnatus .
- .

辛纳图斯。

[ə'dʌltərəs] [dɔːg] !
Adulterous dog !
通奸 狗 !

奸夫淫妇!

- (['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['dægər]) .
Synorix (stabbing him with Camma's dagger) .
- (刺 他 和 - 匕首) .

Synorix（用 Camma 的匕首刺向他）。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
will you have it ?
将要 你 有 它 ?

你要吗?

[- ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] - .
[Camma utters a cry and runs to Sinnatus .
[- 说话 一个 哭 和 跑步 到 - .

[卡玛发出一声尖叫，跑向辛纳图斯。

- ([fɔːlz] ['bækwərd]) .
Sinnatus (falls backward) .
- (瀑布 落后) .

Sinnatus（向后倒下）。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [flai] —
I have it in my heart — to the Temple — fly —
我 有 它 在 我的 心 — 到 这 寺庙 — 飞 —

我心中怀着这样的愿望——飞向圣殿——

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [ɔːr] [ðeɪ] [siːz] [ɑːn] [ðiː] .
For my sake — or they seize on thee .
为了 我的 清酒 — 或者 他们 抢占 在 你 .

为了我——否则他们会抓住你。

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住!

[ə'weɪ] — [ˌfer'wel] !
Away — farewell !
离开 — 告别 !

告别!

[[daɪz] . [-]
[Dies . [50]
[死亡 . [-]

[死亡。[50]

- ([rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [bæk]) .
Camma (runs up the steps into the Temple , looking back) .
- (跑步 向上 这 步骤 进入 这 寺庙 , 寻找 后退) .

卡玛（跑上台阶进入寺庙，回头望去）。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

- (['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]) .
Synorix (seeing her escape) .
- (看到 她 逃脱) .

Synorix（看到她逃跑）。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dræg] [hɜːr; hər] [ɪn] .
The women of the Temple drag her in .
这 女性 的 这 寺庙 拖 她 在 .

圣殿里的女人们把她拖了进去。

['pʊbliəs] !
Publius !
普布利乌斯 !

普布利乌斯!

['pʊbliəs] !
Publius !
普布利乌斯 !

普布利乌斯!

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[æn'toʊniːəs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk]
Antonius would not suffer me to break
安东尼乌斯 会 不是 遭受 我 到 休息

安东尼乌斯不会允许我打破

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
Into the sanctuary .
进入 这 避难所 .

进入圣所。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] .
She hath escaped .
她 有 逃脱 .

她逃脱了。

[['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .
[Looking down at Sinnatus .
[寻找 向下 在 - .

俯视着辛纳图斯。

“ [ə'dʌltərəs] [dɔːg] !
“ Adulterous dog !
“ 通奸 狗 !

“通奸的狗！”

" [ðæt] [red] - [feɪst] [reɪdʒ][æt; ət][ˌem 'iː] !
" that red - faced rage at me !
" 那 红色的 - 面对 愤怒 在 我 !

"那张涨红了脸的怒气冲冲地看着我！"

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [ʃɔːrt] [stæb] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .
Then with one quick short stab — eternal peace .
然后 和 一 快的 短的 刺 — 永恒 和平 .

然后，只需一针——永恒的安宁。

[soʊ][end][ɔːl] ['pæʃnz] .
So end all passions .
所以 结尾 全部 激情 .

所以，放下所有激情吧。

[ðen] [wʌt] [juːz][ɪn] ['pæʃnz] ?
Then what use in passions ?
然后 什么 使用 在 激情 ?

那么，激情又有什么用呢?

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][koʊld] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [laɪf]
To warm the cold bounds of our dying life
到 温暖的 这 寒冷的 界限 的 我们的 垂死 生活

为了温暖我们垂死生命的冰冷边界

[ænd; ənd] , [lest][wiː; wi] [friːz] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['æpəθi] ,
And , lest we freeze in mortal apathy ,
和 , 免得 我们 冻结 在 凡人 冷漠 ,

为了避免我们陷入凡人的冷漠之中，

[ɪm'plɔɪ] [ˌjuː 'es] , [hiːt] [ˌjuː 'es] , ['kwɪkən] [ˌjuː 'es] , [help][ˌjuː 'es] , [kiːp] [ˌjuː 'es]
Employ us , heat us , quicken us , help us , keep us
采用 我们 , 热 我们 , 加速 我们 , 帮助 我们 , 保持 我们

雇用我们，激励我们，加速我们，帮助我们，留住我们

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ɔːl] [tuː] [nɪr] [ðæt] [ɜːrn] , [ðoʊz] ['æʃɪz] [-]
From seeing all too near that urn , those ashes [51]
从 看到 全部 也 靠近 那 瓮 , 那些 灰烬 [-]

从近距离看到那个骨灰瓮，那些骨灰[51]

[wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] .
Which all must be .
哪个 全部 必须 是 .

所有这些都必须如此。

[wel] [juːst] , [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wel] .
Well used , they serve us well .
出色地 用过的 , 他们 服务 我们 出色地 .

虽然使用时间不长，但它们仍然很好用。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n]
I heard a saying in Egypt , that ambition
我 听到 一个 说 在 埃及 , 那 志向

我在埃及听到一句谚语，那就是野心。

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [siː] [weɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][drɪŋk] ,
Is like the sea wave , which the more you drink ,
是 喜欢 这 海 海浪 , 哪个 这 更多的 你 喝 ,

就像海浪一样，你喝得越多，浪就越大。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][θɜːrst] — [jeɪ] — [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][men]
The more you thirst — yea — drink too much , as men
这 更多的 你 口渴 — 是的 — 喝 也 很多 , 作为 男人

男人越渴——是的——就越容易喝太多。

[hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][rɑːfts][ʌv; əv] [rek] — [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][juː; jʊ][mæd] .

Have	done	on	rafts	of	wreck	—	it	drives	you	mad	.
有	完毕	在	木筏	的	破坏	—	它	驱动	你	疯狂的	.

在残骸筏上漂流——简直让人发疯。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [rek] , [ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] ['geɪmstər]

I	will	be	no	such	wreck	,	am	no	such	gamester
我	将要	是	不	这样的	破坏	,	是	不	这样的	赌棍

我不会成为那样的失败者，我也不是那样的赌徒。

[æz; əz] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [steɪk] , [wʊd] [der] [ðə; ði] [tʃæns]

As	,	having	won	the	stake	,	would	dare	the	chance
作为	,	拥有	韩元	这	赌注	,	会	敢	这	机会

既然赢了赌注，就敢冒险一试。

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] , [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ɔːl] .

Of	double	,	or	losing	all	.
的	双倍的	,	或者	输	全部	.

要么翻倍，要么全部失去。

[ðə; ði]['roʊmən] ['senət] ,

The	Roman	Senate	,
这	罗马	参议院	,

罗马元老院

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

For	I	have	always	play'd	into	their	hands	,
为了	我	有	总是	玩过	进入	他们的	双手	,

因为我一直都在按照他们的套路出牌，

[miːnz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kraʊn] .

Means	me	the	crown	.
方法	我	这	王冠	.

这意味着王冠将属于我。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][maɪ][braɪd] —

And	Camma	for	my	bride	—
和	-	为了	我的	新娘	—

还有卡玛，我的新娘——

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ɪf] [aɪ][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

The	people	love	her	—	if	I	win	her	love	,
这	人们	爱	她	—	如果	我	赢	她	爱	,

人们都喜欢她——如果我能赢得她的爱，

[ðeɪ] [tuː] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

They	too	will	cleave	to	me	,	as	one	with	her	.
他们	也	将要	劈开	到	我	,	作为	一	和	她	.

他们也会像与她合二为一一样依附于我。

[ðer; ðər] [ðen] [aɪ] [rest] , ['roʊmz] ['trɪbjəteri] [kɪŋ] .

There	then	I	rest	,	Rome's	tributary	king	.
那里	然后	我	休息	,	罗马的	支流	国王	.

于是，我便在那里安息，罗马的附庸国王。

[['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - .

[	Looking	down	on	Sinnatus	.
[	寻找	向下	在	-	.

俯视着辛纳图斯。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] ? — ['hævɪŋ] [pruːf] [ɪ'nʌf]

Why	did	I	strike	him	?	—	having	proof	enough
为什么	做过	我	罢工	他	?	—	拥有	证明	足够的

我为什么要打他？——我有足够证据。

[ə'genst] [ðə; ði][mæn] , [aɪ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [-]
Against **the** **man** **,** **I** **surely** **should** **have** **left** **[** **52** **]**
反对 这 男人 ， 我 一定 应该 有 左边 [-]

对付这个人，我当然应该离开[52]

[ðæt] [stroʊk] [tuː; tə] [roʊm] .
That **stroke** **to** **Rome** **.**
那 中风 到 罗马 .

那一击通往罗马。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [tuː] .
He **saved** **my** **life** **too** **.**
他 已保存 我的 生活 也 .

他也救了我的命。

[dɪd][hiː; hi] ?
Did **he** **?**
做过 他 ?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .
It **seem'd** **so** **.**
它 似乎 所以 .

似乎确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fuːl] .
I **have** **play'd** **the** **sudden** **fool** **.**
我 有 玩过 这 突然 傻子 .

我突然装傻充愣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sets] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
And **that** **sets** **her** **against** **me** **—** **for** **the** **moment** **.**
和 那 套 她 反对 我 — 为了 这 片刻 .

这让她暂时与我为敌。

- — [wel] ， [wel] , [aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði]['wʊmən]
Camma **—** **well** **,** **well** **,** **I** **never** **found** **the** **woman**
- — 出色地 , 出色地 , 我 绝不 成立 这 女士

卡玛——唉，唉，我始终没找到那个女人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ɔːr] ['wiːd(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
I **could** **not** **force** **or** **wheedle** **to** **my** **will** **.**
我 可以 不是 力量 或者 哄骗 到 我的 将要 .

我无法强迫或哄骗他们屈服于我的意志。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][æt; ət][læst][tuː; tə] [wer] [maɪ] [kraʊn] .
She **will** **be** **glad** **at** **last** **to** **wear** **my** **crown** **.**
她 将要 是 高兴的 在 最后的 到 穿 我的 王冠 .

她终于可以戴上我的王冠了，她一定会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [gə'leɪʃə] ['prɑːspərəs] [tuː] ,
And **I** **will** **make** **Galatia** **prosperous** **too** **,**
和 我 将要 制作 加拉太 繁荣 也 ,

我也会使加拉太繁荣昌盛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃɜːrp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] , [ænd; ənd][smaɪl]
And **we** **will** **chirp** **among** **our** **vines** **,** **and** **smile**
和 我们 将要 啁啾 之中 我们的 藤蔓 , 和 微笑

我们将在葡萄藤间啁啾，微笑

[æt; ət]['baɪgɔːn] [θɪŋz] [tɪl] [ðæt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] -) [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .
At **bygone** **things** **till** **that** **(** **pointing** **to** **Sinnatus** **)** **eternal** **peace** **.**
在 逝去的 事物 直到 那 (指向 到 -) 永恒 和平 .

过去的事情，直到那（指向辛纳图斯）永恒的和平。

[roʊm] !
Rome **!**
罗马 !

罗马!

[roʊm] !
Rome **!**
罗马 !

罗马!

['entər] ['pʊbliəs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
Enter **Publius** **and** **Soldiers** **.**
进入 普布利乌斯 和 士兵 .

普布利乌斯和士兵们上场。

[twaɪs] [aɪ][kraɪd] [roʊm] .
Twice **I** **cried** **Rome** **.**
两次 我 哭 罗马 .

我两次在罗马哭泣。

[waɪ] [keɪm] [jiː; ji][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ?
Why **came** **ye** **not** **before** **?**
为什么 来了 是的 不是 前 ?

你们为什么不早来?

['pʊbliəs] .
Publius **.**
普布利乌斯 .

普布利乌斯。

[waɪ] [kʌm] [wiː; wi] [naʊ] ?
Why **come** **we** **now** **?**
为什么 来 我们 现在 ?

我们为何现在来?

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːz] [ə'pɑːn] ? [-]
Whom **shall** **we** **seize** **upon** **?** **[** **53** **]**
谁 将 我们 抢占 之上 ? [-]

我们要抓捕谁? [53]

- (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] -) .
Synorix **(** **pointing** **to** **the** **body** **of** **Sinnatus** **)** **.**
- (指向 到 这 身体 的 -) .

Synorix（指向 Sinnatus 的尸体）。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [ded] ['treɪtər] - .
The **body** **of** **that** **dead** **traitor** **Sinnatus** **.**
这 身体 的 那 死的 叛徒 - .

那个叛徒辛纳图斯的尸体。

[ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Bear **him** **away** **.**
熊 他 离开 .

把他带走。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['temp(ə)l] .
Music **and** **Singing** **in** **Temple** **.**
音乐 和 歌唱 在 寺庙 .

寺庙里的音乐和歌唱。

[end] [ʌv; əv][ækt][aɪ] . [-]
END **OF** **ACT** **I** **.** **[** **54** **]**
结尾 的 行为 我 . [-]

第一幕结束。[54]

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] .
Scene . — Interior of the Temple of Artemis .
场景 . — 内部的 的 这 寺庙 的 阿尔忒弥斯 .

场景——阿尔忒弥斯神庙内部。

[smɔːl] [goʊld] [geɪts] [ɑːn]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]
Small gold gates on platform in front of the veil before the colossal statue of
小的 金子 大门 在 平台 在 正面 的 这 面纱 前 这 庞大 雕像 的
[ðə; ði] ['gɑːdəs] ,
the Goddess ,
这 女神 ,

在女神巨型雕像前的帷幔前的平台上，有几扇金色的小门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ]['traɪpɑːd]['ɔːltər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp]
and in the centre of the Temple a tripod altar , on which is a lighted lamp
和 在 这 中心 的 这 寺庙 一个 三脚架 坛 , 在 哪个 是 一个 照明 灯
.
:
.

圣殿中央有一个三脚祭坛，上面放着一盏点燃的灯。

[læmps] (['laɪtɪd]) [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['pɪlər] .
Lamps (lighted) suspended between each pillar .
灯具 (照明) 暂停 之间 每个 支柱 .

每根柱子之间悬挂着（点亮的）灯具。

[t'raɪpɒdz] , [veisis] , ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'baʊt] [steɪdʒ] .
Tripods , vases , garlands of flowers , etc . , about stage .
三脚架 , 花瓶 , 花环 的 花朵 , ETC . , 关于 阶段 .

舞台周围摆放着三脚架、花瓶、花环等。

['ɔːltər][æt; ət] [bæk] [kloʊz][tuː; tə] ['gɑːdəs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps] .
Altar at back close to Goddess , with two cups .
坛 在 后退 关闭 到 女神 , 和 二 杯子 .

女神像后方的祭坛上摆放着两个杯子。

['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .
Solemn music .
庄严 音乐 .

庄严的音乐。

['priːstɪsiz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Priestesses decorating the Temple .
女祭司 装饰 这 寺庙 .

女祭司们正在装饰神庙。

['entər][ə; eɪ] ['priːstəs] .
Enter a Priestess .
进入 一个 女祭司 .

一位女祭司登场。

['priːstəs] .
Priestess .
女祭司 .

女祭司。

, [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn]
Phœbe , that man from Synorix , who has been
菲比 , 那 男人 从 - , WHO 有 到过

菲比，那个来自 Synorix 的男人，一直以来

[soʊ][ɔːft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['priːstəs] , [weɪts] [wʌns] [mɔːr]
So oft to see the Priestess , waits once more
所以 经常 到 看 这 女祭司 , 等待 一次 更多的

所以，经常要见女祭司，再次等待。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] . [-]
Before the Temple . [55]
前 这 寺庙 . [-]

在圣殿之前。[55]

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[wiː; wi] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [noʊ] .
We will let her know .
我们 将要 让 她 知道 .

我们会通知她。

[[saɪnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstɪsiz] , [huː] [goʊz] [aʊt] .
[Signs to one of the Priestesses , who goes out .
[标志 到 一 的 这 女祭司 , WHO 去 出去 .

[向其中一位女祭司示意，她出去了。

[sɪns] - [fled] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] ,
Since Camma fled from Synorix to our Temple ,
自从 - 逃亡 从 - 到 我们的 寺庙 ,

自从卡玛从辛诺里克斯逃到我们神殿后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['steɪtlinəs] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,
And for her beauty , stateliness , and power ,
和 为了 她 美丽 , 庄严 , 和 力量 ,

而她，则因其美貌、仪态和力量而备受瞩目。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['priːstəs] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [mɑːrkt]
Was chosen Priestess here , have you not mark'd
曾是 选定 女祭司 这里 , 有 你 不是 标记

这里选出了女祭司，你没注意到吗?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ?
Her eyes were ever on the marble floor ?
她 眼睛 是 曾经 在 这 大理石 地面 ?

她的目光是否一直停留在大理石地板上?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪkst][ænd; ənd] [braɪt] — [ðeɪ] [lʊk] [streɪt] [aʊt] .
To - day they are fixt and bright — they look straight out .
到 - 天 他们 是 固定 和 明亮的 — 他们 看 直的 出去 .

如今它们坚固明亮，目光笔直地望着前方。

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Hath she made up her mind to marry him ?
有 她 制成 向上 她 头脑 到 结婚 他 ?

她是否已经决定嫁给他了?

['priːstəs] .
Priestess .
女祭司 .

女祭司。

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [huː] - [hɜːr; hər] - .
To **marry** **him** **who** **stabb'd** **her** **Sinnatus** **.**
到 结婚 他 WHO - 她 - .

嫁给刺伤她的辛纳图斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [ˌem 'iː]['kredɪt] [ðæt] .
You **will** **not** **easily** **make** **me** **credit** **that** **.**
你 将要 不是 容易地 制作 我 信用 那 .

你没那么容易让我相信这一点。

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[æsk][hɜːr; hər] . [-]
Ask **her** **.** **[** **56** **]**
问 她 . [-]

问她。[56]

['entər] - [æz; əz] ['priːstəs] ([ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz]) .
Enter **Camma** **as** **Priestess** **(** **in** **front** **of** **the** **curtains** **)** **.**
进入 - 作为 女祭司 (在 正面 的 这 窗帘) .

卡玛以女祭司的身份入场（站在帷幕前）。

['priːstəs] .
Priestess **.**
女祭司 .

女祭司。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] - ?
You **will** **not** **marry** **Synorix** **?**
你 将要 不是 结婚 - ?

你不会嫁给辛诺瑞克斯吗?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[maɪ][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['oʊnli]
My **girl** **,** **I** **am** **the** **bride** **of** **Death** **,** **and** **only**
我的 女孩 , 我 是 这 新娘 的 死亡 , 和 仅有的

我的女孩，我是死神的新娘，而且只有

['mæri] [ðə; ði] [ded] .
Marry **the** **dead** **.**
结婚 这 死的 .

与死者结婚。

['priːstəs] .
Priestess **.**
女祭司 .

女祭司。

[nɑːt] - [ðen] ?
Not **Synorix** **then** **?**
不是 - 然后 ?

不是 Synorix 吗?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[maɪ][gɜːrl] ,
My **girl** **,**
我的 女孩 ,

我的女孩，

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtəmɪs]
At **times** **this** **oracle** **of** **great** **Artemis**
在 时代 这 神谕 的 伟大的 阿尔忒弥斯

有时，这位伟大的阿尔忒弥斯神谕

[hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ɔːrəkəlz]
Has **no** **more** **power** **than** **other** **oracles**
有 不 更多的 力量 比 其他 神谕

与其他神谕相比，它并无更强的力量。

[tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
To **speak** **directly** **.**
到 说话 直接地 .

直接说。

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Will **you** **speak** **to** **him** **,**
将要 你 说话 到 他 ,

你会和他谈谈吗?

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - [huː] [weɪts]
The **messenger** **from** **Synorix** **who** **waits**
这 信使 从 - WHO 等待

来自 Synorix 的信使正在等待

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] ? [-]
Before **the** **Temple** **?** **[** **57** **]**
前 这 寺庙 ? [-]

在圣殿之前? [57]

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第3/6页

[let] [hɪm; ɪm]['entər] .
Let **him** **enter** **.**
让 他 进入 .

让他进来。

[[kʌmz] ['fɔːrwərd][ɑːn][tuː; tə][step][baɪ]['traɪpɑːd] .
[**Comes** **forward** **on** **to** **step** **by** **tripod** **.**
[来 向前 在 到 步 经过 三脚架 .

[走到三脚架旁的台阶上。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
Enter **a** **Messenger** **.**
进入 一个 信使 .

输入 Messenger。

['mesɪndʒər] ([niːl]) .
Messenger **(** **kneels** **)** **.**
信使 (跪着) .

信使（跪下）。

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] [frʌm; frəm] - !
Greeting **and** **health** **from** **Synorix** **!**
问候 和 健康 从 - !

Synorix 向您致以问候，祝您身体健康！

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
More **than** **once**
更多的 比 一次

不止一次

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][hænd] .
You **have** **refused** **his** **hand** **.**
你 有 拒绝 他的 手 .

你拒绝了他的求婚。

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
When **last** **I** **saw** **you** **,**
什么时候最后的 我 锯 你 ,

我上次见到你的时候，

[juː; jʊ][ɔːl][bʌt; bət] ['jiːldɪd] .
You **all** **but** **yielded** **.**
你 全部 但 产生 .

你们几乎都屈服了。

[hiː; hi] [en'triːts] [juː; jʊ] [naʊ]
He **entreats** **you** **now**
他 恳求 你 现在

他现在恳求你

[fɔːr; fər][jʊr; jər][læst] ['ænsər] .
For **your** **last** **answer** **.**
为了 你的 最后的 回答 .

关于你最后一个回答。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] - —
When **he** **struck** **at** **Sinnatus** **—**
什么时候 他 击 在 - —

当他袭击辛纳图斯时——

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['meni][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː; jʊ] —
As **I** **have** **many** **a** **time** **declared** **to** **you** **—**
作为 我 有 许多 一个 时间 声明 到 你 —

我曾多次向你们说过——

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [huː] [hæd; həd] [fəstɛnd]
He **knew** **not** **at** **the** **moment** **who** **had** **fasten'd**
他 知道 不是 在 这 片刻 WHO 有 系紧

他当时并不知道是谁系上了扣子。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [hiː; hi][begz][juː; jʊ][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː]
About **his** **throat** **—** **he** **begs** **you** **to** **forget** **it**
关于 他的 喉 — 他 乞求 你 到 忘记 它

关于他的喉咙——他恳求你忘记它。

[æz; əz] [skers] [hɪz; ɪz][ækt] : — [ə; eɪ]['rændəm][stroʊk] : [ɔːl] [els]
As **scarce** **his** **act** **:** **—** **a** **random** **stroke** **:** **all** **else**
作为 稀少 他的 行为 : — 一个 随机的 中风 : 全部 别的

他的行为如同他所为的罕见：——一次随机的挥击：其他一切

[wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Was **love** **for** **you** **:** **he** **prays** **you** **to** **believe** **him** **.**
曾是 爱 为了 你 : 他 祈祷 你 到 相信 他 .

他爱你：他祈求你相信他。

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[aɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . [-]
I **pray** **him** **to** **believe** **—** **that** **I** **believe** **him** **.** **[** **58** **]**
我 祈祷 他 到 相信 — 那 我 相信 他 . [-]

我祈求他相信——我相信他。[58]

['mesɪndʒər] .
Messenger **.**
信使 .

信使。

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [wel] .
Why **that** **is** **well** **.**
为什么 那 是 出色地 .

为什么会这样呢?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
You **mean** **to** **marry** **him** **?**
你 意思是 到 结婚 他 ?

你是打算嫁给他吗?

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [wel] .
I **mean** **to** **marry** **him** **—** **if** **that** **be** **well** **.**
我 意思是 到 结婚 他 — 如果 那 是 出色地 .

我打算嫁给他——如果一切顺利的话。

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['roʊmənz] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [kɪŋ]
This very day the Romans crown him king
这 非常 天 这 罗马书 王冠 他 国王

就在今天，罗马人加冕他为王。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [roʊm] .
For all his faithful services to Rome .
为了 全部 他的 忠实 服务 到 罗马 .

感谢他对罗马的忠诚服务。

[hiː; hi] [wɪlz] [juː; jʊ] [ðen] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
He wills you then this day to marry him ,
他 遗嘱 你 然后 这 天 到 结婚 他 ,

他希望你今天嫁给他。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [θroʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
And so be throned together in the sight
和 所以 是 登基 一起 在 这 视线

于是，他们一同在众目睽睽之下登基吧。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ]
Of all the people , that the world may know
的 全部 这 人们 , 那 这 世界 可能 知道

在全世界所有的人当中，有人可能知道

[juː; jʊ] [tweɪn] [ɑːr; ər]['rekənsaild] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fjuːd]
You twain are reconciled , and no more feuds
你 马克·吐温 是 和解 , 和 不 更多的 世仇

你们两人和解了，不再有仇恨。

[dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] .
Disturb our peaceful vassalage to Rome .
打扰 我们的 和平 附庸关系 到 罗马 .

扰乱我们对罗马的和平附庸关系。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

[tuː] ['sʌd(ə)n] .
Too sudden .
也 突然 .

太突然了。

[aɪ] [wɪl] [bruːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I will brood upon it .
我 将要 幼虫 之上 它 .

我会仔细考虑这件事。

[wen] [duː] [ðeɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm] ? [-]
When do they crown him ? [59]
什么时候 做 他们 王冠 他 ? [-]

他们何时为他加冕？[59]

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

['iːv(ə)n] [naʊ] .
Even **now** .
甚至 现在 .

即使现在也是如此。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ænd; ənd] [wer] ?
And **where** **?**
和 在哪里 ?

在哪里?

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[hɪr] [baɪ][jʊr; jər]['temp(ə)l] .
Here **by** **your** **temple** .
这里 经过 你的 寺庙 .

这里就在你的寺庙旁边。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Come **once** **more** **to** **me**
来 一次 更多的 到 我

再来一次吧，到我身边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] , — [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Before **the** **crowning** **,** **—** **I** **will** **answer** **you** **.**
前 这 加冕 , — 我 将要 回答 你 .

在加冕之前，我会回答你。

[['eksɪt] ['mesɪndʒər] .
[**Exit** **Messenger** **.**
[出口 信使 .

[退出 Messenger。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[greɪt] ['ɑːrtəmɪs] !
Great **Artemis** **!**
伟大的 阿尔忒弥斯 !

伟大的阿尔忒弥斯!

[oʊ]
O
哦

哦

- , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] ,
Camma , can it be well ,
- , 能 它 是 出色地 ,

卡玛，可以吗?

[ɔːr] [gʊd] , [ɔːr] [waɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp] [ə; eɪ] [hænd]
Or good , or wise , that you should clasp a hand
或者 好的 , 或者 明智的 , 那 你 应该 搭扣 一个 手

或者说，善意或明智之举，就是你握住一只手

[red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [blʌd] [ʌv; əv] - ?
Red with the sacred blood of Sinnatus ?
红色的 和 这 神圣 血 的 - ?

是辛纳图斯圣血染红的吗?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[maɪn] [oʊn] ['dægər] ['drɪvn] [baɪ] - [faʊnd] [-]
mine own dagger driven by Synorix found [60]
矿 自己的 匕首 驱动 经过 - 成立 [-]

我自己发现的 Synorix 驱动的匕首[60]

[ɔːl] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
All good in the true heart of Sinnatus ,
全部 好的 在 这 真的 心 的 - ,

Sinnatus 的内心深处一切都是美好的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] .
And quench'd it there for ever .
和 淬火 它 那里 为了 曾经 .

然后就永远地将它熄灭在那里。

[waɪz] !
Wise !
明智的 !

明智的!

[laɪf] [jiːldz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [feɪt] ,
Life yields to death and wisdom bows to Fate ,
生活 产量 到 死亡 和 智慧 弓 到 命运 ,

生命终将屈服于死亡，智慧终将向命运低头。

[ɪz] ['waɪzɪst] , ['duːɪŋ] [soʊ] .
Is wisest , doing so .
是 最明智的 , 正在做 所以 .

这样做是最明智的。

[dɪd] [nɑːt] [ðɪs] [mæn]
Did not this man
做过 不是 这 男人

这个人难道不是吗?

[spiːk] [wel] ?
Speak well ?
说话 出色地 ?

口才好吗?

[wiː; wi]['kænɑːt] [faɪt] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,
We **cannot** **fight** **imperial** **Rome** **,**
我们 不能 斗争 帝国 罗马 ,

我们无法与罗马帝国对抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][gə'leiʃən] - [bɔːrn] ,
But **he** **and** **I** **are** **both** **Galatian** **-** **born** **,**
但 他 和 我 是 两个都 加拉太 - 出生 ,

但我和他都是加拉太人，

[ænd; ənd] ['trɪbjəteri] ['sɔvrinz] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
And **tributary** **sovereigns** **,** **he** **and** **I**
和 支流 君主 , 他 和 我

还有那些附庸国君主，他和我。

[maɪt] [tiːtʃ] [ðɪs] [roʊm] — [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] —
Might **teach** **this** **Rome** **—** **from** **knowledge** **of** **our** **people** **—**
可能 教 这 罗马 — 从 知识 的 我们的 人们 —

或许可以从我们人民的认知中，给罗马一些启示——

[wer] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['trɪbjuːt] — ['hevɪli] [hɪr]
Where **to** **lay** **on** **her** **tribute** **—** **heavily** **here**
在哪里 到 躺 在 她 贡 — 重度 这里

她的悼念该放在哪里——就放在这里吧。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ðer; ðər] .
And **lightly** **there** **.**
和 轻轻 那里 .

轻轻地放在那里。

[maɪt] [aɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] ,
Might **I** **not** **live** **for** **that** **,**
可能 我 不是 居住 为了 那 ,

我或许不该为此而活。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɔːl] [pʊr] [self] - ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sens]
And **drown** **all** **poor** **self** **-** **passion** **in** **the** **sense**
和 溺水 全部 贫穷的 自己 - 热情 在 这 感觉

并淹没所有可怜的自我激情。

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [gʊd] ?
Of **public** **good** **?**
的 民众 好的 ?

是否符合公众利益?

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I **am** **sure** **you** **will** **not** **marry** **him** **.**
我 是 当然 你 将要 不是 结婚 他 .

我确信你不会嫁给他。

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?
Are **you** **so** **sure** **?**
是 你 所以 当然 ?

你真的这么确定吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . [-]
I **pray** **you** **wait** **and** **see** **.** **[** **61** **]**
我 祈祷 你 等待 和 看 . [-]

我祈祷你们耐心等待。[61]

[[ʃaʊts] ([frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['dɪstəns]) , “ - !
[**Shouts** **(** **from** **the** **distance** **)** **,** **“** **Synorix** **!**
[喊叫 (从 这 距离) , “ - !

（远处传来喊声）“Synorix!

- !
Synorix **!**
- !

Synorix!

” - .
” **Camma** **.**
” - .

“卡玛。

- , - !
Synorix **,** **Synorix** **!**
- , - !

Synorix，Synorix!

[soʊ] [ðeɪ] [kraɪd] -
So **they** **cried** **Sinnatus**
所以 他们 哭 -

于是他们高呼辛纳图斯

[nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] — [ðeɪ] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .
Not **so** **long** **since** **—** **they** **sicken** **me** **.**
不是 所以 长的 自从 — 他们 令人作呕 我 .

不久之前——他们让我感到恶心。

[ðə; ðiː] [wʌn]
The **One**
这 一

唯一

[huː] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] ['sʌfəz] ['sʌmθɪŋ] , [mʌst; məst]
Who **shifts** **his** **policy** **suffers** **something** **,** **must**
WHO 轮班 他的 政策 遭受 某物 , 必须

谁要是改变了政策，就必然会遭受损失。

[ə'kjuːz] [hɪm'self] , [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ; [ðə; ðiː] ['meni]
Accuse **himself** **,** **excuse** **himself** **;** **the** **Many**
控 他自己 , 原谅 他自己 ; 这 许多

他自责，他辩解；众人

[wɪl] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ðiː] [laɪ] .
Will **feel** **no** **shame** **to** **give** **themselves** **the** **lie** **.**
将要 感觉 不 耻辱 到 给 他们自己 这 说谎 .

他们会毫无羞耻心地对自己撒谎。

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[moʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['roʊmən] ['soʊldʒər] ['ʃaʊtɪd] .
Most **like** **it** **was** **the** **Roman** **soldier** **shouted** **.**
最多 喜欢 它 曾是 这 罗马 士兵 喊叫 .

听起来很像罗马士兵的喊声。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ðer; ðər] [ʃiːld] - [bɔːrn] ['peɪtriət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [staːr]
Their shield - borne patriot of the morning star
他们的 盾 - 出生 爱国者 的 这 早晨 星星

他们手持盾牌的晨星爱国者

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ðer; ðər]['treɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [daːn]
Hang'd at mid - day , their traitor of the dawn
绞刑 在 中 - 天 , 他们的 叛徒 的 这 黎明

正午时分被绞死，他们是黎明时的叛徒

[ðə; ði] - ['daːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] !
The clamour'd darling of their afternoon !
这 - 亲爱的 的 他们的 下午 !

他们下午最受瞩目的宠儿!

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [hed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət][bɔːl][wɪð; wɪθ] ,
And that same head they would have play'd at ball with ,
和 那 相同的 头 他们 会 有 玩过 在 球 和 ,

他们以前就是用那颗头颅来玩球的。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃərləs] — [ðeɪ] [naʊ] [wʊd] [kraʊn] . [-]
And kick'd it featureless — they now would crown . [62]
和 - 它 无特征 — 他们 现在 会 王冠 . [-]

并把它踢得毫无特征——他们现在要加冕了。[62]

[['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
[Flourish of trumpets .
[繁荣 的 小号 .

[号角齐鸣。

['entər][ə; eɪ][gə'leiʃən] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
Enter a Galatian Nobleman with crown on a cushion .
进入 一个 加拉太 贵族 和 王冠 在 一个 软垫 .

一位头戴皇冠、坐在垫子上的加拉太贵族走了进来。

['noʊb(ə)l] ([niːl]) .
Noble (kneels) .
高贵 (跪着) .

高贵（跪下）。

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] [frʌm; frəm] - .
Greeting and health from Synorix .
问候 和 健康 从 - .

Synorix 向您致以问候和健康祝福。

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ]
He sends you
他 发送 你

他派你来

[ðɪs] ['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][gə'leiʃən] [kwiːn] ,
This diadem of the first Galatian Queen ,
这 冠冕 的 这 第一的 加拉太 女王 ,

这是第一位加拉太女王的王冠，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [jʊr; jər]['fænsi][ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That you may feed your fancy on the glory of it ,
那 你 可能 喂养 你的 想要 在 这 荣耀 的 它 ,

好让你沉迷于它的荣耀之中，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər][laɪf] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

And	**join**	**your**	**life**	**this**	**day**	**with**	**his**	**,**	**and**	**wear**	**it**
和	加入	你的	生活	这	天	和	他的	,	和	穿	它

今天，将你的生命与他的生命融合在一起，并佩戴它。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

Beside	**him**	**on**	**his**	**throne**	**.**
旁	他	在	他的	王座	.

他身旁，坐在王座上。

[hiː; hi] [weɪts] [jʊr; jər] ['ænsər] .

He	**waits**	**your**	**answer**	**.**
他	等待	你的	回答	.

他正在等待你的答复。

- .

Camma	**.**
-	.

卡玛。

[tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Tell	**him**	**there**	**is**	**one**	**shadow**	**among**	**the**	**shadows**	**,**
告诉	他	那里	是	一	阴影	之中	这	阴影	,

告诉他，阴影之中还有一抹阴影。

[wʌn] [goʊst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['goʊsts] — [æz; əz] [jet] [soʊ] [nuː] ,

One	**ghost**	**of**	**all**	**the**	**ghosts**	**—**	**as**	**yet**	**so**	**new**	**,**
一	鬼	的	全部	这	鬼魂	—	作为	然而	所以	新的	,

众鬼之中的一个鬼魂——至今仍是如此崭新，

[soʊ] [streɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪliən][ðer; ðər] ,

So	**strange**	**among**	**them**	**—**	**such**	**an**	**alien**	**there**	**,**
所以	奇怪的	之中	他们	—	这样的	一个	外星人	那里	,

在他们中间显得如此格格不入——他就像个外星人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] — [ðæt] [ɪf]

So	**much**	**of**	**husband**	**in**	**it**	**still**	**—**	**that**	**if**
所以	很多	的	丈夫	在	它	仍然	—	那	如果

丈夫的影子仍然如此浓重——如果

[ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['sɪtɪŋ]

The	**shout**	**of**	**Synorix**	**and**	**Camma**	**sitting**
这	喊	的	-	和	-	坐着

Synorix 和 Camma 的喊声

[ə'pɑːn][wʌn] [θroʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz]

Upon	**one**	**throne**	**,**	**should**	**reach**	**it**	**,**	**it**	**would**	**rise**
之上	一	王座	,	应该	抵达	它	,	它	会	上升

若能登上王座，它便会崛起。

[hiː; hi] ! . . .

He	**!**	**.**	**.**	**.**
他	!	.	.	.

他！ ...

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [stɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][rɪbz] , [-]

He	**,**	**with**	**that**	**red**	**star**	**between**	**the**	**ribs**	**,**	**[**	**63**	**]**
他	,	和	那	红色的	星星	之间	这	肋骨	,	[	-	]

他肋骨间有一颗红星[63]

[ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][blæst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	**my**	**knife**	**there**	**—**	**and**	**blast**	**the**	**king**	**and**	**me**	**,**
和	我的	刀	那里	—	和	爆炸	这	国王	和	我	,

我的刀就在那里——该死的国王和我，

[ænd; ənd] [blæntʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
And **blanch** **the** **crowd** **with** **horror** **.**
和 焯水 这 人群 和 恐怖 .

吓得人群脸色苍白。

[aɪ] [der] [nɑːt] , [sɜːr] !
I **dare** **not** **,** **sir** **!**
我 敢 不是 , 先生 !

我不敢，先生！

[θroʊn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] — [eɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Throne **him** **—** **and** **then** **the** **marriage** **—** **ay** **and** **tell** **him**
王座 他 — 和 然后 这 婚姻 — 哎 和 告诉 他

让他登基——然后是婚姻——告诉他

[ðæt] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['daɪədem] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] —
That **I** **accept** **the** **diadem** **of** **Galatia** **—**
那 我 接受 这 冠冕 的 加拉太 —

我接受加拉太的冠冕——

[[ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] .
[**All** **are** **amazed** **.**
[全部 是 惊叹 .

所有人都感到惊讶。

[jeɪ] , [ðæt] [jiː; ji] [sɔː] [ˌem 'iː] [kraʊn] [maɪ'self] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Yea **,** **that** **ye** **saw** **me** **crown** **myself** **withal** **.**
是的 , 那 是的 锯 我 王冠 我 此外 .

是的，你们亲眼目睹了我加冕。

[[pʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] .
[**Puts** **on** **the** **crown** **.**
[放置 在 这 王冠 .

[戴上王冠。

[aɪ] [weɪt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kraʊnd] [kwiːn] .
I **wait** **him** **his** **crown'd** **queen** **.**
我 等待 他 他的 加冕 女王 .

我等待着他，他那加冕的女王。

['noʊb(ə)l] .
Noble **.**
高贵 .

高贵。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
So **will** **I** **tell** **him** **.**
所以 将要 我 告诉 他 .

那我也会告诉他。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

[tuː] ['priːstɪsiz] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Two **Priestesses** **go** **up** **the** **steps** **before** **the** **shrine** **,**
二 女祭司 去 向上 这 步骤 前 这 神社 ,

两位女祭司走上神龛前的台阶，

[drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ([dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]) , [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]
draw the curtains on either side (discovering the Goddess) , then open the gates
画 这 窗帘 在 任何一个 边 (发现 这 女神) , 然后 打开 这 大门
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [steps] ,
and remain on steps ,
和 保持 在 步骤 ,

拉开两侧的帷幔（展现女神的形象），然后打开大门，站在台阶上。

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ni:l] .
one on either side , and kneel .
一 在 任何一个 边 , 和 下跪 .

一人站一边，跪下。

[ə; eɪ] ['pri:stəs] [goʊz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðen] [ə'sists]
A Priestess goes off and returns with a veil of marriage , then assists Phœbe
一个 女祭司 去 离开 和 返回 和 一个 面纱 的 婚姻 , 然后 助攻 菲比
[tu:; tə] [veɪl] - .
to veil Camma .
到 面纱 - .

一位女祭司离开，带着结婚面纱回来，然后帮助菲比给卡玛戴上面纱。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pri:stɪsiz] ['entər] [ænd; ənd] [stænd] [ɑ:n] ['i:ðər] [-]
At the same time Priestesses enter and stand on either [64]
在 这 相同的 时间 女祭司 进入 和 站立 在 任何一个 [-]

与此同时，女祭司们进入并站在其中之一[64]

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
side of the Temple .
边 的 这 寺庙 .

圣殿的一侧。

- [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pri:stɪsiz] [ni:l] , [reɪz] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
Camma and all the Priestesses kneel , raise their hands to the Goddess ,
- 和 全部 这 女祭司 下跪 , 增加 他们的 双手 到 这 女神 ,
[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
and bow down .
和 弓 向下 .

卡玛和所有女祭司跪下，向女神举起双手，鞠躬致敬。

[[ʃaʊts] , “ - !
[Shouts , “ Synorix !
[喊叫 , “ - !

[喊道：“Synorix!

- !
Synorix !
- !

Synorix!

” [ɔ:l] [raɪz] .
” All rise .
” 全部 上升 .

全体起立。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] ['tʃɪldrən]
Fling wide the doors , and let the new - made children
一扔 宽的 这 门 , 和 让 这 新的 - 制成 孩子们

敞开大门，让新生的孩子们进来。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['mʌðər] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
Of **our** **imperial** **mother** **see** **the** **show** **.**
的 我们的 帝国 母亲 看 这 展示 .

请欣赏我们伟大的母亲的表演。

[['sʌnlaɪt] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .
[Sunlight pours through the doors .
[阳光 倾倒 通过 这 门 .

阳光透过门窗倾泻而入。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I have no heart to do it .
我 有 不 心 到 做 它 .

我实在不忍心去做这件事。

([tuː; tə]) .
(To Phœbe) .
(到 菲比) .

（对菲比）

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Look for me !
看 为了 我 !

找我!

[[krautʃiz] .
[Crouches .
[蹲伏 .

[蹲下。

[lʊks] [aʊt] .
Phœbe looks out .
菲比 看起来 出去 .

菲比向外望去。

[[ʃaʊts] , “ - !
[Shouts , “ Synorix !
[喊叫 , “ - !

[喊道：“Synorix!

- !
Synorix !
- !

Synorix!

” .
” Phœbe .
” 菲比 .

”菲比。

[hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [θroʊn] .
He climbs the throne .
他 攀登 这 王座 .

他登上了王位。

[hɑːt] [blʌd] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd]
Hot blood , ambition , pride
热的 血 , 志向 , 自豪

热血、野心、骄傲

[soʊ] [bloʊt] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [oʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
So bloat and redden his face — O would it were
所以 腹胀 和 变红 他的 脸 — 哦 会 它 是

让他的脸肿胀发红——哦，但愿如此

[hɪz; ɪz][θɜːrd][læst]['æpəpleksi] !
His third last apoplexy !
他的 第三 最后的 中风 !

他的倒数第三次中风!

[oʊ]['bestʃəl] !
O bestial !
哦 兽性 !

兽性!

[oʊ] [haʊ] [ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] - . [-]
O how unlike our goodly Sinnatus . [65]
哦 如何 与此不同 我们的 很好 - . [-]

哦，多么不像我们善良的辛纳图斯啊。[65]

- ([ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) .
Camma (on the ground) .
- (在 这 地面) .

卡玛（在地面上）。

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] ; [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [goʊz]
You wrong him surely ; far as the face goes
你 错误的 他 一定 ; 远的 作为 这 脸 去

你肯定冤枉了他；就脸而言

[ə; eɪ] ['gʊdli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ðæn; ðən] - .
A goodlier - looking man than Sinnatus .
一个 古德利尔 - 寻找 男人 比 - .

比辛纳图斯长得好看。

([ə'saɪd]) .
Phœbe (aside) .
菲比 (旁边) .

菲比（旁白）。

[haʊ] [der] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How dare she say it ?
如何 敢 她 说 它 ?

她怎么敢这么说?

[aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
I could hate her for it
我 可以 恨 她 为了 它

我可能会因此恨她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'stræktɪd] .
But that she is distracted .
但 那 她 是 愣 .

但她心不在焉。

[[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
[A flourish of trumpets .
[一个 繁荣 的 小号 .

【一阵嘹亮的号角声。】

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ɪz][hiː; hi] [kraʊnd] ?
Is he crown'd ?
是 他 加冕 ?

他加冕了吗?

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm] .
Ay **,** **there** **they** **crown** **him** **.**
哎 , 那里 他们 王冠 他 .

没错，他们在那儿给他加冕。

[[kraʊd] [wɪˈðaʊt] [ʃaʊt] , “ - !
[**Crowd** **without** **shout** **,** **“** **Synorix** **!**
[人群 没有 喊 , “ - !

人群没有欢呼，“Synorix!

- !
Synorix **!**
- !

Synorix!

” - ([ˈraɪzɪz]) .
” **Camma** **(** **rises** **)** **.**
” - (上升) .

“卡玛（升起）。

[[ə; eɪ] [ˈpriːstəs] [brɪŋz] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['spaɪsɪz][tuː; tə] - , [huː] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
[**A** **Priestess** **brings** **a** **box** **of** **spices** **to** **Camma** **,** **who** **throws** **them** **on** **the**
[一个 女祭司 带来 一个 盒子 的 香料 到 - , WHO 投掷 他们 在 这
[ˈɔːltər] [fleɪm] .
altar **flame** **.**
坛 火焰 .

一位女祭司带着一盒香料来到卡玛面前，卡玛将香料扔到祭坛的火焰上。

[raʊz] [ðə; ði] [ded] [ˈɔːltər] - [fleɪm] , [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spaɪsɪz] ,
Rouse **the** **dead** **altar** **-** **flame** **,** **fling** **in** **the** **spices** **,**
唤醒 这 死的 坛 - 火焰 , 一扔 在 这 香料 ,

唤醒沉睡的祭坛火焰，撒入香料，

[nɑːd] , ['sɪnəmən] , [əˈmoʊməm] , ['benzɔɪn] .
Nard **,** **cinnamon** **,** **amomum** **,** **benzoin** **.**
纳德 , 肉桂 , 豆蔻 , 安息香 .

甘松香、肉桂、豆蔻、安息香。

[let] [ɔːl][ðə; ði] [er] [riːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['oʊdər] , [-]
Let **all** **the** **air** **reel** **into** **a** **mist** **of** **odour** **,** **[** **66** **]**
让 全部 这 空气 卷轴 进入 一个 薄雾 的 气味 , [-]

让所有空气都变成一团气味的迷雾，[66]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
As **in** **the** **midmost** **heart** **of** **Paradise** **.**
作为 在 这 中间 心 的 天堂 .

如同在天堂的中心地带。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪdiən] ['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
Lay **down** **the** **Lydian** **carpets** **for** **the** **king** **.**
莱 向下 这 吕底亚 地毯 为了 这 国王 .

为国王铺上吕底亚地毯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪs] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
The **king** **should** **pace** **on** **purple** **to** **his** **bride** **,**
这 国王 应该 步伐 在 紫色的 到 他的 新娘 ,

国王应身着紫色礼服，踱步走向他的新娘。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	music	there	to	greet	my	lord	the	king	.
和	音乐	那里	到	迎接	我的	主	这	国王	.

还有音乐迎接我的国王陛下。

[['mjuːzɪk] .

[	Music	.
[	音乐	.

[音乐。

([tuː; tə] .)

(	To	Phœbe	.	)
(	到	菲比	.	)

（对菲比说。）

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] ['wedɪd] - ?

Dost	thou	remember	when	I	wedded	Sinnatus	?
多斯特	你	记住	什么时候	我	已婚	-	?

你还记得我嫁给辛纳图斯的那件事吗?

[eɪ] , [ðaʊ] [wɑːst][ðer; ðər] — ['weðər] [frʌm; frəm]['meɪd(ə)n] [fɪrz]

Ay	,	thou	wast	there	—	whether	from	maiden	fears
哎	,	你	浪费	那里	—	无论	从	少女	恐惧

啊，你当时也在那里——或许是出于少女的恐惧

[ɔːr] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] ,

Or	reverential	love	for	him	I	loved	,
或者	敬畏的	爱	为了	他	我	喜爱	,

或者说，我对所爱之人怀有敬畏之情。

[ɔːr][sʌm; səm][streɪndʒ]['sekənd] - [saɪt] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [kʌp]

Or	some	strange	second	-	sight	,	the	marriage	-	cup
或者	一些	奇怪的	第二	-	视线	,	这	婚姻	-	杯子

或者某种奇特的第二预知能力，婚姻之杯

[hweə'frʌm] [wiː; wi] [meɪk] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs]

Wherefrom	we	make	libation	to	the	Goddess
从哪里	我们	制作	奠	到	这	女神

我们以此祭祀女神。

[soʊ] [ʃʊk] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [red] [waɪn]

So	shook	within	my	hand	,	that	the	red	wine
所以	摇晃	之内	我的	手	,	那	这	红色的	葡萄酒

在我手中颤抖，红酒

[ræn] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] , [laɪk] [blʌd] .

Ran	down	the	marble	and	lookt	like	blood	,	like	blood	.
兰	向下	这	大理石	和	看看	喜欢	血	,	喜欢	血	.

顺着大理石流下来，看起来像血，像血。

.

Phœbe	.
菲比	.

菲比。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [jʊr; jər][fɜːrst] - ['mærɪdʒ] [fɪrz] .

I	do	remember	your	first	-	marriage	fears	.
我	做	记住	你的	第一的	-	婚姻	恐惧	.

我还记得你第一次结婚时的担忧。

- .

Camma	.
-	.

卡玛。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] . [-]
I have no fears at this my second marriage . [67]
我 有 不 恐惧 在 这 我的 第二 婚姻 . [-]

我对我的第二次婚姻没有任何恐惧。[67]

[si:] [hɪr] — [aɪ] [stretʃ] [maɪ][hænd][aʊt] — [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
See here — I stretch my hand out — hold it there .
看 这里 — 我 拉紧 我的 手 出去 — 抓住 它 那里 .

你看这里——我把手伸出来——放在那儿。

[haʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
How steady it is !
如何 稳定的 它 是 !

它真稳定!

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stæb][hɪm; ɪm] !
Steady enough to stab him !
稳定的 足够的 到 刺 他 !

稳得能捅他一刀!

- .
Camma .
- .

卡玛。

[oʊ] [hʌʃ] !
O hush !
哦 嘘 !

嘘!

[oʊ] [pi:s] !
O peace !
哦 和平 !

哦，和平!

[ðɪs] ['vaɪələns] [ɪl] [bɪ'kʌmz]
This violence ill becomes
这 暴力 患病的 变成

这种暴力行为会变得有害。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['temp(ə)l] .
The silence of our Temple .
这 沉默 的 我们的 寺庙 .

我们圣殿一片寂静。

['dʒent(ə)lnəs] ,
Gentleness ,
温柔 ,

温柔，

[loʊ] [wɜ:rdz] [best] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lemnəti] .
Low words best chime with this solemnity .
低的 字 最好的 钟声 和 这 严肃 .

低沉的嗓音最能衬托这庄严肃穆的气氛。

['entər][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pri:stɪsiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['berɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd]['goʊldən]
Enter a procession of Priestesses and Children bearing garlands and golden
进入 一个 游行 的 女祭司 和 孩子们 轴承 花环 和 金的
['gɑ:blət] , [ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] ['flaʊərz] .
goblets , and strewing flowers .
高脚杯 , 和 散落 花朵 .

一群女祭司和孩子们手持花环和金杯，撒下鲜花，列队入场。

['entər] - ([æz; əz] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['lɒ:rəl] - [ri:θ] [kraʊn] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz]) ,
Enter Synorix (as King , with gold laurel - wreath crown and purple robes) ,
进入 - (作为 国王 , 和 金子 月桂树 - 花圈 王冠 和 紫色的 长袍) ,
['fɑ:loʊd] [baɪ][æn'toʊni:əs] ,
followed by Antonius ,
随后 经过 安东尼乌斯 ,

Synorix（国王，头戴金桂冠，身穿紫色长袍）入场，随后是 Antonius。

['pʊbliəs] , ['nəublmən] , [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
Publius , Noblemen , Guards , and the Populace .
普布利乌斯 , 贵族 , 卫兵 , 和 这 民众 .

普布利乌斯、贵族、卫兵和民众。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[heɪl] , [kɪŋ] ! [-]
Hail , King ! [68]
冰雹 , 国王 ! [-]

国王万岁！[68]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[heɪl] , [kwi:n] !
Hail , Queen !
冰雹 , 女王 !

女王万岁！

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz][roʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
The wheel of Fate has roll'd me to the top .
这 车轮 的 命运 有 滚动 我 到 这 顶部 .

命运之轮将我推向了顶峰。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['hæpinəs] [wɜ:r; wər][goʊld] , [ðæt] [aɪ]
I would that happiness were gold , that I
我 会 那 幸福 是 金子 , 那 我

我希望幸福是黄金，我希望我

[maɪt] [kæst][maɪ][lɑ:r'dʒes][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] !
Might cast my largess of it to the crowd !
可能 投掷 我的 慷慨 的 它 到 这 人群 !

或许我会将它慷慨地分给众人！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪd] [fi:st] [tu:; tə] - [deɪ]
I would that every man made feast to - day
我 会 那 每一个 男人 制成 盛宴 到 - 天

我希望今天每个人都能举行盛宴。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [paɪnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] !

Beneath	**the**	**shadow**	**of**	**our**	**pines**	**and**	**planes**	**!**
下面	这	阴影	的	我们的	松树	和	飞机	!

在我们的松树和梧桐树的荫蔽下!

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [trʊ] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	**all**	**my**	**truer**	**life**	**begins**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	全部	我的	更真实	生活	开始	到	-	天	.

我真正的人生从今天开始。

[ðə; ði][pæst][ɪz][laɪk][ə; eɪ] - [lænd] [naʊ] [sʌŋk]

The	**past**	**is**	**like**	**a**	**travell'd**	**land**	**now**	**sunk**
这	过去的	是	喜欢	一个	-	土地	现在	沉没

过去就像一片曾经有人游历如今却已沉没的土地。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔːr]

Below	**the**	**horizon**	**—**	**like**	**a**	**barren**	**shore**
以下	这	地平线	—	喜欢	一个	荒芜	支撑

地平线之下——如同荒芜的海岸

[ðæt] [gruː] [sɔːlt] [wiːdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [draʊnd] [ɪn] [lʌv]

That	**grew**	**salt**	**weeds**	**,**	**but**	**now**	**all**	**drown'd**	**in**	**love**
那	生长	盐	杂草	,	但	现在	全部	溺水	在	爱

那里曾长满盐生杂草，但现在全都淹没在爱中。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] — [ðə; ði] ['baʊntiəs] [beɪz]

And	**glittering**	**at**	**full**	**tide**	**—**	**the**	**bounteous**	**bays**
和	闪闪发光	在	满的	潮	—	这	丰饶的	海湾

涨潮时波光粼粼——富饶的海湾

[ænd; ənd] ['heivnz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [siː] .

And	**havens**	**filling**	**with**	**a**	**blissful**	**sea**	**.**
和	避难所	填充	和	一个	幸福的	海	.

还有充满宁静大海的避风港。

[nɔːr] [spiːk] [aɪ] [naʊ] [tuː] ['maɪtɪli] , ['biːɪŋ] [kɪŋ]

Nor	**speak**	**I**	**now**	**too**	**mightily**	**,**	**being**	**King**
也不	说话	我	现在	也	非常	,	存在	国王

我如今身为国王，也不宜多言。

[ænd; ənd] ['hæpi] !

And	**happy**	**!**
和	快乐的	!

而且很开心!

['hæpiːəst] , ['leɪdi] , [ɪn][maɪ] ['paʊər]

happiest	**,**	**Lady**	**,**	**in**	**my**	**power**
最快乐	,	女士	,	在	我的	力量

最幸福的女士，在我掌控之中

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . [-]

To	**make**	**you**	**happy**	**.**	**[**	**69**	**]**
到	制作	你	快乐的	.	[	-	]

为了让你开心。[69]

- .

Camma	**.**
-	.

卡玛。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['aʊər; ɑːr][æn'toʊniːəs] ,
Our **Antonius** **,**
我们的 安东尼乌斯 ,

我们的安东尼乌斯，

['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðoʊ] - [roʊm] [meɪ] [set]
Our **faithful** **friend** **of** **Rome** **,** **tho** **'** **Rome** **may** **set**
我们的 忠实 朋友 的 罗马 , 虽然 - 罗马 可能 放

我们忠实的罗马朋友，尽管罗马可能会.....

[ə; eɪ] [friː] [fʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi]
A **free** **foot** **where** **she** **will** **,** **yet** **of** **his** **courtesy**
一个 自由的 脚 在哪里 她 将要 , 然而 的 他的 礼貌

她可以自由地迈开脚，但出于他的礼貌

[enˈtriːts] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
Entreats **he** **may** **be** **present** **at** **our** **marriage** **.**
恳求 他 可能 是 展示 在 我们的 婚姻 .

恳求他能出席我们的婚礼。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] — [ə; eɪ]['liːdʒən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
Let **him** **come** **—** **a** **legion** **with** **him** **,** **if** **he** **will** **.**
让 他 来 — 一个 军团 和 他 , 如果 他 将要 .

让他来吧——如果他愿意，可以带上一支军队。

([tuː; tə][æn'toʊniːəs] .)
(**To** **Antonius** **.** **)**
(到 安东尼乌斯 .)

（致安东尼乌斯。）

['welkəm] , [maɪ][lɔːrd][æn'toʊniːəs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] .
Welcome **,** **my** **lord** **Antonius** **,** **to** **our** **Temple** **.**
欢迎 , 我的 主 安东尼乌斯 , 到 我们的 寺庙 .

欢迎您，安东尼乌斯大人，来到我们的神庙。

([tuː; tə] - .)
(**To** **Synorix** **.** **)**
(到 - .)

（致 Synorix。）

[juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['ɔːltər] .
You **on** **this** **side** **the** **altar** **.**
你 在 这 边 这 坛 .

你们站在祭坛这边。

([tuː; tə][æn'toʊniːəs] .)
(**To** **Antonius** **.** **)**
(到 安东尼乌斯 .)

（致安东尼乌斯。）

[juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] .
You **on** **that** **.**
你 在 那 .

你负责这件事。

[kɔːl] [fɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , - .
Call first upon the Goddess , Synorix .
称呼 第一的 之上 这 女神 , - .

首先呼唤女神辛诺瑞克斯。

[[ɔːl] [feɪs] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .
[All face the Goddess .
[全部 脸 这 女神 .

所有人都面向女神。

['priːstɪsiz] , ['tʃɪldrən] , ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [niːl] — [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] . [
Priestesses , Children , Populace , and Guards kneel — the others remain standing . [
女祭司 , 孩子们 , 民众 , 和 卫兵 下跪 — 这 其他的 保持 常设 . [
-]
70]
-]

女祭司、儿童、民众和卫兵跪下——其他人仍然站着。[70]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[oʊ] [ðaʊ] , [ðæt] [dʌst] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
O Thou , that dost inspire the germ with life ,
哦 你 , 那 朋友 启发 这 细菌 和 生活 ,

哦，赋予种子生命之主，

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [θred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,
The child , a thread within the house of birth ,
这 孩子 , 一个 线 之内 这 房子 的 出生 ,

孩子，是出生之屋里的一根线，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lɪmz] , [ðen] [er] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ]
And give him limbs , then air , and send him forth
和 给 他 四肢 , 然后 空气 , 和 发送 他 前进

给他四肢，再给他空气，然后把他送走。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ðaʊ] [huːz] [breθ]
The glory of his father — Thou whose breath
这 荣耀 的 他的 父亲 — 你 谁 气息

他父亲的荣耀——你，你的气息

[ɪz] ['bɑːmi] [wɪnd] [tuː; tə] [roʊb] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [græs] ,
Is balmy wind to robe our hills with grass ,
是 芳香 风 到 长袍 我们的 丘陵 和 草 ,

和煦的微风是否会为我们的山丘披上青草?

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] - ['blɑːsəm] ,
And kindle all our vales with myrtle - blossom ,
和 点燃 全部 我们的 山谷 和 桃金娘 - 开花 ,

用桃金娘花点燃我们所有的山谷，

[ænd; ənd] [roʊl] [ðə; ði] ['goʊldən] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪn] ,
And roll the golden oceans of our grain ,
和 卷 这 金的 海洋 的 我们的 粮食 ,

滚滚金色的谷物海洋，

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪp] - ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] ,
And sway the long grape - bunches of our vines ,
和 摇摆 这 长的 葡萄 - 成捆 的 我们的 藤蔓 ,

摇曳我们葡萄藤上长长的葡萄串，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['fætnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst]
And fill all hearts with fatness and the lust
和 充满全部 心 和 肥胖 和 这 欲望

让所有人的心都充满肥胖和欲望。

[ʌv; əv] ['plenti] — [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['mærɪdʒ] !
Of plenty — make me happy in my marriage !
的 很多 — 制作 我 快乐的 在 我的 婚姻 !

拥有很多——让我的婚姻幸福美满!

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) .
Chorus (chanting) .
合唱 (吟唱) .

合唱（吟唱）。

['ɑːrtəmɪs] , ['ɑːrtəmɪs] , [hɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ'oʊniən]['ɑːrtəmɪs] !
Artemis , Artemis , hear him , Ionian Artemis !
阿尔忒弥斯 , 阿尔忒弥斯 , 听到 他 , 爱奥尼亚 阿尔忒弥斯 !

阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听他说话，爱奥尼亚的阿尔忒弥斯!

- .
Camma .
- .

卡玛。

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [sleɪ] [ðə; ði] [beɪb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm]
O Thou that slayest the babe within the womb
哦 你 那 最厉害的 这 宝贝 之内 这 子宫

哦，你这杀害胎中婴孩的凶手

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [ɔːr]['æftər] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [-]
Or in the being born , or after slayest him [71]
或者 在 这 存在 出生 , 或者 后 最厉害的 他 [-]

或者在出生时，或者在杀死他之后[71]

[æz; əz] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] , [greɪt] ['gɑːdəs] , [huːz] [stɔːrm] - [vɔɪs]
As boy or man , great Goddess , whose storm - voice
作为 男生 或者 男人 , 伟大的 女神 , 谁 风暴 - 嗓音

无论是男孩还是男人，伟大的女神，她那风暴般的声音

[ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊk] , [ænd; ənd] ['rɪrz] [hɪz; ɪz] [ruːt]
Unsockets the strong oak , and rears his root
拔出插座 这 强的 橡木 , 和 后部 他的 根

它拔出粗壮的橡树，并长出自己的根。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stroʊz] ['aʊər; ɑːr] [fruːts] , [ænd; ənd] [leiz]
Beyond his head , and strows our fruits , and lays
超过 他的 头 , 和 稻草 我们的 水果 , 和 躺下

在他的头顶之外，散落着我们的果实，并躺下

['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [greɪn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Our golden grain , and runs to sea and makes it
我们的 金的 粮食 , 和 跑步 到 海 和 制作 它

我们的金色谷物，奔向大海，造就了它

[foʊm] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fliːt] [welθ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Foam over all the fleeted wealth of kings
泡沫 超过 全部 这 舰队 财富 的 国王

泡沫掩盖了国王们转瞬即逝的财富。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] , [hɪr] .
And peoples , hear .
和 人民 , 听到 .

各位，请听。

[huːz] ['æroʊ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] — [huːz] [kwɪk] [flæʃ] [splɪts]
Whose arrow is the plague — whose quick flash splits
谁 箭 是 这 瘟疫 — 谁 快的 闪光 分裂

谁的箭是瘟疫——谁的闪电撕裂一切

[ðə; ði][mɪd] - [siː] [mæst] , [ænd; ənd][rɪfts][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
The mid - sea mast , and rifts the tower to the rock ,
这 中 - 海 桅杆 , 和 裂痕 这 塔 到 这 岩石 ,

横亘在海中央的桅杆，将塔身与岩石连接起来，

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['kɑːləm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And hurls the victor's column down with him
和 投掷 这 胜利者的 柱子 向下 和 他

然后他连同胜利者的队伍一起倒塌了。

[ðæt] [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] .
That crowns it , hear .
那 皇冠 它 , 听到 .

这才是点睛之笔，听着。

[huː] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪf] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [geɪp] ,
Who causest the safe earth to shudder and gape ,
WHO 原因 这 安全的 地球 到 不寒而栗 和 张开 ,

是谁使平静的大地颤抖、张开?

[ænd; ənd] [gʌlf] [ænd; ənd]['flæt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['kloʊzɪŋ]['kæzəm]
And gulf and flatten in her closing chasm
和 海湾 和 压平 在 她 结束 深渊

在她即将闭合的深渊中，一片汪洋和平坦。

[doʊmd] ['sɪtiz] , [hɪr] .
Domed cities , hear .
圆顶 城市 , 听到 .

穹顶城市，听着。

[huːz] ['lɑːvə] - ['tɔrənts] [blæst][ænd; ənd] ['blækən] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns]
Whose lava - torrents blast and blacken a province
谁 岩浆 - 种子 爆炸 和 黢 一个 省

哪条熔岩洪流席卷并熏黑了一个省份

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , [hɪr] .
To a cinder , hear .
到 一个 煤渣 , 听到 .

听，化为灰烬。

[huːz] ['wɪntər] - ['kætəˌrækts][faɪnd][ə; eɪ] [relm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Whose winter - cataracts find a realm and leave it [72]
谁 冬天 - 白内障 寻找 一个 领域 和 离开 它 [-]

谁的冬季瀑布找到一个领域并离开它[72]

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [hɪr] .
A waste of rock and ruin , hear .
一个 浪费 的 岩石 和 废墟 , 听到 .

这里到处都是荒芜的岩石和废墟。

[aɪ][kɔːl] [ðiː]
I call thee
我 称呼 你

我呼唤你

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['prɑːspər][tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] !
To make my marriage prosper to my wish !
到 制作 我的 婚姻 繁荣 到 我的 希望 !

愿我的婚姻如我所愿般美满幸福!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['ɑːrtəmɪs] , ['ɑːrtəmɪs] , [hɪr] [hɜːr; hər] , [ɪ'fiːʒən] ['ɑːrtəmɪs] !
Artemis , Artemis , hear her , Ephesian Artemis !
阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听到 她 ，以弗所 阿尔忒弥斯！

阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听她说话，以弗所的阿尔忒弥斯！

- .
Camma .
- .

卡玛。

['ɑːrtəmɪs] , ['ɑːrtəmɪs] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [gə'leiʃən]['ɑːrtəmɪs] !
Artemis , Artemis , hear me , Galatian Artemis !
阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听到 我 ，加拉太 阿尔忒弥斯！

阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，请听我说，加拉太的阿尔忒弥斯！

[aɪ][kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːdəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['temp(ə)l] .
I call on our own Goddess in our own Temple .
我 称呼 在 我们的 自己的 女神 在 我们的 自己的 寺庙 .

我在我们自己的神庙里呼唤我们自己的女神。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['ɑːrtəmɪs] , ['ɑːrtəmɪs] , [hɪr] [hɜːr; hər] , [gə'leiʃən]['ɑːrtəmɪs] !
Artemis , Artemis , hear her , Galatian Artemis !
阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听到 她 ，加拉太 阿尔忒弥斯！

阿尔忒弥斯，阿尔忒弥斯，听她说话，加拉太的阿尔忒弥斯！

[['θʌndər] .
[Thunder .
[雷 .

[雷。

[ɔːl] [raɪz] .
All rise .
全部 上升 .

全体起立。

- ([ə'saɪd]) .
Synorix (aside) .
- (旁边) .

Synorix（旁注）。

['θʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷！

[eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['hɪðər]
Ay , ay , the storm was drawing hither
哎 , 哎 , 这 风暴 曾是 绘画 这里

哎呀，风暴正在逼近这里

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kraʊnd] .
Across the hills when I was being crown'd .
穿过 这 丘陵 什么时候 我 曾是 存在 加冕 .

当我加冕时，我正越过山丘。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ?
I wonder if I look as pale as she ?
我 想知道 如果 我 看 作为 苍白 作为 她 ?

我不知道我的脸色是不是跟她一样苍白?

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ɑ:rt] [ðaʊ] — [stɪl] [bent] — [ɑ:n] ['mæriŋ] ? [-]
Art thou — still bent — on marrying ? [73]
艺术 你 — 仍然 弯曲 — 在 结婚 ? [-]

你仍然执意要结婚吗? [73]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

['ʃʊrli] — [jet]
Surely — yet
一定 — 然而

当然——然而

[ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɑːrtəmɪs] .
These are strange words to speak to Artemis .
这些 是 奇怪的 字 到 说话 到 阿尔忒弥斯 .

对阿尔忒弥斯说这些话，真是奇怪。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] , [maɪ] [kɪŋ] .
Words are not always what they seem , my King .
字 是 不是 总是 什么 他们 似乎 , 我的 国王 .

我的国王，言语并不总是像表面看起来那样。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [ðaʊ] [daɪ] .
I will be faithful to thee till thou die .
我 将要 是 忠实 到 你 直到 你 死 .

我将永远忠于你，直到你离世。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , - , — [aɪ] [θæŋk] [ðiː] .
I thank thee , Camma , — I thank thee .
我 感谢 你 , - , — 我 感谢 你 .

卡玛，我感谢你——我感谢你。

- (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æn'toʊniːəs]) .
Camma (turning to Antonius) .
- (转弯 到 安东尼乌斯) .

卡玛（转向安东尼乌斯）。

[æn'toʊniːəs] ,
Antonius ,
安东尼乌斯 ,

安东尼乌斯

[mʌtʃ] ['greɪst] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [roʊm] [ɪn][juː; jʊ]
Much graced are we that our Queen Rome in you
很多 恩赐 是 我们 那 我们的 女王 罗马 在 你

我们何其有幸，我们的罗马女王就在你身边

[deɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɑːrbərɪzəm] .
Deigns to look in upon our barbarisms .
设计 到 看 在 之上 我们的 野蛮行径 .

纡尊降贵地窥视我们的野蛮行径。

[[tɜːrnz] , [goʊz] [ʌp] [steps] [tuː; tə]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .
[Turns , goes up steps to altar before the Goddess .
[转弯 , 去 向上 步骤 到 坛 前 这 女神 .

转身，走上台阶，来到女神面前的祭坛前。

[teɪks] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['ɔːltər] .
Takes a cup from off the altar .
需要 一个 杯子 从 离开 这 坛 .

从祭坛上取下一个杯子。

[hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [æn'toʊniːəs] .
Holds it towards Antonius .
持有 它 向 安东尼乌斯 .

将它举向安东尼乌斯。

[æn'toʊniːəs] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - .
Antonius goes up to the foot of the steps , opposite to Synorix .
安东尼乌斯 去 向上 到 这 脚 的 这 步骤 , 对面的 到 - .

安东尼乌斯走到台阶脚下，与西诺里克斯相对。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [kʌp] , [maɪ] [lɔːrd] .
You see this cup , my lord .
你 看 这 杯子 , 我的 主 .

大人，您看这只杯子。

[['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
[Gives it to him . [74]
[给予 它 到 他 . [-]

[把它交给他。[74]

[æn'toʊniːəs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[moʊst] ['kjʊriəs] !
Most curious !
最多 好奇的 !

真令人好奇！

[ðə; ði] ['meni] - ['brestid] ['mʌðər] ['ɑːrtəmɪs]
The many - breasted mother Artemis
这 许多 - 胸部 母亲 阿尔忒弥斯

多乳之母阿尔忒弥斯

- [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Emboss'd upon it .
- 之上 它 .

上面有压印图案。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
It **is** **old** **,** **I** **know** **not**
它 是 老的 , 我 知道 不是

它很旧了，我不知道。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
How **many** **hundred** **years** **.**
如何 许多 百 年 .

多少个世纪?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Give **it** **me** **again** **.**
给 它 我 再次 .

再给我一次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kʌp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtemp(ə)l] .
It **is** **the** **cup** **belonging** **our** **own** **Temple** **.**
它 是 这 杯子 属于 我们的 自己的 寺庙 .

这是我们圣殿的圣杯。

[[pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ˈɔːltər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ækt][aɪ] . [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
[**Puts** **it** **back** **on** **altar** **,** **and** **takes** **up** **the** **cup** **of** **Act** **I** **.** **Showing** **it** **to**
[放置 它 后退 在 坛 , 和 需要 向上 这 杯子 的 行为 我 . 显示 它 到
[ænˈtoʊniːəs] .
Antonius **.**
安东尼乌斯 .

（将杯子放回祭坛，拿起第一幕的杯子，展示给安东尼乌斯。）

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ,
Here **is** **another** **sacred** **to** **the** **Goddess** **,**
这里 是 其他 神圣 到 这 女神 ,

这是另一件献给女神的圣物，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , [ˈbiːɪŋ]
The **gift** **of** **Synorix** **;** **and** **the** **Goddess** **,** **being**
这 礼物 的 - ; 和 这 女神 , 存在

Synorix 的馈赠；以及女神，存在

[fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst][ˈgreɪtf(ə)l] , [wɪlz] , [θruː] - [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈpriːstəs] ,
For **this** **most** **grateful** **,** **wills** **,** **thro** **'** **me** **her** **Priestess** **,**
为了 这 最多 感激的 , 遗嘱 , 喉咙 - 我 她 女祭司 ,

为此，她最感激的意愿，通过我，她的女祭司，

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] ,
In **honour** **of** **his** **gift** **and** **of** **our** **marriage** **,**
在 荣誉 的 他的 礼物 和 的 我们的 婚姻 ,

为了纪念他的礼物和我们的婚姻，

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] .
That **Synorix** **should** **drink** **from** **his** **own** **cup** **.**
那 - 应该 喝 从 他的 自己的 杯子 .

Synorix应该自食其果。

- .
Synorix **.**
- .

Synorix。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , - , — [aɪ] [θæŋk] [ðiː] . [-]
I **thank** **thee** **,** **Camma** **,** **—** **I** **thank** **thee** **.** **[** **75** **]**
我 感谢 你 , - , — 我 感谢 你 . [-]

卡玛，我感谢你，——我感谢你。[75]

- .
Camma .
- .

卡玛。

[fɔːr; fər] — [maɪ][lɔːrd] —
For — my lord —
为了 — 我的 主 —

因为——我的大人——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] [gəˈleɪʃə]
It is our ancient custom in Galatia
它 是 我们的 古老的 风俗 在 加拉太

这是我们加拉太的古老习俗。

[ðæt] [er] [tuː] [soʊlz] [biː; bi] [nɪt] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
That ere two souls be knit for life and death ,
那 埃雷 二 灵魂 是 针织 为了 生活 和 死亡 ,

在两颗灵魂生死相连之前，

[ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][wʌn][kʌp] ,
They two should drink together from one cup ,
他们 二 应该 喝 一起 从 一 杯子 ,

他们两人应该共用一个杯子喝酒。

[ɪn]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] ['juːnəti] ,
In symbol of their married unity ,
在 象征 的 他们的 已婚 统一 ,

为了象征他们婚姻的结合，

['meɪkɪŋ] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
Making libation to the Goddess .
制作 奠 到 这 女神 .

向女神献祭。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː]
Bring me
带来 我

带我来

[ðə; ði]['kɔːstli] [waɪnz] [wiː; wi][juːz][ɪn] ['mærɪdʒz] .
The costly wines we use in marriages .
这 昂贵 葡萄酒 我们 使用 在 婚姻 .

我们在婚礼上使用的昂贵葡萄酒。

[[ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv][waɪn] .
[They bring in a large jar of wine .
[他们 带来 在 一个 大的 罐 的 葡萄酒 .

他们拿来一大罐葡萄酒。

- [pɔːz] [waɪn]['ɪntuː][kʌp] .
Camma pours wine into cup .
- 倾倒 葡萄酒 进入 杯子 .

卡玛将酒倒入杯中。

([tuː; tə] - .)
(To Synorix .)
(到 - .)

（致 Synorix。）

[siː] [hɪr] , [aɪ] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
See here , I fill it .
看 这里 , 我 充满 它 .

你看，我把它填满了。

([tuː; tə][ænˈtoʊniːəs] .)
(To Antonius .)
(到 安东尼乌斯 .)

（致安东尼乌斯。）

[wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] ?
Will you drink , my lord ?
将要 你 喝 , 我的 主 ?

大人，您要喝酒吗?

[ænˈtoʊniːəs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
I am not to be married .
我 是 不是 到 是 已婚 .

我不会结婚。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . [-]
But that might bring a Roman blessing on us . [76]
但 那 可能 带来 一个 罗马 祝福 在 我们 . [-]

但这可能会给我们带来罗马的祝福。[76]

[æn'toʊniːəs] ([riˈfjuːzɪŋ] [kʌp]) .
Antonius (refusing cup) .
安东尼乌斯 (拒绝 杯子) .

安东尼（拒绝杯子）。

[ðaɪ] ['pɑːrd(ə)n] , ['priːstəs] !
Thy pardon , Priestess !
你的 赦免 , 女祭司 !

恕我冒昧，女祭司!

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
Thou art in the right .
你 艺术 在 这 正确的 .

你是对的。

[ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
This blessing is for Synorix and for me .
这 祝福 是 为了 - 和 为了 我 .

这份祝福献给 Synorix，也献给我。

[siː] [fɜːrst][aɪ] [meɪk] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ,
See first I make libation to the Goddess ,
看 第一的 我 制作 奠 到 这 女神 ,

首先，我要向女神献祭。

[[meɪks] [laɪˈbeɪʃn] .
[Makes libation .
[制作 奠 .

进行祭祀。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [drɪŋk] .
And now I drink .
和 现在 我 喝 .

现在我开始喝酒了。

[[drɪŋks] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [kʌp] [əˈgen] .
[Drinks and fills the cup again .
[饮料 和 填充 这 杯子 再次 .

[喝完后，再次将杯子斟满。

[ðaɪ] [tɜːrn] , [gəˈleiʃən] [kɪŋ] .
Thy turn , Galatian King .
你的 转动 , 加拉太 国王 .

轮到你了，加拉太王。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈfruːtf(ə)l] .
Drink and drink deep — our marriage will be fruitful .
喝 和 喝 深的 — 我们的 婚姻 将要 是 卓有成效 .

尽情畅饮——我们的婚姻将会硕果累累。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .
Drink and drink deep , and thou wilt make me happy .
喝 和 喝 深的 , 和 你 枯萎 制作 我 快乐的 .

喝吧，痛饮吧，你就会让我快乐。

[- [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
[Synorix goes up to her .
[- 去 向上 到 她 .

Synorix 向她走去。

[ʃiː; ʃi][hændz][hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp] .
She hands him the cup .
她 双手 他 这 杯子 .

她把杯子递给他。

[hiː; hi] [drɪŋks] .
He drinks .
他 饮料 .

他喝酒。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðer; ðər] , - !
There , Camma !
那里 , - !

卡玛，你好！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] - [ðə; ði][kʌp] —
I have almost drain'd the cup —
我 有 几乎 - 这 杯子 —

我几乎把杯子里的水都喝光了——

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [left] . [-]
A **few** **drops** **left** **.** **[** **77** **]**
一个 很少 滴 左边 . [-]

还剩几滴。[77]

- .
Camma **.**
- .

卡玛。

[laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
Libation **to** **the** **Goddess** **.**
奠 到 这 女神 .

向女神献祭。

[[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] - [ðə; ði] [kʌp] .
[**He** **throws** **the** **remaining** **drops** **on** **the** **altar** **and** **gives** **Camma** **the** **cup** **.**
[他 投掷 这 其余的 滴 在 这 坛 和 给予 - 这 杯子 .

他将剩下的酒滴在祭坛上，然后把杯子递给卡玛。

- ([ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər]) .
Camma **(** **placing** **the** **cup** **on** **the** **altar** **)** **.**
- (放置 这 杯子 在 这 坛) .

卡玛（将杯子放在祭坛上）。

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈhiːrz] .
Why **then** **the** **Goddess** **hears** **.**
为什么 然后 这 女神 听到 .

那么，女神为何会听见呢?

[[kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈtraɪpɑːd] .
[**Comes** **down** **and** **forward** **to** **tripod** **.**
[来 向下 和 向前 到 三脚架 .

[向下向前移动到三脚架。

[ænˈtoʊniːəs] [ˈfɑːloʊz] .
Antonius **follows** **.**
安东尼乌斯 跟随 .

安东尼乌斯紧随其后。

[ænˈtoʊniːəs] ,
Antonius **,**
安东尼乌斯 ,

安东尼乌斯

[wer] [wɑːst] [ðaʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm]
Where **wast** **thou** **on** **that** **morning** **when** **I** **came**
在哪里 浪费 你 在 那 早晨 什么时候 我 来了

那天早晨我来的时候，你在哪里?

[tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] - [laɪf] ,
To **plead** **to** **thee** **for** **Sinnatus's** **life** **,**
到 恳求 到 你 为了 - 生活 ,

恳求你饶恕辛纳图斯的性命，

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ?
Beside **this** **temple** **half** **a** **year** **ago** **?**
旁 这 寺庙 一半 一个 年 前 ?

半年前，就在这座寺庙旁边?

[ænˈtoʊniːəs] .
Antonius **.**
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðaɪn] . [-]
I never heard of this request of thine . [78]
我 绝不 听到 的 这 要求 的 你的 . [-]

我从没听说过你的这个请求。[78]

- (['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [fʊt] [ʌv; əv] ['traɪpɑ:d] [steps]) .
Synorix (coming forward hastily to foot of tripod steps) .
- (未来 向前 草草 到 脚 的 三脚架 步骤) .

Synorix（急忙走到三脚架台阶脚下）。

[aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
I sought him and I could not find him .
我 寻求 他 和 我 可以 不是 寻找 他 .

我找遍了所有地方，也没找到他。

[preɪ] [ju:; jʊ] ,
Pray you ,
祈祷 你 ,

祈祷你，

[goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts] .
Go on with the marriage rites .
去 在 和 这 婚姻 仪式 .

继续进行结婚仪式。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[æn'toʊni:əs] — —
Antonius — —
安东尼乌斯 — —

安东尼乌斯——

“ - ! ” [hu:] [speɪk] ?
“ Camma ! ” who spake ?
“ - ! ” WHO 说 ?

“卡玛！”是谁在说话?

[æn'toʊni:əs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[nɑ:t] [aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[nɔ:r] ['eni] [hɪr] .
Nor any here .
也不 任何 这里 .

这里也没有。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [ʃʊr] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [speɪk] .

I	am	all	but	sure	that	some	one	spake	.
我	是	全部	但	当然	那	一些	一	说	.

我几乎可以肯定有人说话了。

[ænˈtoʊniːəs] ,

Antonius	,
安东尼乌斯	,

安东尼乌斯

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][faʊnd] [hɪm; ɪm] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [roʊm] ,

If	you	had	found	him	plotting	against	Rome	,
如果	你	有	成立	他	绘制	反对	罗马	,

如果你发现他密谋反对罗马，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] - [tuː; tə] [deθ] ? [-]

Would	you	have	tortured	Sinnatus	to	death	?	[	79	]
会	你	有	受折磨	-	到	死亡	?	[	-	]

你会把辛纳图斯折磨致死吗？[79]

[ænˈtoʊniːəs] .

Antonius	.
安东尼乌斯	.

安东尼乌斯。

[noʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][maɪn][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] ,

No	thought	was	mine	of	torture	or	of	death	,
不	想法	曾是	矿	的	酷刑	或者	的	死亡	,

我当时并没有想到酷刑或死亡。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['plɑːtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] - [hɪm; ɪm]

But	had	I	found	him	plotting	,	I	had	counsell'd	him
但	有	我	成立	他	绘制	,	我	有	-	他

但如果我发现他在密谋，我会劝诫他。

[tuː; tə][rest][frʌm; frəm][veɪn] [rɪˈzɪstəns] .

To	rest	from	vain	resistance	.
到	休息	从	徒劳	反抗	.

停止徒劳的抵抗。

[roʊm] [ɪz] ['feɪtɪd]

Rome	is	fated
罗马	是	命中注定

罗马命中注定

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .

To	rule	the	world	.
到	规则	这	世界	.

统治世界。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] - ,

Then	,	if	he	had	not	listen'd	,
然后	,	如果	他	有	不是	-	,

那么，如果他当时没有听从，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [roʊm] .

I	might	have	sent	him	prisoner	to	Rome	.
我	可能	有	发送	他	囚犯	到	罗马	.

我本可以把他囚禁在罗马。

- .

Synorix	.
-	.

Synorix。

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['pɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəmoʊni] ?
Why do you palter with the ceremony ?
为什么 做 你 帕尔特 和 这 仪式 ?

你为何在仪式上敷衍了事?

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts] .
Go on with the marriage rites .
去 在 和 这 婚姻 仪式 .

继续进行结婚仪式。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They are finish'd .
他们 是 完成了 .

他们完成了。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

- .
Camma .
- .

卡玛。

[ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
Thou hast drunk deep enough to make me happy .
你 哈斯特 醉 深的 足够的 到 制作 我 快乐的 .

你喝得足够多，让我感到快乐。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðiː]
Dost thou not feel the love I bear to thee
多斯特 你 不是 感觉 这 爱 我 熊 到 你

你难道感受不到我对你的爱吗?

[gloʊ] [θruː] - [ðaɪ] [veɪnz] ? [-]
Glow thro ' thy veins ? [80]
辉光 喉咙 - 你的 静脉 ? [-]

你的血管里流淌着光芒? [80]

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðiː]
The love I bear to thee
这 爱 我 熊 到 你

我对你的爱

[gləuz] [θruː] - [maɪ] [veɪnz] [sɪns] [fɜːrst] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðiː] .
Glows thro ' my veins since first I look'd on thee .
发光 喉咙 - 我的 静脉 自从 第一的 我 看起来 在 你 .

自从我第一眼见到你，你的光芒就流淌在我的血管里。

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [slɜ:r][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['serəmoʊni] ?
But **wherefore** **slur** **the** **perfect** **ceremony** **?**
但 因此 污点 这 完美的 仪式 ?

但为什么要破坏这完美的仪式呢?

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [wedz] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
The **sovereign** **of** **Galatia** **weds** **his** **Queen** **.**
这 主权 的 加拉太 结婚 他的 女王 .

加拉太的君主迎娶了他的王后。

[let] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Let **all** **be** **done** **to** **the** **fullest** **in** **the** **sight**
让 全部 是 完毕 到 这 最 在 这 视线

务必尽全力，全力以赴。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] .
Of **all** **the** **Gods** **.**
的 全部 这 神 .

众神之中。

(['stɑ:rts] .)
(**Starts** **.** **)**
(开始 .)

（开始。）

[ðɪs] [peɪn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? — [ə'gen] ?
This **pain** **—** **what** **is** **it** **?** **—** **again** **?**
这 疼痛 — 什么 是 它 ? — 再次 ?

这种疼痛——它到底是什么？——又来了?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [jɪr] — [ɪn] — [roʊm] .
I **had** **a** **touch** **of** **this** **last** **year** **—** **in** **—** **Rome** **.**
我 有 一个 触碰 的 这 最后的 年 — 在 — 罗马 .

去年我在罗马也略有体会。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

([tu:; tə][æn'toʊni:əs] .)
(**To** **Antonius** **.** **)**
(到 安东尼乌斯 .)

（致安东尼乌斯。）

[jʊr; jər][ɑ:rm] — [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] .
Your **arm** **—** **a** **moment** **—** **It** **will** **pass** **.**
你的 手臂 — 一个 片刻 — 它 将要 经过 .

你的手臂——一会儿——就会过去的。

[aɪ] [ri:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dʒɔɪ] —
I **reel** **beneath** **the** **weight** **of** **utter** **joy** **—**
我 卷轴 下面 这 重量 的 说出 喜悦 —

我被无比的喜悦压得摇摇晃晃——

[ðɪs] [ɔ:l] [tu:] ['hæpi] [deɪ] , [kraʊn] — [kwi:n] [æt; ət][wʌns] .
This **all** **too** **happy** **day** **,** **crown** **—** **queen** **at** **once** **.**
这 全部 也 快乐的 天 , 王冠 — 女王 在 一次 .

这真是无比喜庆的一天，加冕为王后。

[['stægər] .
[**Staggers** **.**
[踉跄 .

[踉跄。

[oʊ][ɔːl][jiː; ji][gɔdz] — ['dʒuːpɪtər] ! — ['dʒuːpɪtər] !

O	all	ye	Gods	—	Jupiter	!	—	Jupiter	!
哦	全部	是的	神	—	木星	!	—	木星	!

诸神啊——朱庇特！——朱庇特！

[[fɔːlz] ['bækwərd] .

[	Falls	backward	.
[	瀑布	落后	.

向后倒去。

- .

Camma	.
-	.

卡玛。

[dʌst] [ðaʊ] [kraɪ][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] ? [-]

Dost	thou	cry	out	upon	the	Gods	of	Rome	?	[	81	]
多斯特	你	哭	出去	之上	这	神	的	罗马	?	[	-	]

你向罗马诸神哭诉吗？[81]

[ðaʊ] [ɑːrt][gə'leiʃən] - [bɔːrn] .

Thou	art	Galatian	-	born	.
你	艺术	加拉太	-	出生	.

你是加拉太人。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəmɪs]

Our	Artemis
我们的	阿尔忒弥斯

我们的阿尔忒弥斯

[hæz; həz] - [ðer; ðər][daɪ'ænə] .

Has	vanquish'd	their	Diana	.
有	-	他们的	戴安娜	.

已经战胜了他们的戴安娜。

- ([ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) .

Synorix	(	on	the	ground	)	.
-	(	在	这	地面	)	.

Synorix（已部署）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪzənd] .

I	am	poison'd	.
我	是	中毒	.

我中毒了。

[ʃiː; ʃi] — [kloʊz][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] .

She	—	close	the	Temple	doors	.
她	—	关闭	这	寺庙	门	.

她——关上神庙的大门。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt][flai] .

Let	her	not	fly	.
让	她	不是	飞	.

别让她飞。

- (['liːnɪŋ] [ɑːn]['traɪpɑːd]) .

Camma	(	leaning	on	tripod	)	.
-	(	倾斜	在	三脚架	)	.

卡玛（倚靠在三脚架上）。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Have	I	not	drunk	of	the	same	cup	with	thee	?
有	我	不是	醉	的	这	相同的	杯子	和	你	?

我岂不是与你同饮一杯吗？

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[eɪ] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Ay , by the Gods of Rome and all the world ,
哎 , 经过 这 神 的 罗马 和 全部 这 世界 ,

哎，以罗马诸神和全世界诸神的名义，

[ʃiː; ʃi] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [tuː] — [ðə; ði][braɪd] !
She too — she too — the bride !
她 也 — 她 也 — 这 新娘 !

她也是——她也是——新娘!

[ðə; ði] [kwiːn] !
the Queen !
这 女王 !

女王!

[ænd; ənd][aɪ] —
and I —
和 我 —

而我——

['mɑːnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天!

[aɪ] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
I that loved her .
我 那 喜爱 她 .

我爱她。

- .
Camma .
- .

卡玛。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

- .
Synorix .
- .

Synorix。

[oʊ] ['mɜːrdərəs] [mæd] - ['wʊmən] !
O murderous mad - woman !
哦 杀人犯 疯狂的 - 女士 !

哦，杀人狂魔!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][lɪft][ˌem 'iː] [-]
I pray you lift me [82]
我 祈祷 你 举起 我 [-]

我祈求你提携我[82]

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'waɪl] .
And make me walk awhile .
和 制作 我 走 一会儿 .

让我走一会儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] ['pɔizənz]
I **have** **heard** **these** **poisons**
我 有 听到 这些 毒药

我听说过这些毒药

[meɪ] [biː; bi] [daʊn] .
May **be** **walk'd** **down** **.**
可能 是 步行 向下 .

可以走下去。

[[æn'toʊniːəs][ænd; ənd] ['pʊbliəs] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] .
[**Antonius** **and** **Publius** **raise** **him** **up** **.**
[安东尼乌斯 和 普布利乌斯 增加 他 向上 .

安东尼和普布利乌斯把他扶了起来。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [tʌnz] [ʌv; əv] [liːd] ,
My **feet** **are** **tons** **of** **lead** **,**
我的 脚 是 吨 的 带领 ,

我的脚像灌了铅一样沉重。

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] — [hoʊld][ˌem 'iː] —
They **will** **break** **in** **the** **earth** **—** **I** **am** **sinking** **—** **hold** **me** **—**
他们 将要 休息 在 这 地球 — 我 是 下沉 — 抓住 我 —

它们会崩裂在地上——我正在下沉——抱紧我——

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Let **me** **alone** **.**
让 我 独自的 .

别烦我。

[[ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn] [graʊnd] .
[**They** **leave** **him** **;** **he** **sinks** **down** **on** **ground** **.**
[他们 离开 他 ; 他 水槽 向下 在 地面 .

他们离开了他；他瘫倒在地。

[tuː] [leɪt] — [θɔːt] [maɪ'self] [waɪz] —
Too **late** **—** **thought** **myself** **wise** **—**
也 晚的 — 想法 我 明智的 —

太迟了——我自以为很明智——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [duːp] .
A **woman's** **dupe** **.**
一个 女性的 欺骗 .

一个女人的傻瓜。

[æn'toʊniːəs] , [tel] [ðə; ði] ['senət]
Antonius **,** **tell** **the** **Senate**
安东尼乌斯 , 告诉 这 参议院

安东尼乌斯，告诉元老院

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [truː] [tuː; tə] [roʊm] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː]
I **have** **been** **most** **true** **to** **Rome** **—** **would** **have** **been** **true**
我 有 到过 最多 真的 到 罗马 — 会 有 到过 真的

我一直忠于罗马——本来也会如此

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪf] — [ɪf] — —
To **her** **—** **if** **—** **if** **—** **—**
到 她 — 如果 — 如果 — —

对她来说——如果——如果——

[[fɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
[**Falls** **as** **if** **dead** **.**
[瀑布 作为 如果 死的 .

[倒下，如同死去一般。

- (['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]) .
Camma (coming and leaning over him) .
- (未来 和 倾斜 超过 他) .

卡玛（走过来，俯身靠近他）。

[soʊ][fɔːlz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . [-]
So falls the throne of an hour . [83]
所以 瀑布 这 王座 的 一个 小时 . [-]

就这样，短暂的王座陨落了。[83]

- ([hæf]['raɪzɪŋ]) .
Synorix (half rising) .
- (一半 上升) .

Synorix（半升）。

[θroʊn] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?
Throne ? is it thou ?
王座 ? 是 它 你 ?

王座？是你吗？

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [θroʊnd] , [nɑːt][wiː; wi] —
the Fates are throned , not we —
这 命运 是 登基 , 不是 我们 —

命运女神掌权，而非我们——

[nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ðaɪ] [duːm] [ænd; ənd][maɪn] —
Not guilty of ourselves — thy doom and mine —
不是 有罪的 的 我们自己 — 你的 厄运 和 矿 —

我们自身并无罪过——你的厄运和我的厄运——

[ðaʊ] — ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː] — - — [gʊd] - [naɪt] .
Thou — coming my way too — Camma — good - night .
你 — 未来 我的 方式 也 — - — 好的 - 夜晚 .

你——也向我走来——卡玛——晚安。

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

- ([ʌp'held] [baɪ] ['wiːpɪŋ] ['priːstɪsiz]) .
Camma (upheld by weeping Priestesses) .
- (维持 经过 哭泣 女祭司) .

卡玛（由哭泣的女祭司们供奉）。

[ðaɪ] [weɪ] ?
Thy way ?
你的 方式 ?

你的方式?

[pʊr] [wɜːrm] , [krɔːl] [daʊn] [ðaɪn] [oʊn] [blæk] [hoʊl]
poor worm , crawl down thine own black hole
贫穷的 蠕虫 , 爬行 向下 你的 自己的 黑色的 洞

可怜的虫子，爬进你自己的黑洞吧

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] .
To the lowest Hell .
到 这 最低 地狱 .

下地狱最底层。

[æn'toʊniːəs] , [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
Antonius , is he there ?
安东尼乌斯 , 是 他 那里 ?

安东尼乌斯，他在吗?

[aɪ] [ment] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒloʊd] — ['betər] [ðʌs] .
I meant thee to have follow'd — better thus .
我 意思是 你 到 有 跟随 — 更好的 因此 .

我本意是让你跟随——这样更好。

[neɪ] , [ɪf] [maɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [θrɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Nay , if my people must be thralls of Rome ,
不 , 如果 我的 人们 必须 是 奴隶 的 罗马 ,

不，如果我的人民注定要成为罗马的奴隶，

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [ðoʊ] - [ə; eɪ]['roʊmən] .
He is gentle , tho ' a Roman .
他 是 温和的 , 虽然 - 一个 罗马 .

他性情温和，虽然是罗马人。

[[sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstɪsiz] .
[Sinks back into the arms of the Priestesses .
[水槽 后退 进入 这 武器 的 这 女祭司 .

[沉入女祭司们的怀抱。

[æn'toʊniːəs] .
Antonius .
安东尼乌斯 .

安东尼乌斯。

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] [-]
Thou art one [84]
你 艺术 一 [-]

你是独一的[84]

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ]['roʊmən][aɪ]
With thine own people , and tho ' a Roman I
和 你的 自己的 人们 , 和 虽然 - 一个 罗马 我

与你自己的人民在一起，即使你是罗马人，我

[fər'gɪv] [ðiː] , - .
Forgive thee , Camma .
原谅 你 , - .

原谅你，卡玛。

- (['reɪzɪŋ] [hɜːr'self]) .
Camma (raising herself) .
- (提高 她自己) .

卡玛（自力更生）。

“ - ! ” — [waɪ] [ðer; ðər] [ə'gen]
“ Camma ! ” — why there again
“ - ! ” — 为什么 那里 再次

“Camma！”——为什么又来了

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .
I am most sure that some one call'd .
我 是 最多 当然 那 一些 一 被称为 .

我非常确定有人打过电话。

[oʊ] ['wɪmɪn] ,
O women ,
哦 女性 ,

哦，女人们，

[jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv]['roʊmən]['mæstərz] .
Ye will have Roman masters .
叶 将要 有 罗马 大师 .

你们将拥有罗马主人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd]

I	am	glad
我	是	高兴的

我很高兴

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	not	see	it	.
我	将	不是	看	它	.

我将无缘得见。

[dɪd][nɑːt][sʌm; səm][oʊld] [griːk]

Did	not	some	old	Greek
做过	不是	一些	老的	希腊语

难道没有一些古希腊人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第4/6页

[seɪ] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ?
Say **death** **was** **the** **chief** **good** **?**
说 死亡 曾是 这 首席 好的 ?

假设死亡是最大的善?

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **my** **fate** **for** **it** **,**
他 有 我的 命运 为了 它 ,

我的命运早已注定，

['pɔɪzənd] .
Poison'd **.**
中毒 .

中毒了。

([sɪŋks] [bæk] [ə'gen]) .
(Sinks back again) .
(水槽 后退 再次) .

（再次沉入水中）

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] ?
Have **I** **the** **crown** **on** **?**
有 我 这 王冠 在 ?

我戴上王冠了吗?

[aɪ] [wɪl] [goʊ]
I **will** **go**
我 将要 去

我要走了

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [kraʊnd] !
To **meet** **him** **,** **crown'd** **!**
到 见面 他 , 加冕 !

见到他，加冕!

[kraʊnd]
crown'd
加冕

加冕

['vɪktər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] —
victor **of** **my** **will** **—**
胜利者 的 我的 将要 —

我意志的胜利者——

[ɑːn][maɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] —
On **my** **last** **voyage** **—** **but** **the** **wind** **has** **fail'd** **—**
在 我的 最后的 航程 — 但 这 风 有 失败 —

在我上次航行中——但风停了——

['groʊɪŋ] [dɑːrk] [tuː] — [bʌt; bət] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊ] .
Growing **dark** **too** **—** **but** **light** **enough** **to** **row** **.**
生长 黑暗的 也 — 但 光 足够的 到 排 .

水也渐渐变黑了——但水面足够亮，可以划船了。

[roʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz] !
Row **to** **the** **blessed** **Isles** **!**
排 到 这 蒙福 岛屿 !

划船前往福地群岛!

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz] ! —
the **blessed** **Isles** **!** **—**
这 蒙福 岛屿 ! —

神圣的群岛!

- !
Sinnatus **!**
- !

Sinnatus!

[waɪ] [kʌmz] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Why **comes** **he** **not** **to** **meet** **me** **?**
为什么 来 他 不是 到 见面 我 ?

他为什么不来见我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [-]
It **is** **the** **crown** **[** **85** **]**
它 是 这 王冠 [-]

它是王冠[85]

[ə'fendz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [tuː] ['sliːpi]
Offends **him** **—** **and** **my** **hands** **are** **too** **sleepy**
冒犯 他 — 和 我的 双手 是 也 困

这冒犯了他——而且我的手太累了

[tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
To **lift** **it** **off** **.**
到 举起 它 离开 .

把它抬起来。

[[teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːf] .
[**Phœbe** **takes** **the** **crown** **off** **.**
[菲比 需要 这 王冠 离开 .

菲比摘下了王冠。

[huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Who **touch'd** **me** **then** **?**
WHO 触摸 我 然后 ?

当时是谁碰了我?

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

[['raɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz] .
[**Rises** **,** **with** **outspread** **arms** **.**
[上升 , 和 扩张 武器 .

[起身，张开双臂。

[ðer; ðər] — [liːg] [ɑːn] [liːg] [ʌv; əv]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔːr]
There **—** **league** **on** **league** **of** **ever** **-** **shining** **shore**
那里 — 联盟 在 联盟 的 曾经 - 灼灼 支撑

那里——绵延不绝、波光粼粼的海岸

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['evər] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] —
Beneath **an** **ever** **-** **rising** **sun** **—** **I** **see** **him** **—**
下面 一个 曾经 - 上升 太阳 — 我 看 他 —

在冉冉升起的太阳下——我看见了他——

“ - , - !
“ Camma , Camma !
“ - , - !

“Camma，Camma！

” - , - !
” Sinnatus , Sinnatus !
” - , - !

“辛纳图斯，辛纳图斯！”

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

[ðə; ði] [end] . [-] [-]
THE END . [86] [87]
这 结尾 . [-] [-]

结束。[86][87]

[ðə; ði] ['fælkən] [-]
THE FALCON [88]
这 鹘 [-]

猎鹰[88]

“ [ðə; ði]['fælkən] ” [wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['θi:ətər] , ['ʌndər][ðə; ði]
“ The Falcon ” was produced at the St . James's Theatre , under the
“ 这 鹘 ” 曾是 生产 在 这 英石 . 詹姆斯的 剧院 , 在下面 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mesərz] . [her] [ænd; ənd] ['kendl] ,
management of Messrs . Hare and Kendal ,
管理 的 先生们 . 野兔 和 肯德尔 ,

《猎鹰》是在圣詹姆斯剧院上演的，由黑尔和肯德尔先生负责管理。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kæst] : —
in December 1879 , with the following cast : —
在 十二月 - , 和 这 下列的 投掷 : —

1879年12月，演员阵容如下：—

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌfɛdə'ri:goʊ][dɛ'gli:] - ['mɪstər] . ['kendl] .
The Count Federigo degli Alberighi Mr . Kendal .
这 数数 费德里戈 德利 - 先生 . 肯德尔 .

费德里戈·德利·阿尔贝里吉伯爵肯德尔先生。

[fɪ'li:poʊ] , ['kaʊnts] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] ['mɪstər] . ['deni] .
Filippo , Count's foster - brother Mr . Denny .
菲利波 , 计数 促进 - 兄弟 先生 . 丹尼 .

菲利波，伯爵的养兄弟丹尼先生。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:]['mɪsɪz] . ['kendl] .
The Lady Giovanna Mrs . Kendal .
这 女士 乔瓦娜 太太 . 肯德尔 .

乔瓦娜夫人，肯德尔夫人。

[ɪˌli:zə'bɛtə] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [nɜ:rs] ['mɪsɪz] . ['gæstən] ['mɜ:rri] . [-]
Elisabetta , the Count's nurse Mrs . Gaston Murray . [89]
伊丽莎白 , 这 计数 护士 太太 . 加斯顿 默里 . [-]

伊丽莎白，伯爵的护士加斯顿·默里夫人。[89]

[ðə; ði] ['fælkən] .
THE FALCON .
这 鹘 .

猎鹰。

[siːn] . — [æn; ən][ɪ'tæliən] ['kɑːtɪdʒ] .

Scene	.	—	An	Italian	Cottage	.
场景	.	—	一个	意大利语	小屋	.

场景——意大利乡村小屋。

['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntnz] [siːn] [θruː] ['wɪndoʊ] .

Castle	and	Mountains	seen	through	Window	.
城堡	和	山脉	已见	通过	窗户	.

透过窗户可以看到城堡和群山。

[ɪˌliːzə'bɛtə] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [ɑːn] [stuːl] [ɪn] ['wɪndoʊ] ['dɑːrnɪŋ] .

Elisabetta	discovered	seated	on	stool	in	window	darning	.
伊丽莎白	发现	坐着	在	凳子	在	窗户	织补	.

伊丽莎白被发现坐在凳子上缝补窗帘。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .

The	Count	with	Falcon	on	his	hand	comes	down	through	the	door	at	back	.
这	数数	和	鹘	在	他的	手	来	向下	通过	这	门	在	后退	.

手上骑着猎鹰的伯爵从后门走了下来。

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

A	withered	wreath	on	the	wall	.
一个	干枯	花圈	在	这	墙	.

墙上挂着一个枯萎的花圈。

[ɪˌliːzə'bɛtə] .

Elisabetta	.
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] , [huː] [hæθ] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

So	,	my	lord	,	the	Lady	Giovanna	,	who	hath	been	away	so	long	,
所以	,	我的	主	,	这	女士	乔瓦娜	,	WHO	有	到过	离开	所以	长的	,

所以，大人，乔瓦娜夫人，您已经离开这么久了，

[keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

came	back	last	night	with	her	son	to	the	castle	.
来了	后退	最后的	夜晚	和	她	儿子	到	这	城堡	.

昨晚她带着儿子回到了城堡。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[hɪr] [ðæt] , [maɪ][bɜːrd] !

Hear	that	,	my	bird	!
听到	那	,	我的	鸟	!

听着，我的鸟儿!

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? [-]

Art	thou	not	jealous	of	her	?	[	90	]
艺术	你	不是	嫉妒的	的	她	?	[	-	]

你难道不嫉妒她吗? [90]

[maɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , [maɪ] [pluːmd] [pər'veɪər] ,

My	princess	of	the	cloud	,	my	plumed	purveyor	,
我的	公主	的	这	云	,	我的	羽毛	供应商	,

我的云端公主，我的羽毛供应商，

[maɪ][fɑːr] - [aɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] — [ðaʊ] [ðæt] [kænst] [sɔːr]

My	far	-	eyed	queen	of	the	winds	—	thou	that	canst	soar
我的	远的	-	眼睛	女王	的	这	风	—	你	那	罐	翱翔

我那目光远大的风之女王——你能够翱翔

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɑːrk] , [ænd; ənd] -

Beyond	**the**	**morning**	**lark**	**,**	**and**	**howsoe'er**
超过	这	早晨	云雀	,	和	-

超越清晨的云雀，还有什么呢?

[ðaɪ] [ˈkwɑːri] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiːl] , [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm]

Thy	**quarry**	**wind**	**and**	**wheel**	**,**	**swoop**	**down**	**upon**	**him**
你的	采石场	风	和	车轮	,	俯冲	向下	之上	他

你的猎物之风和车轮，向他俯冲而下。

[ˈiːg(ə)l] - [laɪk] , [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] — [straɪk] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz]

Eagle	**-**	**like**	**,**	**lightning**	**-**	**like**	**—**	**strike**	**,**	**make**	**his**	**feathers**
鹰	-	喜欢	,	闪电	-	喜欢	—	罢工	,	制作	他的	羽毛

鹰一般，闪电一般——猛击，使他的羽毛.....

[glæns] [ɪn] [mɪd] [ˈhev(ə)n] .

Glance	**in**	**mid**	**heaven**	**.**
瞥一眼	在	中	天堂	.

抬头看看苍穹。

[[krɔsiz] [tuː; tə] [tʃer] .

[	**Crosses**	**to**	**chair**	**.**
[	十字架	到	椅子	.

[向椅子举起十字架。

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] [meit] !

I	**would**	**thou**	**hadst**	**a**	**mate**	**!**
我	会	你	哈斯特	一个	伴侣	!

我希望你有个伴侣!

[ðaɪ] [briːd] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] :

Thy	**breed**	**will**	**die**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**mine**	**with**	**me**	**:**
你的	品种	将要	死	和	你	,	和	矿	和	我	:

你的族群将随你消亡，我的族群将随我消亡:

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [loʊn] [ænd; ənd] [ˈlʌvləs] [æz; əz] [ðaɪˈself] .

I	**am**	**as**	**lone**	**and**	**loveless**	**as**	**thyself**	**.**
我	是	作为	孤独	和	无爱	作为	你自己	.

我和你一样孤独，一样没有爱。

[[sɪts] [ɪn] [tʃer] .

[	**Sits**	**in**	**chair**	**.**
[	坐	在	椅子	.

[坐在椅子上。

[dʒɔːˈvɑːnnɑː] [hɪr] !

Giovanna	**here**	**!**
乔瓦娜	这里	!

我是乔瓦娜!

[eɪ] , [ˈrʌf(ə)l] [ðaɪˈself] — [biː; bi] [ˈdʒeləs] !

Ay	**,**	**ruffle**	**thyself**	**—**	**be**	**jealous**	**!**
哎	,	褶边	你自己	—	是	嫉妒的	!

哎呀，惹恼你自己——嫉妒吧!

[ðaʊ] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Thou	**should'st**	**be**	**jealous**	**of**	**her**	**.**
你	不应该	是	嫉妒的	的	她	.

你应该嫉妒她。

[ðoʊ] - [aɪ] [bred] [ðiː]

Tho	**'**	**I**	**bred**	**thee**
虽然	-	我	繁殖	你

虽然我养育了你

[ðə; ði] [fʊl] - - ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['fælkənri] ,
The full - train'd marvel of all falconry ,
这 满的 - - 奇迹 的 全部 猎鹰术 ,

训练有素的猎鹰，堪称猎鹰界的奇迹。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [jet] [ɪf] [dʒɔː'vɑːnnɑː]
And love thee and thou me , yet if Giovanna
和 爱 你 和 你 我 , 然而 如果 乔瓦娜

爱你，你也爱我，然而如果乔瓦娜

[biː; bi] [hɪr] [ə'gen] — [noʊ] , [noʊ] !
Be here again — No , no !
是 这里 再次 — 不 , 不 !

再来一次——不，不!

[bʌs] [ˌem 'iː] , [maɪ][bɜːrd] !
Buss me , my bird !
公交车 我 , 我的 鸟 !

嘘我，我的鸟!

[ðə; ði] ['steɪtli] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The stately widow has no heart for me .
这 庄严 寡妇 有 不 心 为了 我 .

这位仪态高贵的寡妇对我毫无怜悯之心。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][læst] [frend] [left][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [-]
Thou art the last friend left me upon earth — [91]
你 艺术 这 最后的 朋友 左边 我 之上 地球 — [-]

你是我在世上最后剩下的朋友——[91]

[noʊ] , [noʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] .
No , no again to that .
不 , 不 再次 到 那 .

不，还是不行。

[['raɪzɪz][ænd; ənd][tɜːrnz] .
[Rises and turns .
[上升 和 转弯 .

[起伏和转弯。

[maɪ] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] ,
My good old nurse ,
我的 好的 老的 护士 ,

我亲爱的老护士，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðaʊ] [wɑːst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
I had forgotten thou wast sitting there .
我 有 被遗忘的 你 浪费 坐着 那里 .

我竟然忘了你坐在那里。

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[eɪ] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðaɪ]['fɑːstər] - ['brʌðər] [tuː] .
Ay , and forgotten thy foster - brother too .
哎 , 和 被遗忘的 你的 促进 - 兄弟 也 .

是啊，连你的义兄也忘了。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[bɜːrd] - ['bæb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['fælkən] !
Bird - babble for my falcon !
鸟 - 潺潺 为了 我的 鹘 !

给我的猎鹰来点鸟鸣!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Let it pass .
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What art thou doing there ?
什么 艺术 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['dɑːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
Darning , your lordship .
织补 , 你的 领主 .

补好，大人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] ['fɛðɚz] [naʊ] :
We cannot flaunt it in new feathers now :
我们 不能 标榜 它 在 新的 羽毛 现在 :

我们现在不能炫耀它了:

[neɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] ['daɪmənd] ['neklisiz]
Nay , if we will buy diamond necklaces
不 , 如果 我们 将要 买 钻石 项链

不，如果我们要买钻石项链的话

[tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [wiː; wi][mʌst; məst][dɑːrn] , [maɪ][lɔːrd] .
To please our lady , we must darn , my lord .
到 请 我们的 女士 , 我们 必须 该死 , 我的 主 .

为了取悦夫人，我们必须缝补，大人。

[ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [hɪr] ([pɔɪnts] [tuː; tə] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]) ,
This old thing here (points to necklace round her neck) ,
这 老的 事物 这里 (积分 到 项链 圆形的 她 脖子) ,

这个旧东西（指着她脖子上的项链），

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [bluː] [biːdz] — [maɪ]['piːroʊ] ,
they are but blue beads — my Piero ,
他们 是 但 蓝色的 珠子 — 我的 皮耶罗 ,

它们不过是蓝色的珠子——我的皮耶罗，

[gɑːd][rest][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [soʊl] , [hiː; hi] [bɔːt] - [ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [-]
God rest his honest soul , he bought ' em for me , [92]
上帝 休息 他的 诚实的 灵魂 , 他 买 - 呃 为了 我 , [-]

愿上帝安息他诚实的灵魂，他为我买了它们。[92]

[eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Ay , but he knew I meant to marry him .
哎 , 但 他 知道 我 意思是 到 结婚 他 .

是啊，但他知道我是打算嫁给他的。

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] ?
How couldst thou do it , my son ?
如何 可以 你 做 它 , 我的 儿子 ?

儿子，你怎么能这样做?

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How couldst thou do it ?
如何 可以 你 做 它 ?

你怎么能这样做?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nek]
She saw it at a dance , upon a neck
她 锯 它 在 一个 舞蹈 , 之上 一个 脖子

她在舞会上看到它，就在一个人的脖子上。

[les] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Less lovely than her own , and long'd for it .
较少的 迷人的 比 她 自己的 , 和 很久 为了 它 .

不如自己的漂亮，她很渴望拥有自己的。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ðiː] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
She told thee as much ?
她 讲述 你 作为 很多 ?

她跟你说过这些吗?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .
No , no — a friend of hers .
不 , 不 一 一个 朋友 的 她的 .

不，不——是她的一个朋友。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðaɪ][hændz] ,
Shame on her that she took it at thy hands ,
耻辱 在 她 那 她 采取 它 在 你的 双手 ,

她真该感到羞耻，竟然落入你的手中。

[ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] !
She rich enough to have bought it for herself !
她 富有的 足够的 到 有 买 它 为了 她自己 !

她有钱，完全可以自己买下来!

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] . [-]
She would have robb'd me then of a great pleasure . [93]
她 会 有 被抢劫 我 然后 的 一个 伟大的 乐趣 . [-]

她当时会剥夺我极大的快乐。[93]

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[bʌt; bət] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [ðaɪ] [lʌv] ?
But hath she yet return'd thy love ?
但 有 她 然而 已返回 你的 爱 ?

但她是否已经回应了你的爱?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[nɑːt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ðaɪ] ['nekləs] [ðen] .
She should return thy necklace then .
她 应该 返回 你的 项链 然后 .

那她应该把你的项链还给你。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[eɪ] , [ɪf]
Ay , if
哎 , 如果

是的，如果

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['gɪvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['selər]
She knew the giver ; but I bound the seller
她 知道 这 赠予者 ; 但 我 边界 这 卖方

她认识赠予者；但我约束了卖方

[tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪvɪli]
To silence , and I left it privily
到 沉默 , 和 我 左边 它 私下里

一片寂静，我悄悄地离开了。

[æt; ət] ['flɔrəns] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] .
At Florence , in her palace .
在 佛罗伦萨 , 在 她 宫殿 .

在佛罗伦萨，在她的宫殿里。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ænd; ənd][soʊld] [ðaɪn] [oʊn]
And sold thine own
和 卖 你的 自己的

并卖掉了你自己的

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

To	**buy**	**it**	**for**	**her**	**.**
到	买	它	为了	她	.

买来送给她。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] ?

She	**not**	**know**	**?**
她	不是	知道	?

她不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz]

She	**knows**
她	知道

她知道

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [sʌtʃ] ['ʌðər] — — [-]

There's	**none**	**such**	**other**	**—**	**—**	**[**	**94**	**]**
有	没有任何	这样的	其他	—	—	[	-	]

没有其他这样的——[94]

[kaʊnt] .

Count	**.**
数数	.

数数。

['mædmən] ['eniwer] .

Madman	**anywhere**	**.**
狂人	任何地方	.

疯子无处不在。

[spiːk] ['friːli] , [ðoʊ] - [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['mædmən][mæd]

Speak	**freely**	**,**	**tho**	**'**	**to**	**call**	**a**	**madman**	**mad**
说话	自由	,	虽然	-	到	称呼	一个	狂人	疯狂的

畅所欲言，但称疯子为疯子也无可厚非。

[wɪl] ['hɑːrdli][help][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪn] [ə'gen] .

Will	**hardly**	**help**	**to**	**make**	**him**	**sane**	**again**	**.**
将要	几乎	帮助	到	制作	他	理智	再次	.

这恐怕很难让他恢复理智。

['entər][fɪ'liːpoʊ] .

Enter	**Filippo**	**.**
进入	菲利波	.

菲利波登场。

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	**.**
菲利波	.

菲利波。

[ɑː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] !

Ah	**,**	**the**	**women**	**,**	**the**	**women**	**!**
啊	,	这	女性	,	这	女性	!

啊，女人，女人!

[ɑː] , ['moʊnə][dʒɔː'vɑːnnɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] !

Ah	**,**	**Monna**	**Giovanna**	**,**	**you**	**here**	**again**	**!**
啊	,	莫娜	乔瓦娜	,	你	这里	再次	!

啊，蒙娜·乔凡娜，你又来了!

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ðæts] [tuː]

you	that	have	the	face	of	an	angel	and	the	heart	of	a	—	that's	too
你	那	有	这	脸	的	一个	天使	和	这	心	的	一个	—	那就是	也

['pɑːzətɪv] !

positive	!
积极的	!

你拥有天使般的面容和一颗善良的心——这太积极了!

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv]

You	that	have	a	score	of	lovers	and	have	not	a	heart	for	any	of
你	那	有	一个	分数	的	恋人	和	有	不是	一个	心	为了	任何	的

[ðem; ðəm] — [ðæts] ['pɑːzətɪv] - ['negətɪv] :

them	—	that's	positive	-	negative	:
他们	—	那就是	积极的	-	消极的	:

你有很多情人，却对她们中的任何一个都没有感觉——这就是正负两面性:

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] ,

you	that	have	not	the	head	of	a	toad	,
你	那	有	不是	这	头	的	一个	蟾蜍	,

你们这些没有癞蛤蟆头的人，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [tuː] ['negətɪv] ;

and	not	a	heart	like	the	jewel	in	it	—	that's	too	negative	;
和	不是	一个	心	喜欢	这	宝石	在	它	—	那就是	也	消极的	;

而不是像宝石那样的心——那样太消极了;

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [stoʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

you	that	have	a	cheek	like	a	peach	and	a	heart	like	the	stone	in	it	—
你	那	有	一个	脸颊	喜欢	一个	桃	和	一个	心	喜欢	这	石头	在	它	—

[ðæts] ['pɑːzətɪv] [ə'gen] — [ðæts] ['betər] !

that's	positive	again	—	that's	better	!
那就是	积极的	再次	—	那就是	更好的	!

你脸颊像桃子一样红润，心却像桃核一样冷漠——这又是一个优点——这更好!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .

Elisabetta	.
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[ʃ] — [ʃ] — [fɪ'liːpoʊ] ! [-]

Sh	—	sh	—	Filippo	!	[	95	]
什	—	什	—	菲利波	!	[	-	]

嘘——嘘——菲利波! [95]

[fɪ'liːpoʊ] ([tɜːrnz] [hæf] [raʊnd]) .

Filippo	(	turns	half	round	)	.
菲利波	(	转弯	一半	圆形的	)	.

菲利波（转过半圈）。

[hɪr] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [bɪn] [ə; eɪ] - ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['velvitiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

Here	has	our	master	been	a	-	glorifying	and	a	-	velveting	and	a	-
这里	有	我们的	掌握	到过	一个	-	荣耀	和	一个	-	天鹅绒	和	一个	-

['silkiŋ] [hɪm'self] ,

silking	himself	,
丝滑	他自己	,

我们的主人在这里对自己进行了一番吹捧、美化和丝绸般的修饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pikɑkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['spredɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	a	-	peacocking	and	a	-	spreading	to	catch	her	eye	for	a
和	一个	-	孔雀开屏	和	一个	-	传播	到	抓住	她	眼睛	为了	一个

['dʌz(ə)n] [jɪr] ,

dozen	year	,
打	年	,

为了吸引她的注意，他花了十二年时间，又是炫耀又是撒野。

[tɪl] [hi:; hi]['hæznt][æn; ən] [aɪ] [left][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl][tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:hen] ,

till	he	hasn't	an	eye	left	in	his	own	tail	to	flourish	among	the	peahens	,
直到	他	还没有	一个	眼睛	左边	在	他的	自己的	尾巴	到	繁荣	之中	这	雌孔雀	,

直到他尾巴上的眼睛都被打瞎，再也无法在雌孔雀群中繁衍生息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] , ['moʊnə][dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] !

and	all	along	o	'	you	,	Monna	Giovanna	,	all	along	o	'	you	!
和	全部	沿着	o	-	你	,	莫娜	乔瓦娜	,	全部	沿着	o	-	你	!

一直都是你，莫娜·乔瓦娜，一直都是你！

[ɪˌli:zə'bɛtə] .

Elisabetta	.
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[ʃ] — [ʃ] — [fɪ'li:poʊ] !

Sh	—	sh	—	Filippo	!
什	—	什	—	菲利波	!

嘘——嘘——菲利波！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ]

Can't	you	hear	that	you	are	saying	behind	his	back	what	you	see	you	are	saying
不能	你	听到	那	你	是	说	在后面	他的	后退	什么	你	看	你	是	说

[ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

afore	his	face	?
之前	他的	脸	?

你难道听不出来你背地里说的和你当面说的完全一样吗?

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[let] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]['nevər] [spɛəz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] !

Let	him	—	he	never	spares	me	to	my	face	!
让	他	—	他	绝不	备件	我	到	我的	脸	!

让他去吧——他从来都不肯当面放过我！

[fɪ'li:poʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ]['nevər] [sper] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [feɪs] , [nɔ:r][bɪ'haɪnd][jʊr; jər]

No	,	my	lord	,	I	never	spare	your	lordship	to	your	lordship's	face	,	nor	behind	your
不	,	我的	主	,	我	绝不	空闲的	你的	领主	到	你的	领主的	脸	,	也不	在后面	你的

['lɔ:rdʃɪps] [bæk] ,

lordship's	back	,
领主的	后退	,

不，大人，我当面从不怠慢您，背后也从不怠慢您。

[nɔ:r] [-]

nor	[	96	]
也不	[	-	]

nor[96]

[tuː; tə] [raɪt] , [nɔːr][tuː; tə][left] , [nɔːr][tuː; tə] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [feɪs]

to	right	,	nor	to	left	,	nor	to	round	about	and	back	to	your	lordship's	face
到	正确的	,	也不	到	左边	,	也不	到	圆形的	关于	和	后退	到	你的	领主的	脸

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

既不向右，也不向左，也不绕路，再回到您面前。

[fɔːr; fər][aɪm] ['ɑːnɪst] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

for	I'm	honest	,	your	lordship	.
为了	我是	诚实的	,	你的	领主	.

因为我为人诚实，大人。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[kʌm] , [kʌm] , [fɪ'liːpoʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] ?

Come	,	come	,	Filippo	,	what	is	there	in	the	larder	?
来	,	来	,	菲利波	,	什么	是	那里	在	这	食品储藏室	?

来吧，来吧，菲利波，食品储藏室里有什么?

[[ɪˌliːzə'bɛtə] [krɔsɪz] [tuː; tə]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][pʊts][ɑːn] [wʊd] .

[	Elisabetta	crosses	to	fireplace	and	puts	on	wood	.
[	伊丽莎白	十字架	到	壁炉	和	放置	在	木头	.

伊丽莎白走到壁炉旁，添入木柴。

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[ʃelvz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ʃelvz] [ænd; ənd] [hʊks] ,

Shelves	and	hooks	,	shelves	and	hooks	,
货架	和	钩子	,	货架	和	钩子	,

架子和挂钩，架子和挂钩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [hʊks] .

and	when	I	see	the	shelves	I	am	like	to	hang	myself	on	the	hooks	.
和	什么时候	我	看	这	货架	我	是	喜欢	到	悬挂	我	在	这	钩子	.

每次看到那些架子，我就想把自己吊死在钩子上。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[noʊ] [bred] ?

No	bread	?
不	面包	?

没有面包吗?

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[hæf][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] !

Half	a	breakfast	for	a	rat	!
一半	一个	早餐	为了	一个	鼠	!

老鼠只吃半顿早餐!

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[mɪlk] ? [-]
Milk **?** **[** **97** **]**
牛奶 ? [-]

牛奶？[97]

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[θriː] [læps][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] !
Three **laps** **for** **a** **cat** **!**
三 圈数 为了 一个 猫 !

猫跑三圈！

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[tʃiːz] ?
Cheese **?**
奶酪 ?

奶酪？

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [twelv] [maɪts] .
A **supper** **for** **twelve** **mites** .
一个 晚餐 为了 十二 螨虫 .

十二只螨虫的晚餐。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[egz] ?
Eggs **?**
鸡蛋 ?

鸡蛋？

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[wʌn] , [bʌt; bət] ['ædld] .
One **,** **but** **addled** .
一 , 但 糊涂的 .

一个，但神志不清。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[noʊ][bɜːrd] ?
No bird ?
不 鸟 ?

没有鸟吗?

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[hæf] [ə; eɪ][tɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɝːnz] [bɪl] .
Half a tit and a hern's bill .
一半 一个 山雀 和 一个 赫恩的 账单 .

半只山雀和一只鹭的喙。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[let] [biː; bi][ðaɪ][dʒoʊks][ænd; ənd][ðaɪ]['dʒɝːks] , [mæn] !
Let be thy jokes and thy jerks , man !
让 是 你的 笑话 和 你的 混蛋 , 男人 !

尽情开玩笑，尽情耍脾气吧，伙计!

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ? [-]
Anything or nothing ? [98]
任何事物 或者 没有什么 ? [-]

有还是没有? [98]

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[wel] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ɔːl] - [bʌt; bət] - ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv][draɪd]
Well , my lord , if all - but - nothing be anything , and one plate of dried
出色地 , 我的 主 , 如果全部 - 但 - 没有什么 是 任何事物 , 和 一 盘子 的 干燥
[pruːnz] [biː; bi][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['nʌθɪŋ] ,
prunes be all - but - nothing ,
西梅 是 全部 - 但 - 没有什么 ,

大人，如果"几乎什么都没有"也算什么，而一盘干梅子也算"几乎什么都没有"，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['lɑːrdər] [æt; ət][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['sɜːrvɪs] ,
then there is anything in your lordship's larder at your lordship's service ,
然后 那里 是 任何事物 在 你的 领主的 食品储藏室 在 你的 领主的 服务 ,

那么，阁下食品储藏室里有什么都可以供阁下享用。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ker] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if your lordship care to call for it .
如果 你的 领主 关心 到 称呼 为了 它 .

如果阁下愿意要求的话。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[gʊd] ['mʌðər] , ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,
Good mother , happy was the prodigal son ,
好的 母亲 , 快乐的 曾是 这 浪子 儿子 ,

好母亲，浪子有福了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðər] ; [aɪ]
For **he** **return'd** **to** **the** **rich** **father** **;** **I**
为了 他 已返回 到 这 富有的 父亲 ; 我

因为他回到了富有的父亲身边；我

[bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ]['pɑːvərti][tuː; tə] [ðaɪn] .
But **add** **my** **poverty** **to** **thine** **.**
但 添加 我的 贫困 到 你的 .

但请将我的贫穷与你的贫穷结合起来。

[ænd; ənd][ɔːl]
And **all**
和 全部

以及所有

[θruː] - ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fænsi] .
Thro **'** **following** **of** **my** **fancy** **.**
喉咙 - 下列的 的 我的 想要 .

出于我的个人喜好。

[preɪ] [ðiː] [meɪk]
Pray **thee** **make**
祈祷 你 制作

求你使

[ðaɪ] ['slendər] [miːl] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [skræps][ænd; ənd] [ʃredz]
Thy **slender** **meal** **out** **of** **those** **scraps** **and** **shreds**
你的 苗条 一顿饭 出去 的 那些 碎屑 和 碎屑

你从那些残羹剩饭中摄取的那点儿清淡的饭菜

[fɪˈliːpoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
Filippo **spoke** **of** **.**
菲利波 辐 的 .

菲利波谈到了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
As **for** **him** **and** **me** **,**
作为 为了 他 和 我 ,

至于我和他，

[ðer; ðər] [spraʊts] [ə; eɪ]['sæləd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stɪl] .
There **sprouts** **a** **salad** **in** **the** **garden** **still** **.**
那里 芽苗菜 一个 沙拉 在 这 花园 仍然 .

花园里还有嫩芽沙拉。

([tuː; tə][ðə; ði]['fælkən] .)
(**To** **the** **Falcon** **.** **)**
(到 这 鹘 .)

（致猎鹰。）

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [mɪs] [ðaɪ] ['kwɑːri] ['jestə] - ['iːv(ə)n] ? [-]
Why **didst** **thou** **miss** **thy** **quarry** **yester** **-** **even** **?** **[** **99** **]**
为什么 迪斯特 你 错过 你的 采石场 昨天 - 甚至 ? [-]

昨天你为何错过了你的猎物？[99]

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['bjuːti] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [dæʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn]
To **-** **day** **,** **my** **beauty** **,** **thou** **must** **dash** **us** **down**
到 - 天 , 我的 美丽 , 你 必须 短跑 我们 向下

今天，我的美人，你必须让我们坠落

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
Our **dinner** **from** **the** **skies** **.**
我们的 晚餐 从 这 天空 .

我们的空中晚餐。

[əˈweɪ] , [fɪˈliːpoʊ] !
Away , Filippo !
离开 , 菲利波 !

走吧，菲利波！

[[ˈeksɪt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][fɪˈliːpoʊ] .
[Exit , followed by Filippo .
[出口 , 随后 经过 菲利波 .

[菲利波随后退出。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
I knew it would come to this .
我 知道 它 会 来 到 这 .

我知道事情会发展到这一步。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbegə] [hɪm; ɪm] .
She has beggared him .
她 有 穷困潦倒 他 .

她把他搞得一贫如洗。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
I always knew it would come to this !
我 总是 知道 它 会 来 到 这 !

我早就知道会走到这一步！

([goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈdɑːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊ] .)
(Goes up to table as if to resume darning , and looks out of window .)
(去 向上 到 桌子 作为 如果 到 恢复 织补 , 和 看起来 出去 的 窗户 .)

（走到桌前，好像要继续缝补衣服，然后看向窗外。）

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][ˈmoʊnə][dʒɔːˈvɑːnnɑː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Why , as I live , there is Monna Giovanna coming down the hill from the
为什么 , 作为 我 居住 , 那里 是 莫娜 乔瓦娜 未来 向下 这 爬坡道 从 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

瞧，我住的地方，蒙娜·乔瓦娜正从城堡的山坡上走下来。

[ˈstɑːps][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Stops and stares at our cottage .
停止 和 凝视 在 我们的 小屋 .

驻足凝视着我们的小屋。

[eɪ] , [eɪ] ! [ster] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] : [its] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][left][ˌjuː ˈes] .
Ay , ay ! stare at it : it's all you have left us .
哎 , 哎 ! 盯 在 它 : 它是 全部 你 有 左边 我们 .

哎，哎！看看它吧：这是你留给我们的一切。

[ʃeɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !
Shame upon you !
耻辱 之上 你 !

你真丢人！

[ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
She beautiful !
她 美丽的 !

她真漂亮！

[sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [maʊs] !
sleek as a miller's mouse !
光滑 作为 一个 米勒的 老鼠 !

像磨坊主的老鼠一样光滑!

[miːl] [ɪ'nʌf] , [miːt] [ɪ'nʌf] , [wel] [fed] ; [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bɑː] !
Meal enough , meat enough , well fed ; but beautiful — bah !
一顿饭 足够的 , 肉 足够的 , 出色地美联储 ; 但 美丽的 — 呸 !

饭吃饱了，肉也吃饱了；但是漂亮——呸!

[neɪ] , [siː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪnjərd] ,
Nay , see , why she turns down the path through our little vineyard ,
不 , 看 , 为什么 她 转弯 向下 这 小路 通过 我们的 小的 葡萄园 ,

瞧，这就是她为什么会沿着小路穿过我们的小葡萄园的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [sniːzd] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I sneezed three times this morning .
和 我 打喷嚏 三 时代 这 早晨 .

我今天早上打了三个喷嚏。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] [-]
Coming to visit my lord , for the first time in her [100]
未来 到 访问 我的 主 , 为了 这 第一的 时间 在 她 [-]

来拜访我的主人，这是她第一次[100]

[laɪf] [tuː] !
life too !
生活 也 !

生活也是如此!

[waɪ] , [bles] [ðə; ði] [seɪnts] !
Why , bless the saints !
为什么 , 保佑 这 圣徒 !

感谢圣徒们!

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
I'll be bound to confess her love to him at last .
患病的 是 边界 到 承认 她 爱 到 他 在 最后的 .

我最终一定会向他坦白她对他的爱意。

[aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] !
I forgive her , I forgive her !
我 原谅 她 , 我 原谅 她 !

我原谅她，我原谅她!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
I knew it would come to this — I always knew it must come to this !
我 知道 它 会 来 到 这 — 我 总是 知道 它 必须 来 到 这 !

我知道事情会发展到这一步——我一直都知道事情一定会发展到这一步!

(['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɔːr] ['dʊrɪŋ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .)
(Going up to door during latter part of speech and opens it .)
(去 向上 到 门 期间 后者 部分 的 演讲 和 打开 它 .)

（说话间走到门前，打开门。）

[kʌm] [ɪn] , [mə'dɑːnə] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , Madonna , come in .
来 在 , 麦当娜 , 来 在 .

进来吧，麦当娜，进来吧。

([ri'taiəz] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kəːtsi] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['entərz] ,
(Retires to front of table and curtseys as the Lady Giovanna enters ,
(退休 到 正面 的 桌子 和 屈膝礼 作为 这 女士 乔瓦娜 进入 ,

（退到桌前，在乔瓦娜夫人进来时行屈膝礼,）

[ðen] [muːvz] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrθ] .)
then **moves** **chair** **towards** **the** **hearth** **.** **)**
然后 移动 椅子 向 这 炉 .)

然后将椅子移向壁炉。)

[neɪ] , [let][ˌem ˈiː] [pleɪs] [ðɪs] [tʃer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
Nay **,** **let** **me** **place** **this** **chair** **for** **your** **ladyship** **.**
不 , 让 我 地方 这 椅子 为了 你的 夫人 .

不，让我来为您搬这把椅子吧，夫人。

[['leɪdi][dʒɔː'vɑːnnɑː] [muːvz] ['sloʊli] [daʊn] [steɪdʒ] , [ðen] [krɔsiz] [tuː; tə] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
[**Lady** **Giovanna** **moves** **slowly** **down** **stage** **,** **then** **crosses** **to** **chair** **,** **looking** **about** **her**
[女士 乔瓦娜 移动 缓慢地 向下 阶段 , 然后 十字架 到 椅子 , 寻找 关于 她
,
,
,

乔瓦娜夫人缓缓走向舞台下方，然后走到椅子旁，环顾四周。

['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ['oʊvər]['faɪərpleɪs] , [ðen] [sɪts][ɪn] [tʃer] .
bows **as** **she** **sees** **the** **Madonna** **over** **fireplace** **,** **then** **sits** **in** **chair** **.**
弓 作为 她 看到 这 麦当娜 超过 壁炉 , 然后 坐着 在 椅子 .

她看到壁炉上方的圣母像，鞠躬致意，然后坐到椅子上。

['leɪdi][dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ?
Can **I** **speak** **with** **the** **Count** **?**
能 我 说话 和 这 数数 ?

我可以和伯爵谈谈吗?

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[eɪ] , [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][fɜːrst] ,
Ay **,** **my** **lady** **,** **but** **won't** **you** **speak** **with** **the** **old** **woman** **first** **,**
哎 , 我的 女士 , 但 惯于 你 说话 和 这 老的 女士 第一的 ,

是啊，夫人，不过您不先跟那位老妇人谈谈吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [-]
and **tell** **her** **all** **about** **it** **and** **make** **her** **[** **101** **]**
和 告诉 她 全部 关于 它 和 制作 她 [-]

并把所有事情都告诉她，让她[101]

['hæpi] ?
happy **?**
快乐的 ?

快乐的?

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][hoʊp] [ðæt]
for **I've** **been** **on** **my** **knees** **every** **day** **for** **these** **half** **-** **dozen** **years** **in** **hope** **that**
为了 我已经 到过 在 我的 膝盖 每一个 天 为了 这些 一半 - 打 年 在 希望 那
[ðə; ði][seɪnts] [wʊd] [send][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] ;
the **saints** **would** **send** **us** **this** **blessed** **morning** **;**
这 圣徒 会 发送 我们 这 蒙福 早晨 ;

因为这六年来，我每天都跪着祈祷，盼望圣徒们能赐给我们这个美好的早晨;

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ju:; jʊ][soʊ]['kaɪndli] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][soʊ]['kaɪndli] .

and	he	always	took	you	so	kindly	,	he	always	took	the	world	so	kindly	.
和	他	总是	采取	你	所以	亲切地	,	他	总是	采取	这	世界	所以	亲切地	.

他总是那么善待你，他总是那么善待这个世界。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] ['bɪtərz] [ɑ:n][maɪ] [brest] [tu:; tə] [wi:n]

When	he	was	a	little	one	,	and	I	put	the	bitters	on	my	breast	to	wean
什么时候	他	曾是	一个	小的	一	,	和	我	放	这	苦味酒	在	我的	胸部	到	断奶

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他还是个小婴儿的时候，我把苦味涂抹在乳房上给他断奶，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['kaɪndli] ,

he	made	a	wry	mouth	at	it	,	but	he	took	it	so	kindly	,
他	制成	一个	讽刺	嘴	在	它	,	但	他	采取	它	所以	亲切地	,

他对此露出了嘲讽的表情，但却欣然接受了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['bɪtərz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

and	your	ladyship	has	given	him	bitters	enough	in	this	world	,
和	你的	夫人	有	给定	他	苦味酒	足够的	在	这	世界	,

夫人，您在这世上已经给了他太多苦涩。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

and	he	never	made	a	wry	mouth	at	you	,
和	他	绝不	制成	一个	讽刺	嘴	在	你	,

他从来没有对你露出过嘲讽的表情。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ju:; jʊ][soʊ]['kaɪndli] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [maɪ]['leɪdi] ,

he	always	took	you	so	kindly	—	which	is	more	than	I	did	,	my	lady	,
他	总是	采取	你	所以	亲切地	—	哪个	是	更多的	比	我	做过	,	我的	女士	,

他总是对你那么好——这比我做得好多了，夫人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] ['hænsəm] — [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] ,

more	than	I	did	—	and	he	so	handsome	—	and	bless	your	sweet	face	,
更多的	比	我	做过	—	和	他	所以	英俊的	—	和	保佑	你的	甜的	脸	,

比我做得更多——而且他那么英俊——愿你容光焕发。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] [mə'dɑ:nə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] —

you	look	as	beautiful	this	morning	as	the	very	Madonna	her	own	self	—
你	看	作为	美丽的	这	早晨	作为	这	非常	麦当娜	她	自己的	自己	—

[ænd; ənd] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] — [bʌt; bət] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] — [ðen] [ɔ:r] [naʊ] — [ɪts] [ɔ:l]

and	better	late	than	never	—	but	come	when	they	will	—	then	or	now	—	it's	all
和	更好的	晚的	比	绝不	—	但	来	什么时候	他们	将要	—	然后	或者	现在	—	它是	全部

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

你今天早上看起来美极了，就像圣母玛利亚本人一样——迟到总比不到好——但无论他们何时到来——无论过去还是现在——一切都是最好的安排。

[kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [seɪnts] — [ði:z] ['mærɪdʒz] .

come	when	they	will	—	they	are	made	by	the	blessed	saints	—	these	marriages	.
来	什么时候	他们	将要	—	他们	是	制成	经过	这	蒙福	圣徒	—	这些	婚姻	.

这些婚姻由受祝福的圣徒缔结，它们会在适当的时候到来。

[['reɪzɪz] [hɜ:r; hər][hændz] . [-]

[	Raises	her	hands	.	[	102	]
[	提高	她	双手	.	[	-	]

[举起双手。[102]

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

['mærɪdʒz] ?
Marriages ?
婚姻 ?

婚姻?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [ə'gen] !
I shall never marry again !
我 将 绝不 结婚 再次 !

我永远不会再结婚了!

[ˌɪli:zə'bɛtə] (['raɪzɪz][ænd; ənd][tɜ:rnz]) .
Elisabetta (rises and turns) .
伊丽莎白 (上升 和 转弯) .

伊丽莎白（起身转身）。

[ʃeɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðen] !
Shame on her then !
耻辱 在 她 然后 !

那她真该感到羞耻!

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ?
Where is the Count ?
在哪里 是 这 数数 ?

伯爵在哪里?

[ˌɪli:zə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[dʒʌst] [gɔ:n]
Just gone
只是 已消失

刚走

[tu:; tə][flaɪ][hɪz; ɪz]['fælkən] .
To fly his falcon .
到 飞 他的 鹘 .

放飞他的猎鹰。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ]
Call him back and say
称呼 他 后退 和 说

给他回个电话，然后说

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I come to breakfast with him .
我 来 到 早餐 和 他 .

我和他一起吃早餐。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['hoʊli] ['mʌðər] !
Holy mother !
圣 母亲 !

圣母玛利亚!

[tuː; tə] ['brekfəst] !
To breakfast !
到 早餐 !

去吃早餐!

[oʊ] [swiːt] [seɪnts] !
Oh sweet saints !
哦 甜的 圣徒 !

哦，亲爱的圣徒们!

[wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [pruːnz] !
one plate of prunes !
一 盘子 的 西梅 !

一盘西梅干!

[wel] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Well , Madam , I will give your message to him .
出色地 , 女士 , 我 将要 给 你的 信息 到 他 .

好的，夫人，我会把您的话转达给他。

[['eksɪt] . [-]
[Exit . [103]
[出口 . [-]

[出口.[103]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[hɪz; ɪz]['fælkən] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fælkən] ,
His falcon , and I come to ask for his falcon ,
他的 鹘 , 和 我 来 到 问 为了 他的 鹘 ,

他的猎鹰，我来找他的猎鹰。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] —
The pleasure of his eyes — boast of his hand —
这 乐趣 的 他的 眼睛 — 夸 的 他的 手 —

他眼中的愉悦——他手上的炫耀——

[praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊərz] —
Pride of his heart — the solace of his hours —
自豪 的 他的 心 — 这 慰藉 的 他的 小时 —

他心中引以为傲的——他闲暇时的慰藉——

[hɪz; ɪz][wʌn][kəm'pænjən] [hɪr] — [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
His one companion here — nay , I have heard
他的 一 伴侣 这里 — 不 , 我 有 听到

他在这里唯一的同伴——不，我听说

[ðæt] , [θruː] - [hɪz; ɪz] [leɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
That , thro ' his late magnificence of living
那 , 喉咙 - 他的 晚的 壮丽 的 活的

那，透过他晚年辉煌的生活

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['kɔːstli] [gɪft] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [self] ,
And this last costly gift to mine own self ,
和 这 最后的 昂贵 礼物 到 矿 自己的 自己 ,

而这最后一份送给我自己的昂贵礼物，

[[ʃoʊz] ['daɪmənd] ['nekləs] .
[Shows diamond necklace .
[演出 钻石 项链 .

[展示钻石项链。

[hiː; hi] [hæθ] [bɪ'kʌm] [soʊ] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fælkən]
He hath become so beggar'd , that his falcon
他 有 变得 所以 - , 那 他的 鹘

他已变得如此贫困潦倒，以至于他的猎鹰

[ɛvn] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
Ev'n wins his dinner for him in the field .
甚至 胜利 他的 晚餐 为了 他 在 这 场地 .

埃文在田里为他赢得了晚餐。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːk] , [nɑːt] [truːθ] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɔːr] [tɔːk] ,
That must be talk , not truth , but truth or talk ,
那 必须 是 讲话 , 不是 真相 , 但 真相 或者 讲话 ,

那一定是空谈，不是真相，但要么是真相，要么是空谈。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fælkən] ?
How can I ask for his falcon ?
如何 能 我 问 为了 他的 鹘 ?

我该如何向他要回他的猎鹰?

[['raɪzɪz] [ænd; ənd] [muːvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .
[Rises and moves as she speaks .
[上升 和 移动 作为 她 说话 .

[说话时起身并移动。

[oʊ] [maɪ] [sɪk] [bɔɪ] !
O my sick boy !
哦 我的 生病的 男生 !

我的病孩子啊!

[maɪ] ['deɪli] ['feɪdɪŋ] ['flɔriːoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ]
My daily fading Florio , it is thou
我的 日常的 褪色 弗洛里奥 , 它 是 你

我每日渐弱的弗洛里奥，是你。

[hæθ] [set] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɑːrd] [tæsk] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [seɪ]
Hath set me this hard task , for when I say
有 放 我 这 难的 任务 , 为了 什么时候 我 说

他给我布置了这项艰巨的任务，因为当我说

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [ðiː] ? [-]
What can I do — what can I get for thee ? [104]
什么 能 我 做 — 什么 能 我 得到 为了 你 ? [-]

我能为你做些什么？我能为你做些什么？[104]

[hiː; hi] ['ænsər] , “ [get] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['fælkən] ,
He answers , “ Get the Count to give me his falcon ,
他 答案 , “ 得到 这 数数 到 给 我 他的 鹘 ,

他回答说：“让伯爵把他的猎鹰给我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .
And that will make me well .
和 那 将要 制作 我 出色地 .

那样我就会康复。

" [jet] [ɪf] [aɪ][æsk] ,
" Yet if I ask ,
" 然而 如果 我 问 ,

"但是如果我问，

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
He loves me , and he knows I know he loves me !
他 爱 我 , 和 他 知道 我 知道 他 爱 我 !

他爱我，而且他知道我知道他爱我!

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [preɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv] —
Will he not pray me to return his love —
将要 他 不是 祈祷 我 到 返回 他的 爱 —

他难道不会祈求我回报他的爱吗?

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? — ([pɔːz]) — [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
To marry him ? — (pause) — I can never marry him .
到 结婚 他 ? — (暂停) — 我 能 绝不 结婚 他 .

嫁给他? ——（停顿）——我永远不可能嫁给他。

[hɪz; ɪz]['grænd,saɪr] [strʌk] [maɪ]['grænd,saɪr][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl]
His grandsire struck my grandsire in a brawl
他的 祖父 击 我的 祖父 在 一个 争吵

他的祖父在一次争吵中打了我的祖父。

[æt; ət] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][maɪ]['grænd,saɪr] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
At Florence , and my grandsire stabb'd him there .
在 佛罗伦萨 , 和 我的 祖父 - 他 那里 .

在佛罗伦萨，我的祖父在那里刺死了他。

[ðə; ði][fjuːd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɪz][ðə; ði][bɑːr]
The feud between our houses is the bar
这 世仇 之间 我们的 房屋 是 这 酒吧

我们两家之间的世仇就是酒吧

[aɪ]['kænɑːt] [krɔːs] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [breɪv] [maɪ] ['brʌðər] ,
I cannot cross ; I dare not brave my brother ,
我 不能 叉 ; 我 敢 不是 勇敢的 我的 兄弟 ,

我无法过河；我不敢冒犯我的兄弟。

[breɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɪn] .
Break with my kin .
休息 和 我的 亲属 .

与我的家人断绝关系。

[maɪ] ['brʌðər] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [skɔːnz]
My brother hates him , scorns
我的 兄弟 讨厌 他 , 蔑视

我哥哥恨他，鄙视他。

[ðə; ði]['nəublist] - ['neɪtʃərd] [mæn][ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] —
The noblest - natured man alive , and I —
这 最高贵 - 自然 男人 活 , 和 我 —

世上品格最高尚的人，而我——

[huː] [hæv; həv] [ðæt] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [skers]
Who have that reverence for him that I scarce
WHO 有 那 尊敬 为了 他 那 我 稀少

那些对他怀有我难以企及的敬畏之心的人，

[der] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['daiəmənds] [bæk] —
Dare beg him to receive his diamonds back —
敢 求 他 到 收到 他的 钻石 后退 —

你敢求他归还钻石吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [der] [aɪ] , [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fælkən] ?

How	can	I	,	dare	I	,	ask	him	for	his	falcon	?
如何	能	我	,	敢	我	,	问	他	为了	他的	鹘	?

我怎敢向他要回他的猎鹰?

[[pʊts]['daiəmənds][ɪn][hɜːr; hər]['kæskɪt] . [-]

[	Puts	diamonds	in	her	casket	.	[	105	]
[	放置	钻石	在	她	棺材	.	[	-	]

[将钻石放入她的棺材。[105]

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [kaʊnt] [ænd; ənd][fɪ'liːpoʊ] .

Re	-	enter	Count	and	Filippo	.
关于	-	进入	数数	和	菲利波	.

重新输入伯爵和菲利波。

[kaʊnt] [tɜːrnz][tuː; tə][fɪ'liːpoʊ] .

Count	turns	to	Filippo	.
数数	转弯	到	菲利波	.

伯爵转向菲利波。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[duː] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Do	what	I	said	;	I	cannot	do	it	myself	.
做	什么	我	说	;	我	不能	做	它	我	.

照我说的做，我自己做不了。

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[waɪ] [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

Why	then	,	my	lord	,	we	are	pauper'd	out	and	out	.
为什么	然后	,	我的	主	,	我们	是	-	出去	和	出去	.

那么，大人，我们岂不成了彻头彻尾的穷光蛋了?

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[duː] [wʌt] [aɪ] [sed] !

Do	what	I	said	!
做	什么	我	说	!

照我说的做!

[[əd'vænsɪz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [loʊ] .

[	Advances	and	bows	low	.
[	进展	和	弓	低的	.

前进并低头鞠躬。

['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .

Welcome	to	this	poor	cottage	,	my	dear	lady	.
欢迎	到	这	贫穷的	小屋	,	我的	亲爱的	女士	.

欢迎来到这间简陋的小屋，亲爱的女士。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .

Lady	Giovanna	.
女士	乔瓦娜	.

乔瓦娜夫人。

[ænd; ənd] ['welkəm] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

And	welcome	turns	a	cottage	to	a	palace	.
和	欢迎	转弯	一个	小屋	到	一个	宫殿	.

欢迎光临，让小屋摇身一变成为宫殿。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

- [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][met] !

'	Tis	long	since	we	have	met	!
-	的	长的	自从	我们	有	遇见	!

我们好久不见了!

['leɪdi][dʒɔː'vɑːnnɑː] .

Lady	Giovanna	.
女士	乔瓦娜	.

乔瓦娜夫人。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]

To	make	amends
到	制作	修改

弥补过失

[aɪ] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][fæst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . [-]

I	come	this	day	to	break	my	fast	with	you	.	[	106	]
我	来	这	天	到	休息	我的	快速地	和	你	.	[	-	]

我今天来和你们一起开斋。[106]

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] — [jes] —

I	am	much	honour'd	—	yes	—
我	是	很多	荣幸	—	是的	—

我深感荣幸——是的——

[[tɜːrnz][tuː; tə][fɪ'liːpoʊ] .

[	Turns	to	Filippo	.
[	转弯	到	菲利波	.

[转向菲利波。

[duː] [wʌt] [aɪ][toʊld] [ðiː] .

Do	what	I	told	thee	.
做	什么	我	讲述	你	.

照我说的做。

[mʌst; məst][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

Must	I	do	it	myself	?
必须	我	做	它	我	?

我必须自己做吗?

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .

I	will	,	I	will	.
我	将要	,	我	将要	.

我会的，我会的。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

（叹气。）

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

['leɪdi] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [laɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ]
Lady , you bring your light into my cottage
女士 , 你 带来 你的 光 进入 我的 小屋

女士，您为我的小屋带来了光芒

[huː] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] .
Who never deign'd to shine into my palace .
WHO 绝不 设计 到 闪耀 进入 我的 宫殿 .

谁竟不屑一顾，踏入我的宫殿?

[maɪ] ['pæləs] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;
My palace wanting you was but a cottage ;
我的 宫殿 想要 你 曾是 但 一个 小屋 ;

我的宫殿渴望你，不过是一间小屋;

[maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [waɪl] [juː; jʊ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] .
My cottage , while you grace it , is a palace .
我的 小屋 , 尽管 你 优雅 它 , 是 一个 宫殿 .

您光临期间，我的小屋宛如宫殿。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ɪn] ['pæləs] , ['biːɪŋ] [stɪl]
In cottage or in palace , being still
在 小屋 或者 在 宫殿 , 存在 仍然

无论是在茅屋还是在宫殿，保持静止

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
Beyond your fortunes , you are still the king
超过 你的 财富 , 你 是 仍然 这 国王

无论你拥有多少财富，你依然是国王。

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] .
Of courtesy and liberality .
的 礼貌 和 自由主义 .

彬彬有礼，慷慨大方。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['kɜ:rtəsi] ; [-]
I trust I still maintain my courtesy ; [107]
我 相信 我 仍然 维持 我的 礼貌 ; [-]

我相信我仍然保持着礼貌；[107]

[maɪ][ˌlɪbə'rælətɪ] [pər'fɔ:rs] [ɪz] [ded]
My liberality perforce is dead
我的 自由主义 强制 是 死的

我的慷慨已然消亡

[θru:] - [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
Thro ' lack of means of giving .
喉咙 - 缺少 的 方法 的 给予 .

由于缺乏捐赠手段。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[jet] [aɪ] [kʌm]
Yet I come
然而 我 来

然而我来了

[tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɪft] .
To ask a gift .
到 问 一个 礼物 .

索要礼物。

[[mu:vz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
[Moves toward him a little .
[移动 朝向 他 一个 小的 .

[向他稍微靠近一点。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] , [aɪ] [fɪr] ,
It will be hard , I fear ,
它 将要 是 难的 , 我 害怕 ,

恐怕会很困难。

[tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ʃɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] [wen] [ɔ:l]
To find one shock upon the field when all
到 寻找 一 震惊 之上 这 场地 什么时候全部

在球场上发现一个令人震惊的瞬间

[ðə; ðɪ]['hɑ:rvɪst][hæz; həz] [bɪn] ['kærɪd] .
The harvest has been carried .
这 收成 有 到过 携带 .

收割工作已经完成。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] —
But my boy —
但 我的 男生 —

但我的孩子——

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [jet] — [aɪ]['kænɑːt] !
No , no ! not yet — I cannot !
不 , 不 ! 不是 然而 — 我 不能 !

不，不！还不行——我不能！

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[eɪ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ,
Ay , how is he ,
哎 , 如何 是 他 ,

哎，他怎么样了？

[ðæt] [braɪt] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] — [jʊr; jər] [bɔɪ] ? [-]
That bright inheritor of your eyes — your boy ? [108]
那 明亮的 继承人 的 你的 眼睛 — 你的 男生 ? [-]

你那双明亮眼睛的继承者——你的儿子？[108]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] [ˌfɛdə'riːgoʊ] , [hiː; hi] [hæθ] ['fɔːlən]
Alas , my Lord Federigo , he hath fallen
唉 , 我的 主 费德里戈 , 他 有 倒下

唉，费德里戈大人，他已陨落。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
Into a sickness , and it troubles me .
进入 一个 疾病 , 和 它 麻烦 我 .

陷入一种疾病状态，这让我很困扰。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[sɪk] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Sick ! is it so ?
生病的 ! 是 它 所以 ?

真恶心！是吗？

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [læst] [jɪr]
why , when he came last year
为什么 , 什么时候 他 来了 最后的 年

为什么，他去年来的时候？

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['hɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] :
To see me hawking , he was well enough :
到 看 我 霍金 , 他 曾是 出色地 足够的 :

他看到我在街上叫卖，就觉得他精神还不错：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɔːkɪŋ] - [freɪzɪz] .
And then I taught him all our hawking - phrases .
和 然后 我 教授 他 全部 我们的 霍金 - 短语 .

然后我教了他我们所有的推销话术。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [wʌns] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [flai] [jʊr; jər] ['fælkən] .
Oh **yes** **,** **and** **once** **you** **let** **him** **fly** **your** **falcon** **.**
哦 是的 , 和 一次 你 让 他 飞 你的 鹘 .

哦，是的，一旦你让他放飞你的猎鹰。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
How **charm'd** **he** **was** **!**
如何 着迷 他 曾是 !

他真是太着迷了!

[wʌt] ['wʌndər] ? — [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] ,
what **wonder** **?** **—** **A** **gallant** **boy** **,**
什么 想知道 ? — 一个 英勇 男生 ,

有什么好奇怪的? ——一位英勇的少年

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [bɜ:rd] , [i:tʃ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:d] .
A **noble** **bird** **,** **each** **perfect** **of** **the** **breed** **.**
一个 高贵 鸟 , 每个 完美的 的 这 品种 .

一只高贵的鸟，每一只都是该品种的完美之作。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] ([sɪŋks] [ɪn] [tʃer]) .
Lady **Giovanna** **(** **sinks** **in** **chair** **)** **.**
女士 乔瓦娜 (水槽 在 椅子) .

乔瓦娜夫人（瘫坐在椅子上）。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [reɪt] [hɜ:r; hər] [æt; ət] ?
What **do** **you** **rate** **her** **at** **?**
什么 做 你 速度 她 在 ?

你觉得她怎么样?

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[maɪ] [bɜ:rd] ?
My **bird** **?**
我的 鸟 ?

我的鸟?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [-]
a **hundred** **[** **109** **]**
一个 百 [-]

一百[109]

[goʊld] ['pi:sɪz] [wʌns] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðə; ði] [du:k] .
Gold **pieces** **once** **were** **offer'd** **by** **the** **Duke** **.**
金子 件 一次 是 提供 经过 这 公爵 .

公爵曾赠予过金币。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
I **had** **no** **heart** **to** **part** **with** **her** **for** **money** **.**
我 有 不 心 到 部分 和 她 为了 钱 .

我实在不忍心为了钱把她卖掉。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
No **,** **not** **for** **money** **.**
不 , 不是 为了 钱 .

不，不是为了钱。

[[kaʊnt] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [saɪz] .
[**Count** **turns** **away** **and** **sighs** **.**
[数数 转弯 离开 和 叹息 .

伯爵转过身，叹了口气。

['werfɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [saɪ] ?
Wherefore **do** **you** **sigh** **?**
因此 做 你 叹 ?

你为何叹息?

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [leɪt] .
I **have** **lost** **a** **friend** **of** **late** **.**
我 有 丢失的 一个 朋友 的 晚的 .

我最近失去了一位朋友。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
I **could** **sigh** **with** **you**
我 可以 叹 和 你

我可以和你一起叹息

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frend] , [ə; eɪ] [sʌn] ;
For **fear** **of** **losing** **more** **than** **friend** **,** **a** **son** **;**
为了 害怕 的 输 更多的 比 朋友 , 一个 儿子 ;

因为害怕失去的不仅仅是朋友，而是一个儿子;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [li:v] [ˌem 'i:] — [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [laɪf] —
And **if** **he** **leave** **me** **—** **all** **the** **rest** **of** **life** **—**
和 如果 他 离开 我 — 全部 这 休息 的 生活 —

如果他离开我——我余生的一切——

[ðæt] [ri:θ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
That **wither'd** **wreath** **were** **of** **more** **worth** **to** **me** **.**
那 枯萎的 花圈 是 的 更多的 值得 到 我 .

那束枯萎的花环对我来说更有价值。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ri:θ] [ɑ:n] [wɔ:l] .
[**Looking** **at** **wreath** **on** **wall** **.**
[寻找 在 花圈 在 墙 .

[看着墙上的花环。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ðæt] [riːθ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [-]
That wither'd wreath is of more worth to me [110]
那 枯萎的 花圈 是 的 更多的 值得 到 我 [-]

那枯萎的花环对我来说更有价值[110]

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [ɔːl][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðɪs]
Than all the blossom , all the leaf of this
比 全部 这 开花 , 全部 这 叶子 的 这

胜过这一切的花朵，这一切的叶子

[nuː] - ['weɪkənɪŋ] [jɪr] .
New - wakening year .
新的 - 觉醒 年 .

新的一年，觉醒之年。

[[goʊz] [ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [riːθ] .
[Goes and takes down wreath .
[去 和 需要 向下 花圈 .

[走过去，取下花圈。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː]
And yet I never saw
和 然而 我 绝不 锯

然而我从未见过

[ðə; ði][lænd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ðɪs] [jɪr] .
The land so rich in blossom as this year .
这 土地 所以 富有的 在 开花 作为 这 年 .

今年这片土地繁花似锦。

[kaʊnt] (['hoʊldɪŋ] [riːθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]) .
Count (holding wreath toward her) .
数数 (保持 花圈 朝向 她) .

伯爵（向她举起花圈）。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gæðɚd] ['rɪtʃər] ?
Was not the year when this was gather'd richer ?
曾是 不是 这 年 什么时候 这 曾是 聚集 更富有 ?

收集这些资料的那一年难道不是更富裕吗?

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?
How long ago was that ?
如何 长的 前 曾是 那 ?

那是多久以前的事了?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[əˈlæs] , [ten] ['sʌmərz] !
Alas , ten summers !
唉 , 十 夏天 !

唉，十年夏天!

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪ]
A lady that was beautiful as day
一个 女士 那 曾是 美丽的 作为 天

一位美得像白昼的女士

[sæt] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['rʌstɪk]['festɪvl; 'festəvəl]
Sat by me at a rustic festival
星期六 经过 我 在 一个 乡村 节日

在一个乡村节日里，我旁边坐着一个人。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] ,
With other beauties on a mountain meadow ,
和 其他 美女 在 一个 山 草地 ,

与山间草甸上的其他美女们一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ;
And she was the most beautiful of all ;
和 她 曾是 这 最多 美丽的 的 全部 ;

而她是所有人中最美丽的;

[ðen] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . [-]
Then but fifteen , and still as beautiful . [111]
然后 但 十五 , 和 仍然 作为 美丽的 . [-]

当时只有十五岁，依然美丽动人。[111]

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [gruː] ['θɪkli] [raʊnd] [ə'baʊt] .
The mountain flowers grew thickly round about .
这 山 花朵 生长 浓密 圆形的 关于 .

山花在周围茂盛生长。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ; [aɪ] [æskt]
I made a wreath with some of these ; I ask'd
我 制成 一个 花圈 和 一些 的 这些 ; 我 问

我用其中一些做了一个花环；我问过

[ə; eɪ] ['rɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ;
A ribbon from her hair to bind it with ;
一个 丝带 从 她 头发 到 绑定 它 和 ;

她用一条丝带把头发束起来;

[aɪ] [wɪspɚːd] , [let] [ˌem 'iː] [kraʊn] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
I whisper'd , Let me crown you Queen of Beauty ,
我 低声说道 , 让 我 王冠 你 女王 的 美丽 ,

我轻声说道："让我加冕你为美人皇后吧。"

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
And softly placed the chaplet on her head .
和 轻轻 放置 这 花冠 在 她 头 .

然后轻轻地将花环戴在她的头上。

[ə; eɪ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
A colour , which has colour'd all my life ,
一个 颜色 , 哪个 有 彩色的 全部 我的 生活 ,

一种贯穿我一生的颜色，

- [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ;
Flush'd in her face ; then I was call'd away ;
- 在 她 脸 ; 然后 我 曾是 被称为 离开 ;

她脸红了；然后我被叫走了;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
And presently all rose , and so departed .
和 目前 全部 玫瑰 , 和 所以 已离开 .

于是，众人起身离去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ] ['tʃæplət] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
she had thrown my chaplet on the grass ,
她 有 抛掷 我的 花冠 在 这 草 ,

她把我的花冠扔在了草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And there I found it .
和 那里 我 成立 它 .

我在那里找到了它。

[[lets] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] , ['hoʊldɪŋ] [riːθ] [dɪs'pɑːndɪŋli] .
[Lets his hands fall , holding wreath despondingly .
[让我们 他的 双手 落下 , 保持 花圈 沮丧地 .

他垂下双手，沮丧地捧着花圈。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] (['æftər] [pɔːz]) .
Lady Giovanna (after pause) .
女士 乔瓦娜 (后 暂停) .

乔瓦娜夫人（停顿片刻后）。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
How long since do you say ?
如何 长的 自从 做 你 说 ?

您说有多久了?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] . [-]
That was the very year before you married . [112]
那 曾是 这 非常 年 前 你 已婚 . [-]

那是在你结婚的前一年。[112]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['wɔrz] .
When I was married you were at the wars .
什么时候 我 曾是 已婚 你 是 在 这 战争 .

我结婚的时候，你正在打仗。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θroʊn] [maɪ] ['tʃæplət] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Had she not thrown my chaplet on the grass ,
有 她 不是 抛掷 我的 花冠 在 这 草 ,

如果她没有把我的花冠扔在草地上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['wɔrz] .
It may be I had never seen the wars .
它 可能 是 我 有 绝不 已见 这 战争 .

或许我从未亲眼目睹过战争。

[[rɪ'pleɪsɪz] [riːθ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
[Replaces wreath whence he had taken it .
[替换 花圈 何处 他 有 已采取 它 .

[将花圈放回他取下的地方。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðen]
Ah , but , my lord , there ran a rumour then
啊 , 但 , 我的 主 , 那里 跑 一个 谣言 然后

啊，大人，当时有传言说.....

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
That you were kill'd in battle .
那 你 是 被杀 在 战斗 .

你在战斗中阵亡了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
I can tell you
我 能 告诉 你

我可以告诉你

[truː] [terz] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['flɔrəns] .
True tears that year were shed for you in Florence .
真的 眼泪 那 年 是 棚 为了 你 在 佛罗伦萨 .

那一年，在佛罗伦萨，人们为你流下了真挚的眼泪。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It might have been as well for me .
它 可能 有 到过 作为 出色地 为了 我 .

对我来说或许也是如此。

[ʌn'hæpɪli]
Unhappily
不幸地

不幸的是

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər]
I was but wounded by the enemy there
我 曾是 但 受伤 经过 这 敌人 那里

我只是在那里被敌人打伤了。

[ænd; ənd] [ðen] . [-]
And then imprison'd . [113]
和 然后 被监禁 . [-]

然后被监禁。[113]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] ,
Happily , however ,
快乐地 , 然而 ,

不过令人欣慰的是，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][kwaɪt] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] .
I see you quite recover'd of your wound .
我 看 你 相当 - 的 你的 伤口 .

看来你的伤口已经完全恢复了。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] , [məˈdɑːnə] , [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] .
No , no , not quite , Madonna , not yet , not yet .
不 , 不 , 不是 相当 , 麦当娜 , 不是 然而 , 不是 然而 .

不，不，还没到时候，麦当娜，还没到时候，还没到时候。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər][fɪˈliːpoʊ] .
Re - enter Filippo .
关于 - 进入 菲利波 .

菲利波重新上场。

[fɪˈliːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My lord , a word with you .
我的 主 , 一个 单词 和 你 .

大人，有话要跟您说。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[preɪ] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] !
Pray , pardon me !
祈祷 , 赦免 我 !

请原谅我!

[['leɪdi][dʒɔːˈvɑːnnɑː] [krɔsiz] , [ænd; ənd]['paːsiz][bɪˈhaɪnd] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [riːθ] ; [ðen]
[Lady Giovanna crosses , and passes behind chair and takes down wreath ; then
[女士 乔瓦娜 十字架 , 和 通过 在后面 椅子 和 需要 向下 花圈 ; 然后
[goʊz][tuː; tə] [tʃer] [baɪ] ['teɪbl] .
goes to chair by table .
去 到 椅子 经过 桌子 .

乔瓦娜夫人穿过人群，走到椅子后面，取下花圈；然后走到桌子旁的椅子上。

[kaʊnt] ([tuː; tə][fɪˈliːpoʊ]) .
Count (to Filippo) .
数数 (到 菲利波) .

数数（给菲利波）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [fɪˈliːpoʊ] ? [-]
What is it , Filippo ? [114]
什么 是 它 , 菲利波 ? [-]

什么事，菲利波？[114]

[fɪˈliːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[spuːnz] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
Spoons , your lordship .
勺子 , 你的 领主 .

勺子，大人。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[spuːnz] !
Spoons !
勺子 !

勺子！

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] ['wɔznt] [maɪ]['leɪdi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
Yes , my lord , for wasn't my lady born with a golden spoon in her ladyship's
是的 , 我的 主 , 为了 不是 我的 女士 出生 和 一个 金的 勺子 在 她 夫人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

是的，大人，我的夫人岂不是含着金汤匙出生的吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][lɪps][ʌv; əv]
and we haven't never so much as a silver one for the golden lips of
和 我们 还没有 绝不 所以 很多 作为 一个 银 一 为了 这 金的 嘴唇 的
[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

我们连一颗银牙都没有，更别说献给这位夫人的金唇了。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sɪlvər] [spuːnz] ?
Have we not half a score of silver spoons ?
有 我们 不是 一半 一个 分数 的 银 勺子 ?

我们难道没有二十几个银勺子吗?

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[hæf][oʊ] - [wʌn] , [maɪ][lɔːrd] !
Half o ' one , my lord !
一半 o - 一 , 我的 主 !

半个，大人！

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[haʊ] [hæf][ʌv; əv][wʌn] ?
How **half** **of** **one** **?**
如何 一半 的 一 ?

如何算一半?

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo **.**
菲利波 .

菲利波。

[aɪ][trɑːd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn][maɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪm; ɪm] . [-]
I **trod** **upon** **him** **even** **now** **,** **my** **lord** **,** **in** **my** **hurry** **,** **and** **broke** **him** **.** **[** **115** **]**
我 践踏 之上 他 甚至 现在 , 我的 主 , 在 我的 匆忙 , 和 打破 他 . [-]

大人，我刚才匆忙之中踩到他，把他踩碎了。[115]

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ?
And **the** **other** **nine** **?**
和 这 其他 九 ?

另外九个呢?

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo **.**
菲利波 .

菲利波。

[soʊld] !
Sold **!**
卖 !

卖!

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [liːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['kæs(ə)l] ,
but **shall** **I** **not** **mount** **with** **your** **lordship's** **leave** **to** **her** **ladyship's** **castle** **,**
但 将 我 不是 山 和 你的 领主的 离开 到 她 夫人的 城堡 ,

但我岂能蒙您允许，登上夫人的城堡?

[ɪn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [neɪm] , [ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
in **your** **lordship's** **and** **her** **ladyship's** **name** **,** **and** **confer** **with** **her**
在 你的 领主的 和 她 夫人的 姓名 , 和 授予 和 她
[leɪdiːʃɪps] ['senəʃl] ,
ladyship's **seneschal** **,**
夫人的 管家 ,

以阁下及夫人的名义，并与夫人的管家商议，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'send] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [oʊn] [ə'pɜːrtənəns] ?
and **so** **descend** **again** **with** **some** **of** **her** **ladyship's** **own** **appurtenances** **?**
和 所以 下降 再次 和 一些 的 她 夫人的 自己的 附属物 ?

于是，她又带着夫人的一些随身物品下来了?

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[waɪ] — [noʊ] , [mæn] .
Why **—** **no** **,** **man** **.**
为什么 — 不 , 男人 .

为什么——不，伙计。

['oʊnli] [siː] [jʊr; jər] [klɔːθ] [biː; bi] [kliːn] .

Only	**see**	**your**	**cloth**	**be**	**clean**	**.**
仅有的	看	你的	布	是	干净的	.

只管确保你的抹布干净就行了。

[['eksɪt][fɪ'liːpoʊ] .

[	**Exit**	**Filippo**	**.**
[	出口	菲利波	.

[菲利波退出。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .

Lady	**Giovanna**	**.**
女士	乔瓦娜	.

乔瓦娜夫人。

[eɪ] , [eɪ] , [ðɪs] ['feɪdɪd] ['rɪbən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd]

Ay	**,**	**ay**	**,**	**this**	**faded**	**ribbon**	**was**	**the**	**mode**
哎	,	哎	,	这	褪色	丝带	曾是	这	模式

哎呀，哎呀，这条褪色的丝带就是当时的潮流

[ɪn] ['flɔrəns] [ten] ['jɪrz] [bæk] .

In	**Florence**	**ten**	**years**	**back**	**.**
在	佛罗伦萨	十	年	后退	.

十年前的佛罗伦萨。

[wɒts] [hɪr] ?

What's	**here**	**?**
是什么	这里	?

这里有什么?

[ə; eɪ][skroʊl]

a	**scroll**
一个	滚动

一卷

- [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] .

Pinn'd	**to**	**the**	**wreath**	**.**
-	到	这	花圈	.

别在花环上。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [-]

My	**lord**	**,**	**you**	**have**	**said**	**so**	**much**	**[**	**116**	**]**
我的	主	,	你	有	说	所以	很多	[	-	]

我的大人，您说了这么多[116]

[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [riːθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf]

Of	**this**	**poor**	**wreath**	**that**	**I**	**was**	**bold**	**enough**
的	这	贫穷的	花圈	那	我	曾是	大胆的	足够的

我竟敢如此大胆地献上这束简陋的花环。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [ges] [wʌt] ['flaʊərz]

To	**take**	**it**	**down**	**,**	**if**	**but**	**to**	**guess**	**what**	**flowers**
到	拿	它	向下	,	如果	但	到	猜测	什么	花朵

如果只是为了猜猜是什么花，就把它取下来吧

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [skroʊl]

Had	**made**	**it**	**;**	**and**	**I**	**find**	**a**	**written**	**scroll**
有	制成	它	;	和	我	寻找	一个	书面	滚动

已经做好了；我发现了一份卷轴。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] .

That	**seems**	**to**	**run**	**in**	**rhymings**	**.**
那	似乎	到	跑步	在	押韵	.

这似乎遵循押韵的规律。

[maɪt] [aɪ] [riːd] ?
Might I read ?
可能 我 读 ?

我可以读吗?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Ay , if you will .
哎 , 如果 你 将要 .

好吧，如果你愿意的话。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
It should be if you can .
它 应该 是 如果 你 能 .

如果可以的话，应该这样做。

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

（朗读。）

“ [ded] ['maʊnt(ə)n] .
“ Dead mountain .
“ 死的 山 .

“死寂的山峰。”

” [neɪ] , [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ][hænd]
” Nay , for who could trace a hand
” 不 , 为了 WHO 可以 痕迹 一个 手

“不，谁又能追踪到一只手呢？”

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ?
So wild and staggering ?
所以 荒野 和 令人震惊 ?

如此狂野，如此惊人？

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [mə'dɑːnə] ,
This was penn'd , Madonna ,
这 曾是 - , 麦当娜 ,

这是麦当娜写的，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [mɔːrn]
Close to the grating on a winter morn
关闭 到 这 格栅 在 一个 冬天 早晨

冬日清晨，靠近格栅

[ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
In the perpetual twilight of a prison ,
在 这 永久 暮 的 一个 监狱 ,

在监狱永恒的暮色中，

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

When	**he**	**that**	**made**	**it**	**,**	**having**	**his**	**right**	**hand**
什么时候	他	那	制成	它	,	拥有	他的	正确的	手

当他做这件事的时候，他的右手.....

[leɪmd; læmɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] . [-]

Lamed	**in**	**the**	**battle**	**,**	**wrote**	**it**	**with**	**his**	**left**	**.**	**[**	**117**	**]**
跛脚	在	这	战斗	,	写道	它	和	他的	左边	.	[	-	]

他在战斗中受伤，用左手写下了它。[117]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第5/6页

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[oʊ] ['hevəns] !
Oh **heavens** **!**
哦 天 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['veri] ['letərz] [si:m] [tu:; tə] [ʃeɪk]
the **very** **letters** **seem** **to** **shake**
这 非常 信件 似乎 到 摇

就连这些字母似乎都在颤抖

[wɪð; wɪθ][koʊld] , [wɪð; wɪθ][peɪn][pər'hæps] , [pʊr] ['prɪz(ə)nər] !
With **cold** **,** **with** **pain** **perhaps** **,** **poor** **prisoner** **!**
和 寒冷的 , 和 疼痛 也许 , 贫穷的 囚犯 !

可怜的囚犯，他可能又冷又痛!

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rdz] — [ɔ:r] ['betər] — [fɔ:r; fər][aɪ] [si:]
Tell **me** **the** **words** **—** **or** **better** **—** **for** **I** **see**
告诉 我 这 字 — 或者 更好的 — 为了 我 看

告诉我那些话——或者更好的——因为我明白

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [skɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
There **goes** **a** **musical** **score** **along** **with** **them** **,**
那里 去 一个 音乐 分数 沿着 和 他们 ,

他们还附带了一份乐谱。

[rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk] .
Repeat **them** **to** **their** **music** **.**
重复 他们 到 他们的 音乐 .

伴着音乐重复这些歌词。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ]
You **can** **touch**
你 能 触碰

你可以触摸

[noʊ] [kɔ:rd] [ɪn][ˌem 'i:] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ]
No **chord** **in** **me** **that** **would** **not** **answer** **you**
不 弦 在 我 那 会 不是 回答 你

我心中没有一根弦不愿回应你

[ɪn]['mjuːzɪk] .
In music .
在 音乐 .

在音乐领域。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ðæt] [ɪz] ['mjuːzɪkli] [sed] .
That is musically said .
那 是 音乐上 说 .

用音乐的语言来说。

[[kaʊnt] [teɪks] [gɪ'tɑːr] .
[Count takes guitar .
[数数 需要 吉他 .

[伯爵拿起吉他。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] [sɪts] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
Lady Giovanna sits listening with wreath in her hand ,
女士 乔瓦娜 坐着 聆听 和 花圈 在 她 手 ,

乔瓦娜夫人手捧花环，静静地聆听着。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvz] [skroʊl] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and quietly removes scroll and places it on table at the end of the
和 悄悄 移除 滚动 和 地方 它 在 桌子 在 这 结尾 的 这
[sɔːŋ] . [-]
song . [118]
歌曲 . [-]

歌曲结束后，他悄悄地取下卷轴，放在桌子上。[118]

[kaʊnt] ([sɪŋz] , ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr]) .
Count (sings , playing guitar) .
数数 (唱歌 , 玩耍 吉他) .

伯爵（边弹吉他边唱歌）。

“ [ded] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] , [ded] ['maʊnt(ə)n] - ['medoʊ] ['flaʊərz] ,
“ Dead mountain flowers , dead mountain - meadow flowers ,
“ 死的 山 花朵 , 死的 山 - 草地 花朵 ,

“枯萎的山花，枯萎的山间草甸花，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] [geɪ] ,
Dearer than when you made your mountain gay ,
更贵 比 什么时候 你 制成 你的 山 同性恋 ,

比你把山弄得欢快时更珍贵了，

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['vaɪələt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Sweeter than any violet of to - day ,
更甜 比 任何 紫色 的 到 - 天 ,

比当今任何一朵紫罗兰都更甜美，

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] - [welθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Richer than all the wide world - wealth of May ,
富尔 比 全部 这 宽的 世界 - 财富 的 可能 ,

比五月全世界的财富加起来还要富有，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] - [ɔːl] [jʊr; jər] [bluːm] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
To me , tho ' all your bloom has died away ,
到 我 , 虽然 - 全部 你的 盛开 有 死亡 离开 ,

在我眼中，即使你的光彩已然凋零，

[juː; jʊ] [bluːm] [əˈgen] , [ded] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈmedoʊ] [ˈflaʊərz] .
You **bloom** **again** **,** **dead** **mountain** **-** **meadow** **flowers** **.**
你 盛开 再次 , 死的 山 - 草地 花朵 .

凋零的山野花啊，你们再次绽放吧。

〃 [ˈentər] [ɪˌliːzəˈbɛtə] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] .
〃 **Enter** **Elisabetta** **with** **cloth** **.**
〃 进入 伊丽莎白 和 布 .

〃伊丽莎白拿着布进来了。〃

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
A **word** **with** **you** **,** **my** **lord** **!**
一个 单词 和 你 , 我的 主 !

大人，请允许我跟您说几句话!

[kaʊnt] ([ˈsɪŋɪŋ]) .
Count **(** **singing** **)** **.**
数数 (歌唱) .

数数（唱歌）。

〃 [oʊ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈflaʊərz] !
〃 **O** **mountain** **flowers** **!**
〃 哦 山 花朵 !

〃哦，山花!

〃 [ɪˌliːzəˈbɛtə] .
〃 **Elisabetta** **.**
〃 伊丽莎白 .

〃伊丽莎白。〃

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] !
A **word** **,** **my** **lord** **!**
一个 单词 , 我的 主 !

大人，请您说句话!

([ˈlaʊdər]) . [-]
(**Louder** **)** **.** **[** **119** **]**
(更大声) . [-]

（更大声）[119]

[kaʊnt] ([sɪŋz]) .
Count **(** **sings** **)** **.**
数数 (唱歌) .

数数（唱）。

〃 [ded] [ˈflaʊərz] !
〃 **Dead** **flowers** **!**
〃 死的 花朵 !

〃枯萎的花朵！〃

〃 [ɪˌliːzəˈbɛtə] .
〃 **Elisabetta** **.**
〃 伊丽莎白 .

〃伊丽莎白。〃

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] !
A **word** **,** **my** **lord** **!**
一个 单词 , 我的 主 !

大人，请您说句话!

(['laʊdər]) .
(Louder) .
(更大声) .

（声音更大）

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] !
I pray you pardon me again !
我 祈祷 你 赦免 我 再次 !

请您再次原谅我!

[['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [riːθ] .
[Lady Giovanna , looking at wreath .
[女士 乔瓦娜 , 寻找 在 花圈 .

乔瓦娜夫人看着花环。

[kaʊnt] ([tuː; tə] [ɪˌliːzə'bɛtə] .)
Count (to Elisabetta .)
数数 (到 伊丽莎白 .)

（对伊丽莎白说。）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['sæləd][ɪn][tuː; tə]
My lord , we have but one piece of earthenware to serve the salad in to
我的 主 , 我们 有 但 一 片 的 陶器 到 服务 这 沙拉 在 到
[maɪ]['leɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

大人，我们只有一个陶罐可以用来盛沙拉给我夫人吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [krækt] !
and that cracked !
和 那 裂纹 !

然后它裂开了!

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[waɪ] [ðen] , [ðæt] - [boʊl] [maɪ]['ænsestər]
Why then , that flower'd bowl my ancestor
为什么 然后 , 那 - 碗 我的 祖先

那么，为什么那朵花会成为我祖先的碗呢?

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] — [wiː; wi]['nevər][juːz][ˌaɪ 'tiː] [-]
Fetch'd from the farthest east — we never use it [120]
- 从 这 最远 东方 — 我们 绝不 使用 它 [-]

从最东边取来的——我们从不用它[120]

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt]
For **fear** **of** **breakage** **—** **but** **this** **day** **has** **brought**
为了 害怕 的 破损 — 但 这 天 有 带来

害怕破损——但今天却带来了

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
A **great** **occasion** **.**
一个 伟大的 场合 .

一个盛大的场合。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] !
You **can** **take** **it** **,** **nurse** **!**
你 能 拿 它 , 护士 !

护士，你没问题的!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdiːz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
I **did** **take** **it** **,** **my** **lord** **,** **but** **what** **with** **my** **lady's** **coming** **that** **had** **so**
我 做过 拿 它 , 我的 主 , 但 什么 和 我的 女士的 未来 那 有 所以
['flɜːrid] [ˌem 'iː] ,
flurried **me** **,**
恍 我 ,

大人，我确实收下了，但是夫人的到来让我心烦意乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **what** **with** **the** **fear** **of** **breaking** **it** **,** **I** **did** **break** **it** **,** **my** **lord** **:** **it** **is**
和 什么 和 这 害怕 的 打破 它 , 我 做过 休息 它 , 我的 主 : 它 是
['broʊkən] !
broken **!**
破碎的 !

因为害怕弄坏它，我把它弄坏了，大人：它坏了!

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[maɪ][wʌn] [θɪŋ] [left] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
My **one** **thing** **left** **of** **value** **in** **the** **world** **!**
我的 一 事物 左边 的 价值 在 这 世界 !

我在这世上仅存的一点价值!

[noʊ] ['mætər] !
No **matter** **!**
不 事情 !

不管!

[siː] [jʊr; jər] [klɔːθ] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
see **your** **cloth** **be** **white** **as** **snow** **!**
看 你的 布 是 白色的 作为 雪 !

看，你的衣服洁白如雪!

[ɪˌliːzə'bɛtə] (['pɔɪntɪŋ] [θruː] - ['wɪndoʊ]) .
Elisabetta **(** **pointing** **thro** **'** **window** **)** **.**
伊丽莎白 (指向 喉咙 - 窗户) .

伊丽莎白（指着窗外)。

[waɪt] ?
White ?
白色的 ?

白色的?

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] ['jɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði]
I warrant thee , my son , as the snow yonder on the very tip - top o ' the
我 保证 你 , 我的 儿子 , 作为 这 雪 远处 在 这 非常 提示 - 顶部 o - 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

我以山顶上皑皑的积雪向你保证，我的孩子。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [waɪt] [truːθ] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] ,
And yet to speak white truth , my good old mother ,
和 然而 到 说话 白色的 真相 , 我的 好的 老的 母亲 ,

然而，为了说出真相，我善良的老母亲，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'reɪn] . [-]
I have seen it like the snow on the moraine . [121]
我 有 已见 它 喜欢 这 雪 在 这 碛 . [-]

我曾见过它像冰碛上的雪一样。[121]

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[haʊ] [kæn; kən] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [seɪ] [soʊ] ?
How can your lordship say so ?
如何 能 你的 领主 说 所以 ?

阁下怎能如此断言?

[ðer; ðər] , [maɪ] [lɔːrd] !
There , my lord !
那里 , 我的 主 !

大人，请便!

[[leiz] [klɔːθ] .
[Lays cloth .
[躺下 布 .

铺布。

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [biː; bi] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
O my dear son , be not unkind to me .
哦 我的 亲爱的 儿子 , 是 不是 不友善 到 我 .

我亲爱的儿子，请不要对我无情。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
And one word more .
和 一 单词 更多的 .

还有一个字。

[['goʊɪŋ] — [rɪ'tɜːrn] .
[Going — returns .
[去 — 返回 .

[出发—返回。

[kaʊnt] (['tʌtʃɪŋ] [gɪ'tɑːr]) .
Count (touching guitar) .
数数 (接触 吉他) .

数数（摸吉他）。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] .
let it be but one .
让 它 是 但 一 .

就让它只有一个吧。

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðaɪ] [lʌv] ?
Hath she return'd thy love ?
有 她 已返回 你的 爱 ?

她是否回应了你的爱?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[nɑːt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
And will she ?
和 将要 她 ?

她会吗?

[kaʊnt] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː]) .
Count (looking at Lady Giovanna) .
数数 (寻找 在 女士 乔瓦娜) .

伯爵（看着乔瓦娜夫人）。

[aɪ] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
I scarce believe it ! [122]
我 稀少 相信 它 ! [-]

我简直不敢相信！[122]

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðen] !
Shame upon her then !
耻辱 之上 她 然后 !

她真是太可耻了!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kaʊnt] ([sɪŋz]) .
Count (sings) .
数数 (唱歌) .

数数（唱）。

“ [ded] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] ” — —
“ Dead mountain flowers ” — —
“ 死的 山 花朵 ” — —

“枯萎的山花”——

[ɑ:] [wel] , [maɪ] [nɜ:rs] [hæz; həz]['broʊkən]
Ah well , my nurse has broken
啊 出色地 , 我的 护士 有 破碎的

唉，我的护士坏了

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ded] ['flaʊərz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['broʊkən]
The thread of my dead flowers , as she has broken
这 线 的 我的 死的 花朵 , 作为 她 有 破碎的

她折断了我枯萎花朵的线头

[maɪ]['tʃaɪnə] [boʊl] .
My china bowl .
我的 中国 碗 .

我的瓷碗。

[maɪ] ['meməri] [ɪz][æz; əz] [ded] .
My memory is as dead .
我的 记忆 是 作为 死的 .

我的记忆力完全丧失了。

[[goʊz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [gɪ'tɑ:r] .
[Goes and replaces guitar .
[去 和 替换 吉他 .

[走过去换上吉他。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ]
Strange that the words at home with me so long
奇怪的 那 这 字 在 家 和 我 所以 长的

奇怪的是，这些话一直萦绕在我耳边，如此久远。

[ʃʊd; ʃəd][flai][laɪk]['bʊzəm] [frendz] [wen] ['ni:dɪd] [moʊst] .
Should fly like bosom friends when needed most .
应该 飞 喜欢 怀 朋友们 什么时候 需要 最多 .

应该像挚友一样在最需要的时候飞翔。

[soʊ][baɪ][jʊr; jər] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][rest] ,
So by your leave if you would hear the rest ,
所以 经过 你的 离开 如果 你 会 听到 这 休息 ,

那么，如果您不介意的话，能否听完剩下的部分?

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
The writing .
这 写作 .

写作。

['leɪdi][dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] (['hoʊldɪŋ] [ri:θ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]) .
Lady Giovanna (holding wreath toward him) .
女士 乔瓦娜 (保持 花圈 朝向 他) .

乔瓦娜夫人（向他献上花圈）。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] ,
my **lord** **,** **you** **are** **a** **poet** **,**
我的 主 , 你 是 一个 诗人 ,

我的大人，您是一位诗人。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [riːθ] ,
And **can** **you** **not** **imagine** **that** **the** **wreath** **,**
和 能 你 不是 想象 那 这 花圈 ,

难道你想象不到那花圈吗?

[set] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [-]
Set **,** **as** **you** **say** **,** **so** **lightly** **on** **her** **head** **,** **[** **123** **]**
放 , 作为 你 说 , 所以 轻轻 在 她 头 , [-]

如你所说，轻轻地放在她的头上[123]

[fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Fell **with** **her** **motion** **as** **she** **rose** **,** **and** **she** **,**
费尔 和 她 运动 作为 她 玫瑰 , 和 她 ,

她起身时，身体也随之下坠，她，

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] , [haʊ'evər]
A **girl** **,** **a** **child** **,** **then** **but** **fifteen** **,** **however**
一个 女孩 , 一个 孩子 , 然后 但 十五 , 然而

一个女孩，一个孩子，当时只有十五岁，然而

- [ɔːr] - [baɪ][jʊr; jər]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Flutter'd **or** **flatter'd** **by** **your** **notice** **of** **her** **,**
- 或者 - 经过 你的 注意 的 她 ,

因你注意到她而感到心动或受宠若惊?

[wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Was **yet** **too** **bashful** **to** **return** **for** **it** **?**
曾是 然而 也 害羞的 到 返回 为了 它 ?

当时还太害羞不敢回去拿吗?

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'diːd] ?
Was **it** **so** **indeed** **?**
曾是 它 所以 的确 ?

真是如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
was **it** **so** **?**
曾是 它 所以 ?

真是如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
was **it** **so** **?**
曾是 它 所以 ?

真是如此吗?

[[liːnz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [riːθ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['leɪdi] [dʒoʊ'vɑːnəz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

[	Leans	forward	to	take	wreath	,	and	touches	Lady	Giovanna's	hand	,	which	she
[	倾斜	向前	到	拿	花圈	,	和	触摸	女士	乔瓦娜的	手	,	哪个	她

[wiðˈdrɔːz] ['heɪstɪli] ;

withdraws	hastily	;
撤回	草草	;

[他俯身去接花环，碰到了乔瓦娜夫人的手，乔瓦娜夫人连忙缩回了手;

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [riːθ] [ɑːn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tʃer] .

he	places	wreath	on	corner	of	chair	.
他	地方	花圈	在	角落	的	椅子	.

他将花圈放在椅子的一角。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .

Lady	Giovanna	(	with	dignity	)	.
女士	乔瓦娜	(	和	尊严	)	.

乔瓦娜夫人（仪态端庄）。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

I	did	not	say	,	my	lord	,	that	it	was	so	;
我	做过	不是	说	,	我的	主	,	那	它	曾是	所以	;

大人，我并没有说过事情就是这样;

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

I	said	you	might	imagine	it	was	so	.
我	说	你	可能	想象	它	曾是	所以	.

我说过，你可能会觉得事情就是这样。

['entər][fɪ'liːpoʊ][wɪð; wɪθ] [boʊl] [ʌv; əv]['sæləd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɑːn] ['teɪbl] .

Enter	Filippo	with	bowl	of	salad	,	which	he	places	on	table	.
进入	菲利波	和	碗	的	沙拉	,	哪个	他	地方	在	桌子	.

菲利波端着一碗沙拉进来，放在桌子上。

[fɪ'liːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæləd][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] , [fɔːr; fər][ðoʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [-]

Here's	a	fine	salad	for	my	lady	,	for	tho	'	we	have	[	124	]
这里是	一个	美好的	沙拉	为了	我的	女士	,	为了	虽然	-	我们	有	[	-	]

这是给我夫人准备的一份精致沙拉，尽管我们有[124]

[bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [red] [ʌv; əv]

been	a	soldier	,	and	ridden	by	his	lordship's	side	,	and	seen	the	red	of
到过	一个	士兵	,	和	骑	经过	他的	领主的	边	,	和	已见	这	红色的	的

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

the	battle	-	field	,
这	战斗	-	场地	,

他曾是一名士兵，跟随领主征战沙场，见过战场上的鲜血。

[jet] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['letɪsɪz] ,

yet	are	we	now	drill	-	sergeant	to	his	lordship's	lettuces	,
然而	是	我们	现在	钻头	-	军士	到	他的	领主的	生菜	,

我们现在难道要像训练教官一样，去管他老爷的生菜吗?

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːrdn] - [stʌf] .

and	profess	to	be	great	in	green	things	and	in	garden	-	stuff	.
和	宣称	到	是	伟大的	在	绿色的	事物	和	在	花园	-	东西	.

他们自称非常擅长园艺和植物养护。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] [fɪ'li:poʊ] .
I thank you , good Filippo .
我 感谢 你 , 好的 菲利波 .

谢谢你，好心的菲利波。

[['eksɪt][fɪ'li:poʊ] .
[Exit Filippo .
[出口 菲利波 .

[菲利波退出。

['entər] [ɪˌli:zə'bɛtə] [wɪð; wɪθ][bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ɑ:n] ['teɪbl] .
Enter Elisabetta with bird on a dish which she places on table .
进入 伊丽莎白 和 鸟 在 一个 盘子 哪个 她 地方 在 桌子 .

伊丽莎白端着一只放在盘子里的鸟走了进来，并将盘子放在桌子上。

[ɪˌli:zə'bɛtə] ([kloʊz][tu:; tə] ['teɪbl]) .
Elisabetta (close to table) .
伊丽莎白 (关闭 到 桌子) .

伊丽莎白（靠近桌子）。

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪn] [faʊl] [fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdi] ; [aɪ][hæd; həd][skænt][taɪm][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ɪn] .
Here's a fine fowl for my lady ; I had scant time to do him in .
这里是 一个 美好的 鸡 为了 我的 女士 ; 我 有 稀少 时间 到 做 他 在 .

这是给我夫人准备的上等家禽；我没多少时间把它宰了。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [ˌʌndər'dʌn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['du:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I hope he be not underdone , for we be undone in the doing of him .
我 希望 他 是 不是 未煮熟 , 为了 我们 是 未完成 在 这 正在做 的 他 .

我希望他不要被低估，因为我们会因为他的失败而失败。

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [nɜ:rs] . [-]
I thank you , my good nurse . [125]
我 感谢 你 , 我的 好的 护士 . [-]

谢谢你，我的好护士。[125]

[fɪ'li:poʊ] ([ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pru:nz]) .
Filippo (re - entering with plate of prunes) .
菲利波 (关于 - 进入 和 盘子 的 西梅) .

菲利波（端着一盘西梅重新进来）。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][faɪn] [fru:ts][fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdi] — [pru:nz] , [maɪ]['leɪdi] ,
And here are fine fruits for my lady — prunes , my lady ,
和 这里 是 美好的 水果 为了 我的 女士 — 西梅 , 我的 女士 ,

这是献给夫人的上等水果——夫人，是西梅干。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][hɪm'self][pla:ntid] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]
from the tree that my lord himself planted here in the blossom of his boyhood
从 这 树 那 我的 主 他自己 已种植 这里 在 这 开花 的 他的 童年
— [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ,
— and so I ,
— 和 所以 我 ,

从我主人在少年时代亲手栽种于此的那棵树上——因此，我，

[fɪ'liːpoʊ] , ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [noʊz] ,

Filippo	**,**	**being**	**,**	**with**	**your**	**ladyship's**	**pardon**	**,**	**and**	**as**	**your**	**ladyship**	**knows**	**,**
菲利波	,	存在	,	和	你的	夫人的	赦免	,	和	作为	你的	夫人	知道	,

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [oʊn] ['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

his	**lordship's**	**own**	**foster**	**-**	**brother**	**,**
他的	领主的	自己的	促进	-	兄弟	,

菲利波，恕我冒昧，而且如夫人所知，他是阁下的义兄，

[wʊd] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [moʊst][pɪ'kjuːliər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

would	**commend**	**them**	**to**	**your**	**ladyship's**	**most**	**peculiar**	**appreciation**	**.**
会	表彰	他们	到	你的	夫人的	最多	奇特	欣赏	.

谨以此文向夫人致以最诚挚的谢意。

[[pʊts] [pleɪt] [ɑːn] ['teɪbl] .

[	**Puts**	**plate**	**on**	**table**	**.**
[	放置	盘子	在	桌子	.

把盘子放在桌子上。

[ɪˌliːzə'bɛtə] .

Elisabetta	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[fɪ'liːpoʊ] !

Filippo	**!**
菲利波	!

菲利波!

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ([kaʊnt] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['teɪbl]) .

Lady	**Giovanna**	**(**	**Count**	**leads**	**her**	**to**	**table**	**)**	**.**
女士	乔瓦娜	(	数数	线索	她	到	桌子	)	.

乔瓦娜夫人（伯爵领她到桌边）。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ?

Will	**you**	**not**	**eat**	**with**	**me**	**,**	**my**	**lord**	**?**
将要	你	不是	吃	和	我	,	我的	主	?

大人，您不愿与我一同用餐吗?

[kaʊnt] .

Count	**.**
数数	.

数数。

[aɪ]['kænɑːt] ,

I	**cannot**	**,**
我	不能	,

我不能，

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [nɑːt][wʌn]['mɔːrs(ə)l] .

Not	**a**	**morsel**	**,**	**not**	**one**	**morsel**	**.**
不是	一个	小块	,	不是	一	小块	.

一口也没有，一口也没有。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən]

I	**have**	**broken**
我	有	破碎的

我已破碎

[maɪ][fæst] [ɔːl'redi] .

My	**fast**	**already**	**.**
我的	快速地	已经	.

我已经禁食了。

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [juː; jʊ] .
I will pledge you .
我 将要 保证 你 .

我将向你保证。

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒!

[fɪˈliːpoʊ] , [waɪn] ! [-]
Filippo , wine ! [126]
菲利波 , 葡萄酒 ! [-]

菲利波，酒！[126]

[[sɪts] [nɪr] [ˈteɪbl] ; [fɪˈliːpoʊ] [brɪŋz] [flæsk] , [fɪlz] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈgɑːblət] , [ðen] [ˈleɪdi] [dʒoʊˈvɑːnəz] ;
[Sits near table ; Filippo brings flask , fills the Count's goblet , then Lady Giovanna's ;
[坐 靠近 桌子 ; 菲利波 带来 烧瓶 , 填充 这 计数 高脚杯 , 然后 女士 乔瓦娜的 ;

[坐在桌旁；菲利波拿来酒壶，先给伯爵的酒杯斟满酒，然后给乔瓦娜夫人斟满酒；

[ˌɪliːzəˈbɛtə] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [dʒoʊˈvɑːnəz] [tʃer] .
Elisabetta stands at the back of Lady Giovanna's chair .
伊丽莎白 站立 在 这 后退 的 女士 乔瓦娜的 椅子 .

伊丽莎白站在乔瓦娜夫人的椅子后面。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] ,
It is but thin and cold ,
它 是 但 薄的 和 寒冷的 ,

它又薄又冷，

[nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [ˈbloʊɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] .
Not like the vintage blowing round your castle .
不是 喜欢 这 优质的 吹 圆形的 你的 城堡 .

不像你城堡里飘扬的那种复古风。

[wiː; wi][laɪ] [tuː] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [hɪr] .
We lie too deep down in the shadow here .
我们 说谎 也 深的 向下 在 这 阴影 这里 .

我们在这里陷得太深了。

[jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [laɪvz; lɪvz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
Your ladyship lives higher in the sun .
你的 夫人 生活 更高 在 这 太阳 .

夫人，您住在阳光更充足的地方。

[[ðeɪ] [pledʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
[They pledge each other and drink .
[他们 保证 每个 其他 和 喝 .

他们互相宣誓，然后喝酒。

[ˈleɪdi] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][flæsk][ɔːr] [tuː]
If I might send you down a flask or two
如果 我 可能 发送 你 向下 一个 烧瓶 或者 二

如果我能送你一两瓶酒的话。

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['vɪntɪdʒ] ?
Of **that** **same** **vintage** **?**
的 那 相同的 优质的 ?

是同一年份的吗?

[ðer; ðər][ɪz]['aɪərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **iron** **in** **it** **.**
那里 是 铁 在 它 .

它含有铁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [kə'mendid] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
It **has** **been** **much** **commended** **as** **a** **medicine** **.**
它 有 到过 很多 赞扬 作为 一个 药品 .

它作为一种药物受到了广泛赞誉。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [sɪk] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]
I **give** **it** **my** **sick** **son** **,** **and** **if** **you** **be**
我 给 它 我的 生病的 儿子 , 和 如果 你 是

我把它给了我生病的儿子，如果你是

[nɑːt][kwaɪt] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] , [ðə; ði][waɪn]
Not **quite** **recover'd** **of** **your** **wound** **,** **the** **wine**
不是 相当 - 的 你的 伤口 , 这 葡萄酒

你的伤口还没完全愈合，酒

[maɪt] [help][juː; jʊ] .
Might **help** **you** **.**
可能 帮助 你 .

或许对你有帮助。

[nʌn] [hæz; həz]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [jet]
None **has** **ever** **told** **me** **yet**
没有任何 有 曾经 讲述 我 然而

至今还没有人告诉我。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['bæt(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [wuːnd] . [-]
The **story** **of** **your** **battle** **and** **your** **wound** **.** **[** **127** **]**
这 故事 的 你的 战斗 和 你的 伤口 . [-]

你的战斗故事和你的伤痛。[127]

[fɪ'liːpoʊ] (['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]) .
Filippo **(** **coming** **forward** **)** **.**
菲利波 (未来 向前) .

菲利波（上前）。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I **can** **tell** **you** **,** **my** **lady** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
我 能 告诉 你 , 我的 女士 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，夫人，我可以告诉你。

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[fɪ'liːpoʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] [oʊn] [maʊθ] ?
Filippo **!** **will** **you** **take** **the** **word** **out** **of** **your** **master's** **own** **mouth** **?**
菲利波 ! 将要 你 拿 这 单词 出去 的 你的 硕士学位 自己的 嘴 ?

菲利波！你竟敢替你主人说话?

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo **.**
菲利波 .

菲利波。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ?

Was	it	there	to	take	?
曾是	它	那里	到	拿	?

可以拿吗?

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [maɪ][lɔːrd] .

Put	it	there	,	my	lord	.
放	它	那里	,	我的	主	.

把它放在那里，大人。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[dʒɔːˈvɑːnnɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈbæt(ə)l]

Giovanna	,	my	dear	lady	,	in	this	same	battle
乔瓦娜	,	我的	亲爱的	女士	,	在	这	相同的	战斗

乔瓦娜，我亲爱的女士，在这场战斗中

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten][tuː; tə][wʌn] .

We	had	been	beaten	—	they	were	ten	to	one	.
我们	有	到过	被打败	—	他们	是	十	到	一	.

我们输了——他们以十比一的比分击败了我们。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] - [daʊn] ,

The	trumpets	of	the	fight	had	echo'd	down	,
这	小号	的	这	斗争	有	-	向下	,

战斗的号角声回荡在远方，

[aɪ][ænd; ənd][fɪˈliːpoʊ] [hɪr] [hæd; həd] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][best] ,

I	and	Filippo	here	had	done	our	best	,
我	和	菲利波	这里	有	完毕	我们的	最好的	,

我和菲利波已经尽力了。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈʌnˈwuːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

And	,	having	passed	unwounded	from	the	field	,
和	,	拥有	通过了	未受伤	从	这	场地	,

而且，他毫发无损地离开了战场。

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈsædli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n][saɪd] ,

Were	seated	sadly	at	a	fountain	side	,
是	坐着	令人遗憾的是	在	一个	喷泉	边	,

我们沮丧地坐在喷泉边，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [ˈgreɪzɪŋ] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [wen] [ə; eɪ] [truːp] ,

Our	horses	grazing	by	us	,	when	a	troop	,
我们的	马匹	放牧	经过	我们	,	什么时候	一个	部队	,

我们的马匹在我们身边吃草，这时一群马.....

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ˈaʊərz]

Laden	with	booty	and	with	a	flag	of	ours
拉登	和	赃物	和	和	一个	旗帜	的	我们的

满载战利品，并挂着我们的旗帜

[teɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] — — [-]

Ta'en	in	the	fight	—	—	[	128	]
塔恩	在	这	斗争	—	—	[	-	]

塔恩在战斗中——[128]

[fɪˈliːpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

菲利波。

[eɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

Ay	**,**	**but**	**we**	**fought**	**for**	**it**	**back**	**,**
哎	,	但	我们	战斗	为了	它	后退	,

是啊，但我们奋力把它夺回来了。

[ænd; ənd] [kɪld] — —

And	**kill'd**	**—**	**—**
和	被杀	—	—

然后被杀——

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .

Elisabetta	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[fɪˈliːpoʊ] !

Filippo	**!**
菲利波	!

菲利波！

[kaʊnt] .

Count	**.**
数数	.

数数。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] — —

A	**troop**	**of**	**horse**	**—**	**—**
一个	部队	的	马	—	—

一队骑兵——

[fɪˈliːpoʊ] .

Filippo	**.**
菲利波	.

菲利波。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] !

Five	**hundred**	**!**
五	百	!

五百！

[kaʊnt] .

Count	**.**
数数	.

数数。

[seɪ] [ˈfɪfti] !

Say	**fifty**	**!**
说	五十	!

说五十！

[fɪˈliːpoʊ] .

Filippo	**.**
菲利波	.

菲利波。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪld] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] !

And	**we**	**kill'd**	**'**	**em**	**by**	**the**	**score**	**!**
和	我们	被杀	-	呃	经过	这	分数	!

我们把他们杀得片甲不留！

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .

Elisabetta	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[fɪ'liːpoʊ] !
Filippo !
菲利波 !

菲利波!

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀!

[aɪ][baɪt][maɪ] [tʌŋ] . [-]
I bite my tongue . [129]
我 咬 我的 舌头 . [-]

我咬住了舌头。[129]

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['fɪfti] [les] [baɪ] [faɪv] .
We may have left their fifty less by five .
我们 可能 有 左边 他们的 五十 较少的 经过 五 .

我们或许让他们少留下了5000人。

[haʊ'evər] , ['steɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] ,
However , staying not to count how many ,
然而 , 入住 不是 到 数数 如何 许多 ,

然而，留下来不去数有多少人，

[bʌt; bət] - [æt; ət][ðer; ðər] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] ,
But anger'd at their flaunting of our flag ,
但 - 在 他们的 炫耀 的 我们的 旗帜 ,

但他们炫耀我们国旗的行为激怒了我，

[wiː; wi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
We mounted , and we dashed into the heart of ' em .
我们 安装 , 和 我们 虚线 进入 这 心 的 - 呃 .

我们骑上马，冲进了他们的中心。

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['tʃæplət] [raʊnd] [maɪ] [nek] ;
I wore the lady's chaplet round my neck ;
我 穿着 这 女士的 花冠 圆形的 我的 脖子 ;

我把女士的花冠戴在脖子上;

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['roʊzəri] .
It served me for a blessed rosary .
它 服务 我 为了 一个 蒙福 念珠 .

它让我得以诵念一串神圣的玫瑰经。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [breɪv] ['feloʊ] [oʊd]
I am sure that more than one brave fellow owed
我 是 当然 那 更多的 比 一 勇敢的 同伴 欠款

我相信不止一位勇敢的小伙子欠了.....

[hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
His death to the charm in it .
他的 死亡 到 这 魅力 在 它 .

他死于其中的魅力。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[hɪr] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] !
Hear that , my lady !
听到 那 , 我的 女士 !

听着，夫人！

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stroʊv] [bɪ'fɔːr]
I cannot tell how long we strove before
我 不能 告诉 如何 长的 我们 努力 前

我无法说清我们之前奋斗了多久。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ; [daʊn] [wiː; wi] [went]
Our horses fell beneath us ; down we went
我们的 马匹 跌倒 下面 我们 ; 向下 我们 去

我们的马倒了，我们也摔倒了。

- , - [æt; ət] , ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] .
Crush'd , hack'd at , trampled underfoot .
- , - 在 , 践踏 脚下 .

被碾碎，被砍伐，被践踏。

[ðə; ði] [naɪt] ,
The night ,
这 夜晚 ,

夜晚，

[æz; əz][sʌm; səm][koʊld] - - [frend] [meɪ] ['streɪndʒli] [duː][ˌjuː 'es] [-]
As some cold - manner'd friend may strangely do us [130]
作为 一些 寒冷的 - - 朋友 可能 奇怪的 做 我们 [-]

就像一些冷漠的朋友可能会奇怪地对我们做的那样[130]

[ðə; ði]['truːɪst] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst]
The truest service , had a touch of frost
这 最真实的 服务 , 有 一个 触碰 的 霜

最真诚的服务，带着一丝寒意

[ðæt] [hɛlpd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
That help'd to check the flowing of the blood .
那 有帮助 到 查看 这 流动 的 这 血 .

这有助于检查血液流动情况。

[maɪ][læst] [saɪt] [er] [aɪ] - [wʌz; wəz][wʌn] [swiːt] [feɪs]
My last sight ere I swoon'd was one sweet face
我的 最后的 视线 埃雷 我 - 曾是 一 甜的 脸

我昏厥前看到的最后一幕，是一张甜美的脸庞。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːθ] .
Crown'd with the wreath .
加冕 和 这 花圈 .

头戴花环。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
That seem'd to come and go .
那 似乎 到 来 和 去 .

那似乎时有时无。

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ded] !
They left us there for dead !
他们 左边 我们 那里 为了 死的 !

他们把我们丢在那里等死!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[hɪr] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] !
Hear that , my lady !
听到 那 , 我的 女士 !

听着，夫人!

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][left] [tuː] ['fɪŋgərz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ded] .
Ay , and I left two fingers there for dead .
哎 , 和 我 左边 二 手指 那里 为了 死的 .

哎，我把两根手指留在那儿等死了。

[siː] , [maɪ]['leɪdi] !
See , my lady !
看 , 我的 女士 !

瞧，夫人!

(['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
(Showing his hand) .
(显示 他的 手) .

（亮出他的手）

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [siː] , [fɪ'liːpoʊ] !
I see , Filippo !
我 看 , 菲利波 !

我明白了，菲利波!

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gaʊt] [ɪn][maɪ] [greɪt] [toʊ] . [-]
And I have small hope of the gentleman gout in my great toe . [131]
和 我 有 小的 希望 的 这 绅士 痛风 在 我的 伟大的 脚趾 . [-]

我对患有大脚趾痛风的希望渺茫。[131]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ænd; ənd] [waɪ] , [fɪ'liːpoʊ] ?
And why , Filippo ?
和 为什么 , 菲利波 ?

为什么呢，菲利波?

[['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .
[Smiling absently .
[微笑 心不在焉地 .

心不在焉地笑着。

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ded] [tuː] !
I left him there for dead too !
我 左边 他 那里 为了 死的 也 !

我也把他丢在那里等死了!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] !
She smiles at him — how hard the woman is !
她 微笑 在 他 — 如何 难的 这 女士 是 !

她对他笑了笑——这女人真够坚强的!

[maɪ] ['leɪdi] , [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɜːr; wər] [nɑːt]
My lady , if your ladyship were not
我的 女士 , 如果 你的 夫人 是 不是

夫人，如果您不是

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] , [juː; jʊ]
Too proud to look upon the garland , you
也 自豪的 到 看 之上 这 花环 , 你

你太骄傲了，不肯看那花环。

[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — —
Would find it stain'd — —
会 寻找 它 沾有污渍 — —

会发现它沾有污渍——

[kaʊnt] (['raɪzɪŋ]) .
Count (rising) .
数数 (上升) .

计数（上升）。

['saɪləns] , [ɪˌliːzə'bɛtə] !
Silence , Elisabetta !
沉默 , 伊丽莎白 !

安静，伊丽莎白!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ðæt] ['evər]
Stain'd with the blood of the best heart that ever
沾有污渍 和 这 血 的 这 最好的 心 那 曾经

沾染了有史以来最善良的心灵的鲜血

[biːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['wʊmən] .
Beat for one woman .
打 为了 一 女士 .

为一位女性而战。

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [riːθ] [ɑːn] [tʃer] .
[Points to wreath on chair .
[积分 到 花圈 在 椅子 .

[指向椅子上的花环。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] (['raɪzɪŋ] ['sloʊli]) .
Lady Giovanna (rising slowly) .
女士 乔瓦娜 (上升 缓慢地) .

乔瓦娜夫人（缓缓起身）。

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ! [-]
I can eat no more ! [132]
我 能 吃 不 更多的 ! [-]

我吃不下了！[132]

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] ['traifld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmli] ['sæləd] ,
You have but trifled with our homely salad ,
你 有 但 琐碎 和 我们的 家常的 沙拉 ,

你不过是轻视了我们这道家常沙拉罢了。

[bʌt; bət] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letɪs] - [liːf] ;
But dallied with a single lettuce - leaf ;
但 拖延 和 一个 单身的 莴苣 - 叶子 ;

却只吃了一片生菜叶；

[nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] .
Not eaten anything .
不是 吃 任何事物 .

什么都没吃。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] .
Nay , nay , I cannot .
不 , 不 , 我 不能 .

不，不，我不能。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] .
You know , my lord , I told you I was troubled .
你 知道 , 我的 主 , 我 讲述 你 我 曾是 麻烦 .

大人，您知道，我告诉过您我很烦恼。

[maɪ][wʌn][tʃaɪld]['flɔriːoʊ] ['laɪɪŋ] [stɪl] [soʊ] [sɪk] ,
My one child Florio lying still so sick ,
我的 一 孩子 弗洛里奥 说谎 仍然 所以 生病的 ,

我唯一的孩子弗洛里奥仍然病得很重，躺在那里。

[aɪ] [baʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] ,
I bound myself , and by a solemn vow ,
我 边界 我 , 和 经过 一个 庄严 发誓 ,

我以庄严的誓言约束自己，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [noʊ] [fleʃ] [tɪl] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel]
That I would touch no flesh till he were well
那 我 会 触碰 不 肉 直到 他 是 出色地

在他康复之前，我不会碰他的任何肉体。

[hɪr] , [ɔːr] [els] [wel] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
Here , or else well in Heaven , where all is well .
这里 , 或者 别的 出色地 在 天堂 , 在哪里 全部 是 出色地 .

要么在这里，要么在天堂，那里一切都很好。

[[ɪˌliːzə'bɛtə] [kliəz] ['teɪbl] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['sæləd] :
[Elisabetta clears table of bird and salad :
[伊丽莎白 清除 桌子 的 鸟 和 沙拉 :

伊丽莎白收拾了桌上的鸟和沙拉:

[fɪ'liːpoʊ] ['snætʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][tuː; tə]['leɪdi][dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Filippo snatches up the plate of prunes and holds them to Lady Giovanna .
菲利波 抢夺 向上 这 盘子 的 西梅 和 持有 他们 到 女士 乔瓦娜 .

菲利波一把抓起那盘李子干，递给乔瓦娜夫人。

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːnz] , [maɪ]['leɪdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] — — [-]
But the prunes , my lady , from the tree that his lordship — — [133]
但 这 西梅 , 我的 女士 , 从 这 树 那 他的 领主 — — [-]

但是，夫人，从他大人——[133] 的树上摘的李子

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[nɑːt] [naʊ] , [fɪ'liːpoʊ] .
Not now , Filippo .
不是 现在 , 菲利波 .

现在还不是时候，菲利波。

[maɪ][lɔːrd][ˌfɛdə'riːgoʊ] ,
My lord Federigo ,
我的 主 费德里戈 ,

我的费德里戈大人，

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ?
Can I not speak with you once more alone ?
能 我 不是 说话 和 你 一次 更多的 独自的 ?

我可以再和你单独谈谈吗?

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[juː; jʊ] [hɪr] , [fɪ'liːpoʊ] ?
You hear , Filippo ?
你 听到 , 菲利波 ?

你听到了吗，菲利波?

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [goʊ] !
My good fellow , go !
我的 好的 同伴 , 去 !

我的好兄弟，走吧!

[fɪ'liːpoʊ] .
Filippo .
菲利波 .

菲利波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] — —
But the prunes that your lordship — —
但 这 西梅 那 你的 领主 — —

但是，大人，您那李子干——

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[fɪ'liːpoʊ] !
Filippo !
菲利波 !

菲利波!

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[eɪ] , [pruːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ænd; ənd][goʊ] !
Ay , prune our company of thine own and go !
哎 , 修剪 我们的 公司 的 你的 自己的 和 去 !

哎，把你自己人从我们公司剔除出去，然后走吧!

[ɪˌliːzə'bɛtə] .
Elisabetta .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[fɪ'liːpoʊ] !
Filippo !
菲利波 !

菲利波!

[fɪ'liːpoʊ] (['tɜːrnɪŋ]) .
Filippo (turning) .
菲利波 (转弯) .

菲利波（转身）。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] !
the women !
这 女性 !

女人们!

[['eksɪt] . [-]
[Exit . [134]
[出口 . [-]

[出口.[134]

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [liːv] [juː 'es] , [maɪ] [dɪr] [nɜːrs] , [ə'loʊn] .
And thou too leave us , my dear nurse , alone .
和 你 也 离开 我们 , 我的 亲爱的 护士 , 独自的 .

亲爱的护士，你也离开我们吧。

[ɪˌliːzəˈbɛtə] (['foʊldɪŋ] [ʌp] [klɔːθ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]) .
Elisabetta (folding up cloth and going) .
伊丽莎白 (折叠式的 向上 布 和 去) .

伊丽莎白（叠好布就走）。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] !
And me too !
和 我 也 !

我也是!

[eɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [nɜːrs] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
Ay , the dear nurse will leave you alone ; but , for all that ,
哎 , 这 亲爱的 护士 将要 离开 你 独自的 ; 但 , 为了 全部 那 ,

哎，亲爱的护士会放你一个人待着的；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ðə; ði][joʊk][ɪz] [skers] [laɪk][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃel] .
she that has eaten the yolk is scarce like to swallow the shell .
她 那 有 吃 这 蛋黄 是 稀少 喜欢 到 吞 这 壳 .

吃了蛋黄的人，就像吞下蛋壳一样难。

[[tɜːrnz][ænd; ənd] ['kəːtsi] ['stɪfli] [tuː; tə]['leɪdi][dʒɔːˈvɑːnnɑː] , [ðen] ['eksɪt] .
[Turns and curtseys stiffly to Lady Giovanna , then exit .
[转弯 和 屈膝礼 僵硬地 到 女士 乔瓦娜 , 然后 出口 .

[他转身僵硬地向乔瓦娜夫人行屈膝礼，然后离开。

['leɪdi][dʒɔːˈvɑːnnɑː] [teɪks] [aʊt] ['daɪmənd] ['nekləs] [frʌm; frəm]['kæskɪt] .
Lady Giovanna takes out diamond necklace from casket .
女士 乔瓦娜 需要 出去 钻石 项链 从 棺材 .

乔瓦娜夫人从匣子里取出钻石项链。

['leɪdi][dʒɔːˈvɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ][hæv; həv] - [jʊr; jər] [gʊd] [nɜːrs] ; [ðiːz] [oʊld] - [wɜːrld] ['sɜːrvənt]
I have anger'd your good nurse ; these old - world servants
我 有 - 你的 好的 护士 ; 这些 老的 - 世界 仆人

我惹恼了你那位好护士；这些老派的仆人

[ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɜːrv] .
Are all but flesh and blood with those they serve .
是 全部 但 肉 和 血 和 那些 他们 服务 .

他们与他们所服务的人几乎都是血肉之躯。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][juː; jʊ] ,
My lord , I have a present to return you ,
我的 主 , 我 有 一个 展示 到 返回 你 ,

大人，我这里有一份礼物要还给您。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [kreɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . [-]
And afterwards a boon to crave of you . [135]
和 然后 一个 恩惠 到 渴望 的 你 . [-]

之后，我渴望得到你的恩惠。[135]

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[noʊ] , [maɪ][moʊst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['leɪdi] ,
No , my most honour'd and long - worshipt lady ,
不 , 我的 最多 荣幸 和 长的 - 崇拜 女士 ,

不，我最尊敬、最敬仰的女士，

[pʊr] [ˌfɛdə'riːgoʊ][dɛ'gliː] -
Poor Federigo degli Alberighi
贫穷的 费德里戈 德利 -

可怜的费德里戈·德利·阿尔贝里吉

[teɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪk'sept]
Takes nothing in return from you except
需要 没有什么 在 返回 从 你 除了

它不会从你那里得到任何回报，除了

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] — [kæn; kən][dɪ'naɪ]
Return of his affection — can deny
返回 的 他的 感情 — 能 否定

他是否会回应他的爱意——可以否认

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nothing to you that you require of him .
没有什么 到 你 那 你 要求 的 他 .

你不需要他为你做任何事。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ðen] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['daiəmənds] —
Then I require you to take back your diamonds —
然后 我 要求 你 到 拿 后退 你的 钻石 —

那么我要求你把你的钻石取回来——

[['ɔːfərɪŋ] ['nekləs] .
[Offering necklace .
[提供 项链 .

供奉项链。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .
I doubt not they are yours .
我 怀疑 不是 他们 是 你的 .

我怀疑它们就是你的。

[noʊ] ['ʌðər] [hɑːrt]
No other heart
不 其他 心

没有别的心

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] ['kɜːrtəsi]
Of such magnificence in courtesy
的 这样的 壮丽 在 礼貌

如此卓越的礼仪

[biːts] — [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Beats — out of heaven .
节拍 — 出去 的 天堂 .

节奏——来自天堂。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz]
They seem'd too rich a prize
他们 似乎 也 富有的 一个 奖

它们似乎是太丰厚的奖品了。

[tuː; tə] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mesɪndʒər] .
To trust with any messenger .
到 相信 和 任何 信使 .

信任任何信使。

[aɪ] [keɪm]
I **came**
我 来了

我来了

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .
In **person** **to** **return** **them** **.**
在 人 到 返回 他们 .

亲自去退还。

[[kaʊnt] [drɔːz] [bæk] .
[**Count** **draws** **back** **.**
[数数 平局 后退 .

伯爵后退。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [-]
If **the** **phrase** **[** **136** **]**
如果 这 短语 [-]

如果短语[136]

“ [rɪ'tɜːrn] ” [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] — [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]
“ **Return** **”** **displease** **you** **,** **we** **will** **say** **—** **exchange** **them**
“ 返回 ” 得罪 你 , 我们 将要 说 — 交换 他们

如果您对“退货”不满意，我们会说——那就换货吧。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] — —
For **your** **—** **for** **your** **—** **—**
为了 你的 — 为了 你的 — —

为了你的——为了你的——

[kaʊnt] ([teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [bæk]) .
Count **(** **takes** **a** **step** **toward** **her** **and** **then** **back** **)** **.**
数数 (需要 一个 步 朝向 她 和 然后 后退) .

（向她走近一步，然后退后一步）。

[fɔːr; fər][maɪn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][maɪn] ?
For **mine** **—** **and** **what** **of** **mine** **?**
为了 矿 — 和 什么 的 矿 ?

我的呢？我的又算什么？

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [riːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt] [raɪmz] ?
Well **,** **shall** **we** **say** **this** **wreath** **and** **your** **sweet** **rhymes** **?**
出色地 , 将 我们 说 这 花圈 和 你的 甜的 韵律 ?

那么，我们来献上这束花环和您甜美的韵律吧？

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər][wɔːrn][maɪ]['daiəmənds] ?
But **have** **you** **ever** **worn** **my** **diamonds** **?**
但 有 你 曾经 磨损 我的 钻石 ?

但你戴过我的钻石吗？

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [siːm] [əkˈseptɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
For **that** **would** **seem** **accepting** **of** **your** **love** **,**
为了 那 会 似乎 接受 的 你的 爱 ,

因为那样就等于接受了你的爱。

[aɪ]['kænɑːt] [breɪv] [maɪ] ['brʌðər] — [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr]
I **cannot** **brave** **my** **brother** **—** **but** **be** **sure**
我 不能 勇敢的 我的 兄弟 — 但 是 当然

我无法鼓起勇气面对我的兄弟——但可以肯定的是

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [ə'gen] , [maɪ][lɔːrd] !
That **I** **shall** **never** **marry** **again** **,** **my** **lord** **!**
那 我 将 绝不 结婚 再次 , 我的 主 !

大人，我永不再嫁!

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ʃʊr] ? [-]
Sure **?** **[** **137** **]**
当然 ? [-]

真的吗? [137]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['ɔːrdər] ?
Is **this** **your** **brother's** **order** **?**
是 这 你的 兄弟 命令 ?

这是你哥哥点的餐吗?

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn]
For **he** **would** **marry** **me** **to** **the** **richest** **man**
为了 他 会 结婚 我 到 这 最富有的 男人

因为他要把我嫁给最富有的人。

[ɪn] ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] —
In Florence ; but I think you know the saying —
在 佛罗伦萨 ; 但 我 思考 你 知道 这 说 —

在佛罗伦萨；但我认为你知道那句谚语——

“ ['betər] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] , [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] .
“ Better a man without riches , than riches without a man .
“ 更好的 一个 男人 没有 财富 , 比 财富 没有 一个 男人 .

“宁可没有财富，也不可拥有财富而没有男子汉。”

” [kaʊnt] .
” Count .
” 数数 .

”数数。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] [wʊd] [jiːld]
A noble saying — and acted on would yield
一个 高贵 说 — 和 行动 在 会 屈服

一句高尚的格言——如果付诸行动，将会产生

[ə; eɪ]['noʊblɝ] [briːd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
A nobler breed of men and women .
一个 更高贵 品种 的 男人 和 女性 .

更高尚的男男女女。

['leɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

女士，

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['baːginə] .
I find you a shrewd bargainer .
我 寻找 你 一个 精明 讨价还价者 .

我觉得你是个精明的谈判者。

[ðə; ði] [riːθ]
The wreath
这 花圈

花圈

[ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [wɔːr] [aʊt'vælјuː] ['twentiˌfoʊld]
That once you wore outvalues twentyfold
那 一次 你 穿着 超值 二十倍

一旦你把它穿旧了，它的价值就会翻二十倍。

[ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] [wer] .
The diamonds that you never deign'd to wear .
这 钻石 那 你 绝不 设计 到 穿 .

你从未舍得佩戴的钻石。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ! [-]
But lay them there for a moment ! [138]
但 躺 他们 那里 为了 一个 片刻 ! [-]

但先把它们放在那里一会儿！[138]

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['teɪbl] .
[Points to table .
[积分 到 桌子 .

[指向桌子。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['pleɪsɪz] ['nekləs] [ɑːn] ['teɪbl] .
Lady Giovanna places necklace on table .
女士 乔瓦娜 地方 项链 在 桌子 .

乔瓦娜夫人将项链放在桌子上。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ]
And **be** **you**
和 是 你

做你自己

['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [buːn]
Gracious **enough** **to** **let** **me** **know** **the** **boon**
亲切 足够的 到 让 我 知道 这 恩惠

感谢你让我知道这个好消息

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɔːt] [biː; bi][maɪn][tuː; tə][grænt] ,
By **granting** **which** **,** **if** **aught** **be** **mine** **to** **grant** **,**
经过 授予 哪个 , 如果 零 是 矿 到 授予 ,

如果我有什么可以授予的，那就是我授予的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt]
I **should** **be** **made** **more** **happy** **than** **I** **hoped**
我 应该 是 制成 更多的 快乐的 比 我 希望

我应该比预想的更开心。

['evər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] .
Ever **to** **be** **again** **.**
曾经 到 是 再次 .

再也不会了。

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [riːθ] ,
Then **keep** **your** **wreath** **,**
然后 保持 你的 花圈 ,

那就把你的花圈留下来吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃruːd] ['baːginə] [stɪl] .
But **you** **will** **find** **me** **a** **shrewd** **bargainer** **still** **.**
但 你 将要 寻找 我 一个 精明 讨价还价者 仍然 .

但你仍然会发现我是一个精明的谈判者。

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [jʊr; jər]['daiəmənds] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɪft]
I **cannot** **keep** **your** **diamonds** **,** **for** **the** **gift**
我 不能 保持 你的 钻石 , 为了 这 礼物

我不能把你的钻石留给你，作为礼物

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
I **ask** **for** **,** **to** **my** **mind** **and** **at** **this** **present**
我 问 为了 , 到 我的 头脑 和 在 这 展示

我请求，就我目前的心境而言

[aʊt'vælju:] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
Outvalues **all** **the** **jewels** **upon** **earth** **.**
超值 全部 这 珠宝 之上 地球 .

胜过世间所有珠宝。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌv] [ðæt] [ðʌs] [aʊt'vælju:] [ɔːl] .
It **should** **be** **love** **that** **thus** **outvalues** **all** **.**
它 应该 是 爱 那 因此 超值 全部 .

唯有爱才能超越一切。

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nɑːt] .

You	speak	like	love	,	and	yet	you	love	me	not	.
你	说话	喜欢	爱	,	和	然而	你	爱	我	不是	.

你说着甜言蜜语，却不爱我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . [-]

I	have	nothing	in	this	world	but	love	for	you	.	[	139	]
我	有	没有什么	在	这	世界	但	爱	为了	你	.	[	-	]

我在这个世界上除了对你的爱之外一无所有。[139]

[ˈleɪdi][dʒɔːˈvɑːnnɑː] .

Lady	Giovanna	.
女士	乔瓦娜	.

乔瓦娜夫人。

[lʌv] ?

Love	?
爱	?

爱?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] ,

it	is	love	,	love	for	my	dying	boy	,
它	是	爱	,	爱	为了	我的	垂死	男生	,

这是爱，对我即将离世的儿子的爱。

[muːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Moves	me	to	ask	it	of	you	.
移动	我	到	问	它	的	你	.

这让我很感动，所以才想问你这个问题。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[maɪ][taɪm] ?

my	time	?
我的	时间	?

我的时间?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][taɪm] ?

Is	it	my	time	?
是	它	我的	时间	?

是我的时间吗?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ][taɪm]

Well	,	I	can	give	my	time
出色地	,	我	能	给	我的	时间

嗯，我可以贡献我的时间。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊr; jər][sʌn] .

To	him	that	is	a	part	of	you	,	your	son	.
到	他	那	是	一个	部分	的	你	,	你的	儿子	.

对他来说，那是你的一部分，是你的儿子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Shall	I	return	to	the	castle	with	you	?
将	我	返回	到	这	城堡	和	你	?

我跟你一起回城堡好吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]
Shall I
将 我

我该.....

[sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][maɪ][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
Sit by him , read to him , tell him my tales ,
坐 经过 他 , 读 到 他 , 告诉 他 我的 故事 ,

坐在他身边，给他读书，给他讲我的故事，

[sɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈsɔŋz] ?
Sing him my songs ?
唱歌 他 我的 歌曲 ?

为他唱我的歌?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ]
You know that I can touch
你 知道 那 我 能 触碰

你知道我可以触摸

[ðə; ði] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .
The ghittern to some purpose .
这 吉特恩 到 一些 目的 .

鬼魂也有它的作用。

[ˈleɪdi] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
No , not that !
不 , 不是 那 !

不，不是那个!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
I thank you heartily for that — and you ,
我 感谢 你 衷心地 为了 那 — 和 你 ,

我衷心感谢你——还有你，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
I doubt not from your nobleness of nature ,
我 怀疑 不是 从 你的 高贵 的 自然 ,

我毫不怀疑你天性高尚。

[wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk] . [-]
Will pardon me for asking what I ask . [140]
将要 赦免 我 为了 问 什么 我 问 . [-]

请原谅我提出这样的问题。[140]

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[dʒɔːˈvɑːnnɑː] , [dɪr] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] , [aɪ] [ðæt] [wʌns]
Giovanna , dear Giovanna , I that once
乔瓦娜 , 亲爱的 乔瓦娜 , 我 那 一次

乔瓦娜，亲爱的乔瓦娜，我曾经

[ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['rændəm] [juːθ] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
The wildest of the random youth of Florence
这 最狂野的 的 这 随机的 青年 的 佛罗伦萨

佛罗伦萨最狂野的一群年轻人

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [ɔːl][maɪ] [ˈnoʊbəlnɪs]
Before I saw you — all my nobleness
前 我 锯 你 — 全部 我的 高贵

在我遇见你之前——我所有的高贵

[ʌv; əv][ˈneɪtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [drɔːz]
Of nature , as you deign to call it , draws
的 自然 , 作为 你 设计 到 称呼 它 , 平局

自然，如果你纡尊降贵地称之为自然的话，会吸引人。

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑːnstənsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
From you , and from my constancy to you .
从 你 , 和 从 我的 恒常 到 你 .

来自你，也来自我对你的忠贞。

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [spiːk] .
No more , but speak .
不 更多的 , 但 说话 .

无需多言，请继续发言。

[ˈleɪdi] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[juː; jʊ] [noʊ] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
You know sick people ,
你 知道 生病的 人们 ,

你认识一些病人，

[mɔːr] [ˈspeʃəli] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] , [hæv; həv][streɪndʒ][ˈfænsis] ,
More specially sick children , have strange fancies ,
更多的 特别 生病的 孩子们 , 有 奇怪的 幻想 ,

尤其是生病的孩子，常常会有奇怪的幻想。

[streɪndʒ] [ˈlɔːŋɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [muːd]
Strange longings ; and to thwart them in their mood
奇怪的 渴望 ; 和 到 阻挠 他们 在 他们的 情绪

奇怪的渴望；以及在它们情绪高涨时阻挠它们。

[meɪ] [wɜːrk][ðem; ðəm] [ˈgriːvəs] [hɑːrm][æt; ət][taɪmz] , [meɪ] [ˈiːv(ə)n]
May work them grievous harm at times , may even
可能 工作 他们 严重的 伤害 在 时代 , 可能 甚至

有时可能会对他们造成严重伤害，甚至可能

[ˈheɪs(ə)n][ðer; ðər][end] .
Hasten their end .
趋 他们的 结尾 .

加速他们的死亡。

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] !
I would you had a son !
我 会 你 有 一个 儿子 !

我希望你有个儿子!

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiziə] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
It might be easier then for you to make
它 可能 是 更轻松 然后 为了 你 到 制作

这样对你来说可能更容易一些。

[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [hɜːr; hər] — [huː] [kʌmz]
Allowance for a mother — her — who comes
津贴 为了 一个 母亲 — 她 — WHO 来

给母亲——她——的津贴

[tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][wʌn] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] . [-]
To rob you of your one delight on earth . [141]
到 抢 你 的 你的 一 喜 在 地球 . [-]

剥夺你人世间唯一的快乐。[141]

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ] [sɪk] [bɔɪ] - [fɔːr; fər] [ðɪs] !
How often has my sick boy yearn'd for this !
如何 经常 有 我的 生病的 男生 - 为了 这 !

我生病的儿子多么渴望这一刻啊!

[aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]
I have put him off as often ; but to - day
我 有 放 他 离开 作为 经常 ; 但 到 - 天

我曾多次推脱他的请求；但今天

[aɪ] [derd] [nɑːt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwikər] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs]
I dared not — so much weaker , so much worse
我 敢于 不是 — 所以 很多 较弱 , 所以 很多 更糟

我不敢——我如此虚弱，如此糟糕。

[fɔːr; fər][læst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .
For last day's journey .
为了 最后的 天 旅行 .

最后一天的旅程。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I was weeping for him ;
我 曾是 哭泣 为了 他 ;

我为他哭泣;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][hænd] : “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [əˈgen]
He gave me his hand : “ I should be well again
他 给予 我 他的 手 : “ 我 应该 是 出色地 再次

他向我伸出手说：“我应该会好起来的。”

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] — —
If the good Count would give me — —
如果 这 好的 数数 会 给 我 — —

如果这位善良的伯爵能给我——

” [kaʊnt] .
” Count .
” 数数 .

“数数。

[gɪv] [ˌem ˈiː] .
Give me .
给 我 .

给我。

[ˈleɪdi] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] .
Lady Giovanna .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[hɪz; ɪz][ˈfælkən] .
His falcon .
他的 鹘 .

他的猎鹰。

[kaʊnt] (['stɑ:rts] [bæk]) .
Count **(** **starts** **back** **)** **.**
数数 (开始 后退) .

计数（从后往前数）。

[maɪ]['fælkən] !
My **falcon** **!**
我的 鹘 !

我的猎鹰!

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[jes] , [jʊr; jər]['fælkən] , [ˌfɛdə'ri:goʊ] !
Yes **,** **your** **falcon** **,** **Federigo** **!**
是的 , 你的 鹘 , 费德里戈 !

是的，你的猎鹰，费德里戈!

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ə'læs] , [aɪ]['kænɑ:t] ! [-]
Alas **,** **I** **cannot** **!** **[** **142** **]**
唉 , 我 不能 ! [-]

唉，我不能！[142]

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

['kænɑ:t] ?
Cannot **?**
不能 ?

不能?

['i:v(ə)n][soʊ] !
Even **so** **!**
甚至 所以 !

即便如此!

[aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I **fear'd** **as** **much** **.**
我 担心 作为 很多 .

我也有同样的担忧。

[oʊ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɜ:rld] !
O **this** **unhappy** **world** **!**
哦 这 不开心 世界 !

哦，这个不幸的世界!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
How **shall** **I** **break** **it** **to** **him** **?**
如何 将 我 休息 它 到 他 ?

我该如何告诉他?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
how **shall** **I** **tell** **him** **?**
如何 将 我 告诉 他 ?

我该如何告诉他?

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [daɪ] : [mɔːr] ['blesɪd; blest][wɜːr; wər][ðə; ði][rægz]
The **boy** **may** **die** **:** **more** **blessed** **were** **the** **rags**
这 男生 可能 死 : 更多的 蒙福 是 这 破布

男孩或许会死：但破烂的衣服却更有意义。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [peɪl] ['begər] - ['wʊmən] ['siːkɪŋ] [ɑːmz]
Of **some** **pale** **beggar** **-** **woman** **seeking** **alms**
的 一些 苍白 乞丐 - 女士 寻求 施舍

一些面色苍白的乞丐妇人乞讨

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪk] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
For **her** **sick** **son** **,** **if** **he** **were** **like** **to** **live** **,**
为了 她 生病的 儿子 , 如果 他 是 喜欢 到 居住 ,

如果她生病的儿子还有一线生机，

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldləs] [welθ] , [ɪf] [maɪn][mʌst; məst][daɪ] .
Than **all** **my** **childless** **wealth** **,** **if** **mine** **must** **die** **.**
比 全部 我的 无子女 财富 , 如果 矿 必须 死 .

如果我注定要死去，我所有无子女的财富都比不上这些。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] — [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː] —
I **was** **to** **blame** **—** **the** **love** **you** **said** **you** **bore** **me** **—**
我 曾是 到 责备 — 这 爱 你 说 你 钻孔 我 —

都是我的错——你说你让我厌倦了你的爱——

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] ,
My **lord** **,** **we** **thank** **you** **for** **your** **entertainment** **,**
我的 主 , 我们 感谢 你 为了 你的 娱乐 ,

大人，感谢您款待。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kəːtsi] .
[**With** **a** **stately** **curtsey** **.**
[和 一个 庄严 屈膝礼 .

行了一个庄重的屈膝礼。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrn] — ['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] ! — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
And **so** **return** **—** **Heaven** **help** **him** **!** **—** **to** **our** **son** **.**
和 所以 返回 — 天堂 帮助 他 ! — 到 我们的 儿子 .

所以，愿上帝保佑他！——回到我们的儿子身边。

[[tɜːrnz] .
[**Turns** **.**
[转弯 .

[转身。

[kaʊnt] (['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd]) .
Count **(** **rushes** **forward** **)** **.**
数数 (冲刺 向前) .

数数（向前冲）。

[steɪ] , [steɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ʌn'lʌki] , [moʊst] [ʌn'hæpi] .
Stay **,** **stay** **,** **I** **am** **most** **unlucky** **,** **most** **unhappy** **.**
停留 , 停留 , 我 是 最多 倒霉 , 最多 不开心 .

留下来，留下来，我太不幸了，太不快乐了。

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [-]
You **never** **had** **look'd** **in** **on** **me** **before** **,** **[** **143** **]**
你 绝不 有 看起来 在 在 我 前 , [-]

你以前从未看过我[143]

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dipt] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [hed]
And **when** **you** **came** **and** **dipt** **your** **sovereign** **head**
和 什么时候 你 来了 和 迪普 你的 主权 头

当你前来，低下你至高无上的头颅时

[θruː] - [ðiːz] [loʊ] [dɔːz] , [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Thro	'	these	low	doors	,	you	ask'd	to	eat	with	me	.
喉咙	-	这些	低的	门	,	你	问	到	吃	和	我	.

你透过这扇低矮的门，请求与我一起用餐。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['emptinəs] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

I	had	but	emptiness	to	set	before	you	,
我	有	但	空虚	到	放	前	你	,

我面前只有一片空虚，

[noʊ][nɑːt][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][mɪlk] , [noʊ][nɑːt][æn; ən] [eg] ,

No	not	a	draught	of	milk	,	no	not	an	egg	,
不	不是	一个	草稿	的	牛奶	,	不	不是	一个	蛋	,

不，不是一小杯牛奶；不，不是一枚鸡蛋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [breɪv] [bɜːrd] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['fælkən] ,

Nothing	but	my	brave	bird	,	my	noble	falcon	,
没有什么	但	我的	勇敢的	鸟	,	我的	高贵	鹘	,

只有我勇敢的鸟儿，我高贵的猎鹰，

[maɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

My	comrade	of	the	house	,	and	of	the	field	.
我的	同志	的	这	房子	,	和	的	这	场地	.

我的战友，我的家人，我的战场伙伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She	had	to	die	for	it	—	she	died	for	you	.
她	有	到	死	为了	它	—	她	死亡	为了	你	.

她为此付出了生命——她为你而死。

[pər'hæps][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['noʊblɝ]

Perhaps	I	thought	with	those	of	old	,	the	nobler
也许	我	想法	和	那些	的	老的	,	这	更高贵

或许我曾和古人一样，认为那些人更高尚、更崇高。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l]

The	victim	was	,	the	more	acceptable
这	受害者	曾是	,	这	更多的	可接受

受害者越是可以接受的。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Might	be	the	sacrifice	.
可能	是	这	牺牲	.

或许这就是牺牲品。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [skers]

I	fear	you	scarce
我	害怕	你	稀少

我担心你稀少

[wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] [naʊ] .

Will	thank	me	for	your	entertainment	now	.
将要	感谢	我	为了	你的	娱乐	现在	.

现在你会感谢我带给你的娱乐。

['leɪdi][dʒɔː'vɑːnnɑː] ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) .

Lady	Giovanna	(	returning	)	.
女士	乔瓦娜	(	返回	)	.

乔瓦娜夫人（回归）。

[aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

I	bear	with	him	no	longer	.
我	熊	和	他	不	更长	.

我再也无法忍受他了。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[noʊ] , [mə'dɑːnə] !
No , **Madonna** !
不 , 麦当娜 !

不，麦当娜！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] . [-]
And **he** **will** **have** **to** **bear** **with** **it** **as** **he** **may** . **[** **144** **]**
和 他 将要 有 到 熊 和 它 作为 他 可能 . [-]

他只能忍受这一切。[144]

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[aɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] !
I **break** **with** **him** **for** **ever** !
我 休息 和 他 为了 曾经 !

我永远和他断绝关系！

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[jes] , [dʒɔː'vɑːnnɑː] ,
Yes , **Giovanna** ,
是的 , 乔瓦娜 ,

是的，乔瓦娜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] !
But **he** **will** **keep** **his** **love** **to** **you** **for** **ever** !
但 他 将要 保持 他的 爱 到 你 为了 曾经 !

但他会永远爱你！

['leɪdi] [dʒɔː'vɑːnnɑː] .
Lady **Giovanna** .
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[nɑːt][juː; jʊ] !
not **you** !
不是 你 !

不是你！

[maɪ] ['brʌðər] !
My **brother** !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[maɪ][hɑːrd] ['brʌðər] !
my **hard** **brother** **!**
我的 难的 兄弟 !

我那严厉的哥哥!

[oʊ][ˌfɛdə'riːgoʊ] , [ˌfɛdə'riːgoʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
O **Federigo** **,** **Federigo** **,** **I** **love** **you** **!**
哦 费德里戈 , 费德里戈 , 我 爱 你 !

噢，费德里戈，费德里戈，我爱你!

[spaɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərz] , [ˌfɛdə'riːgoʊ] .
Spite **of** **ten** **thousand** **brothers** **,** **Federigo** **.**
尽管如此 的 十 千 兄弟 , 费德里戈 .

尽管有上万个兄弟，费德里戈。

[[fɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
[**Falls** **at** **his** **feet** **.**
[瀑布 在 他的 脚 .

[倒在他脚下。

[kaʊnt] ([ɪm'petʃuəsli]) .
Count **(** **impetuously** **)** **.**
数数 (冲动地) .

（冲动地）计数。

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l][bɜːrd]
Why **then** **the** **dying** **of** **my** **noble** **bird**
为什么 然后 这 垂死 的 我的 高贵 鸟

那么，我那高贵的鸟为何会死去呢?

[hæθ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] — [ðen]
Hath **served** **me** **better** **than** **her** **living** **—** **then**
有 服务 我 更好的 比 她 活的 — 然后

她比她活着的时候更适合我——那时

[[teɪks] ['daiəmənds][frʌm; frəm] ['teɪbl] .
[**Takes** **diamonds** **from** **table** **.**
[需要 钻石 从 桌子 .

从桌上拿起钻石。

[ðiːz] ['daiəmənds][ɑːr; ər][bəuθ] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] — [hæv; həv][wʌn] [-]
These **diamonds** **are** **both** **yours** **and** **mine** **—** **have** **won** **[** **145** **]**
这些 钻石 是 两个都 你的 和 矿 — 有 韩元 [-]

这些钻石既是你的也是我的——赢得了[145]

[ðer; ðər]['vælju:] [ə'gen] — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] — [ðer; ðər]
Their **value** **again** **—** **beyond** **all** **markets** **—** **there**
他们的 价值 再次 — 超过 全部 市场 — 那里

它们的价值再次显现——超越所有市场——在那里

[aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
I **lay** **them** **for** **the** **first** **time** **round** **your** **neck** **.**
我 躺 他们 为了 这 第一的 时间 圆形的 你的 脖子 .

我第一次把它们戴在你的脖子上。

[[leiz] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
[**Lays** **necklace** **round** **her** **neck** **.**
[躺下 项链 圆形的 她 脖子 .

她将项链戴在脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['tʃæplət] — [noʊ] [mɔːr] [fjuːd] , [bʌt; bət] [piːs] ,
And **then** **this** **chaplet** **—** **No** **more** **feuds** **,** **but** **peace** **,**
和 然后 这 花冠 — 不 更多的 世仇 , 但 和平 ,

然后是这顶花冠——不再有仇恨，只有和平。

[piːs] [ænd; ənd] [kənˌsɪliˈeɪʃn] !
Peace **and** **conciliation** **!**
和平 和 和解 !

和平与和解!

[aɪ] [wɪl] [meɪk]
I **will** **make**
我 将要 制作

我会做

[jʊr; jər] ['brʌðər] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Your **brother** **love** **me** **.**
你的 兄弟 爱 我 .

你哥哥爱我。

[siː] , [aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ]
See **,** **I** **tear** **away**
看 , 我 撕 离开

你看，我撕开了

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] - [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] — —
The **leaves** **were** **darken'd** **by** **the** **battle** **—** **—**
这 树叶 是 - 经过 这 战斗 — —

树叶被战火染成了深色——

[[pulz] [liːvz] [ɔːf][ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] .
[**Pulls** **leaves** **off** **and** **throws** **them** **down** **.**
[拉 树叶 离开 和 投掷 他们 向下 .

[摘下树叶扔到地上。

— [kraʊn] [juː; jʊ]
— **crown** **you**
— 王冠 你

—加冕于你

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraʊn] [maɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
Again **with** **the** **same** **crown** **my** **Queen** **of** **Beauty** **.**
再次 和 这 相同的 王冠 我的 女王 的 美丽 .

我的美人皇后，我又一次戴着同样的皇冠。

[['pleɪsɪz] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
[**Places** **wreath** **on** **her** **head** **.**
[地点 花圈 在 她 头 .

将花圈戴在她头上。

[raɪz] — [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['gɑːrlənd]
Rise **—** **I** **could** **almost** **think** **that** **the** **dead** **garland**
上升 — 我 可以 几乎 思考 那 这 死的 花环

升起——我几乎可以想象那枯萎的花环

[wɪl] [breɪk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['blɑːsəm] .
Will **break** **once** **more** **into** **the** **living** **blossom** **.**
将要 休息 一次 更多的 进入 这 活的 开花 .

将会再次绽放成一朵鲜活的花朵。

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][raɪz] .
Nay **,** **nay** **,** **I** **pray** **you** **rise** **.**
不 , 不 , 我 祈祷 你 上升 .

不，不，我祈求你起来。

[['reɪzɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
[**Raises** **her** **with** **both** **hands** **.**
[提高 她 和 两个都 双手 .

用双手将她举起。

[wiː; wi] [tuː] [təˈgeðər]
We **two** **together**
我们 二 一起

我们俩在一起

[wɪl] [help] [tuː; tə] [hiːl] [jʊr; jər] [sʌn] — [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪn] — [-]
Will **help** **to** **heal** **your** **son** **—** **your** **son** **and** **mine** **—** **[** **146** **]**
将要 帮助 到 愈合 你的 儿子 — 你的 儿子 和 矿 — [-]

将有助于治愈你的儿子——你的儿子和我的儿子——[146]

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
We **shall** **do** **it** **—** **we** **shall** **do** **it** **.**
我们 将 做 它 — 我们 将 做 它 .

我们一定会做到——我们一定会做到。

[[imˈbreisiz] [hɜːr; hər] .
[**Embraces** **her** **.**
[拥抱 她 .

拥抱她。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [əkɑːmplɪʃt] ,
The **purpose** **of** **my** **being** **is** **accomplish'd** **,**
这 目的 的 我的 存在 是 已完成 ,

我存在的目的已经达成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杯子；以及猎鹰(The cup; and The falcon)
第6/6页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !
And **I** **am** **happy** **!**
和 我 是 快乐的 !

我很高兴!

['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
Lady **Giovanna** **.**
女士 乔瓦娜 .

乔瓦娜夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] , [ˌfɛdə'ri:goʊ] .
And **I** **too** **,** **Federigo** **.**
和 我 也 , 费德里戈 .

我也是，费德里戈。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['edɪnbərə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] 7s .
Price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['tenisn]
THE **WORKS** **OF** **LORD** **TENNYSON**
这 作品 的 主 丁尼生

丁尼生勋爵的作品

['poʊət] ['lɔ:riət] .
POET **LAUREATE** **.**
诗人 桂冠 .

桂冠诗人。

[ə; eɪ] [nu:] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] .
A **NEW** **COLLECTED** **EDITION** **.**
一个 新的 集 版 .

全新合集版。

[kə'rektɪd] [θru:'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
CORRECTED **THROUGHOUT** **BY** **THE** **AUTHOR** **.**
已更正 自始至终 经过 这 作者 .

作者已全文修正。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['pɔ:rtrət] .
With **a** **New** **Portrait** **.**
和 一个 新的 肖像 .

一张新肖像。

[lɔ:rd] ['tɛnəsənz] [wɜ:rks] .
LORD **TENNYSON'S** **WORKS** **.**
主 丁尼生的 作品 .

丁尼生勋爵的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .
THE **ORIGINAL** **EDITIONS** **.**
这 原来的 版本 .

原版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[es] . [di:] .
S **.** **D** **.**
S . D .

SD

['poʊəmz][sɪks] -
POEMS **6** **0**
诗歌 6 -

诗歌 6 0

[mɔ:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][θri:][sɪks]
MAUD **,** **AND** **OTHER** **POEMS** **3** **6**
莫德 , 和 其他 诗歌 3 6

莫德及其他诗歌 3 6

[ðə; ði] ['prɪnses] [θri:][sɪks]
THE **PRINCESS** **3** **6**
这 公主 3 6

公主36

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([kə'lektɪd]) [sɪks] -
IDYLLS **OF** **THE** **KING** **(** **Collected** **)** **6** **0**
田园诗 的 这 国王 (集) 6 -

国王的牧歌（合集）6 0

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:][sɪks]
ENOCH **ARDEN** **,** **etc** **.** **3** **6**
以诺 阿登 , ETC . 3 6

以诺·雅顿等。3 6

[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][fɔ:r][sɪks]
THE **HOLY** **GRAIL** **,** **AND** **OTHER** **POEMS** **4** **6**
这 圣 圣约 , 和 其他 诗歌 4 6

圣杯及其他诗歌 4 6

[ɪn] [mə'mɔriəm] [fɔ:r] -
IN **MEMORIAM** **4** **0**
在 纪念碑 4 -

纪念 4 0

['bælədz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz][faɪv]	-
BALLADS	**,**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**5**	**0**
民谣	,	和	其他	诗歌	5	-

民谣及其他诗歌 5 0

['hærəld]	:	[ə; eɪ]	['drɑːmə]	[sɪks]	-
HAROLD	**:**	**A**	**DRAMA**	**6**	**0**
哈罗德	:	一个	戏剧	6	-

哈罗德：一部戏剧 6 0

[kwiːn]	['meri]	:	[ə; eɪ]	['drɑːmə]	[sɪks]	-
QUEEN	**MARY**	**:**	**A**	**DRAMA**	**6**	**0**
女王	玛丽	:	一个	戏剧	6	-

玛丽皇后号：一部戏剧 6 0

[ðə; ði]	['lʌvɝz]	[teɪl]	[θriː][sɪks]
THE	**LOVER'S**	**TALE**	**3**	**6**
这	恋人的	故事	3	6

情人的故事 3 6

[mək'mɪlən]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['lʌndən]	.
MACMILLAN	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**LONDON**	**.**
麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	伦敦	.

伦敦麦克米伦公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神